叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 女性的爱恋(female Affection) 000001

2. 女性的爱恋(female Affection) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

女性的爱恋(Female affection)
第1/2页

['fi:meɪl] [ə'fekʃ(ə)n] .
FEMALE AFFECTION .
女性 感情 .

女性的爱意。

[baɪ]
BY
经过

经过

['beɪzl] ['mɑ:ntəgju:] .
BASIL MONTAGU .
罗勒 蒙塔古 .

罗勒·蒙塔古。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[dʒeɪ] . ['boʊn] , [kɪŋ] ['wɪljəm] [stri:t] , [strænd] .
J . BOHN , KING WILLIAM STREET , STRAND .
J . 博恩 , 国王 威廉 街道 , 链 .

J. BOHN，国王威廉街，斯特兰德。

- .
MDCCCXLV .
- .

MDCCCXLV。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['wɪljəm] ['sti:vnz] , ['prɪntər] , [bel] [jɑ:rd] ,
WILLIAM STEVENS , PRINTER , BELL YARD ,
威廉 史蒂文斯 , 打印机 , 钟 院子 ,

威廉·史蒂文斯，印刷工，贝尔亚德

['temp(ə)l][bɑ:r] .
TEMPLE BAR .
寺庙 酒吧 .

圣殿酒吧。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] ['ɪdɪθ] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
TO HIS DEAR EDITH , FROM HER
到 他的 亲爱的 伊迪丝 , 从 她

致他亲爱的艾迪丝，来自她

[ə'fekʃənət] ['grænfɑ:ðər] . — [bi:] . [em] .
AFFECTIONATE GRANDFATHER . — B . M .
亲热 祖父 . — B . M .

慈爱的祖父。——BM

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [maɪnd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [daʊt] [hæz; həz][ɪg'zɪstɪd]
There are certain properties of the female mind upon which doubt has existed
那里 是 肯定 特性 的 这 女性 头脑 之上 哪个 怀疑 有 存在
,
,
,

女性心理的某些特质一直存在争议。

[ænd; ənd] [meɪ] , ['pɑːsəbli] , [lɔːŋ] [ɪg'zɪst] . [wʌn] .
and may , possibly , long exist . 1 .
和 可能 , 可能 , 长的 存在 . 1 .

而且，或许会长期存在。1.

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv]['ɔːrnəmənt] — [æn; ən]['iːv(ə)l] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Women are said to be fond of ornament — an evil against which they
女性 是 说 到 是 喜爱 的 装饰品 — 一个 邪恶的 反对 哪个 他们
[wɜːr; wər] [ðʌs] [wɔːrnd] [baɪ][ˌes 'tiː] . [pɔːl] — “ [aɪ] [wɪl] [ðæt] ['wɪmɪn] [ə'dɔːrn] [ðəm'selvz] [ɪn]['mɑːdɪst]
were thus warned by St . Paul — “ I will that women adorn themselves in modest
是 因此 警告 经过 英石 . 保罗 — “ 我 将要 那 女性 装饰 他们自己 在 谦虚的
[ə'pærəl] ,
apparel ,
服饰 ,

据说妇女喜欢装饰——圣保罗曾警告她们要远离这种恶习——“我愿妇女以端庄的服饰来装饰自己，

[wɪð; wɪθ] ['ʃeɪmˌfeɪsɪdnɪs] [ænd; ənd][sə'braɪəti] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] [im'brɔidəd] [her] , [ɔːr][goʊld] , [ɔːr]
with shamefacedness and sobriety , not with embroidered hair , or gold , or
和 羞愧 和 清醒 , 不是 和 绣花 头发 , 或者 金子 , 或者
[pɜːrlz] , [ɔːr]['kɔːstli] [ə'reɪ] ,
pearls , or costly array ,
珍珠 , 或者 昂贵 大批 ,

以羞愧和谦逊，而不是以刺绣发型、黄金、珍珠或昂贵的服饰。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmɪθ] ['wɪmɪn] [prə'fesɪŋ] ['gɑːdlinəs] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [wɜːrks] . ” [ˌtuː'tuː] .
but which becometh women professing godliness , with good works . ” 2 .
但 哪个 变成 女性 声称 敬虔 , 和 好的 作品 . ” 2 .

但这才是与敬虔的妇女相称的，她们有善行。”2.

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv] ['geɪəti] :
Women are said to be fond of gaiety :
女性 是 说 到 是 喜爱 的 欢乐 :

据说女性喜欢热闹：

“ [sʌm; səm][men][tuː; tə] ['bɪznəs] , [sʌm; səm][tuː; tə] ['pleʒər] [teɪk] , ” —
“ Some men to business , some to pleasure take , ” —
“ 一些 男人 到 商业 , 一些 到 乐趣 拿 , ” —

“有些人追求事业，有些人追求享乐。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
but the ruling passion of woman is not the love of business .
但 这 裁决 热情 的 女士 是 不是 这 爱 的 商业 .

但女性的主要爱好并非事业。

[['vaɪ, 'viː]] [θriː] .
[vi] 3 .
[六] 3 .

[vi]3.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['wɪmɪn] [ækt] [mɔːr] [frʌm; frəm] ['ɪmpʌls] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['fɔːrsaɪt] :
It is said that women act more from impulse than from foresight :
它 是 说 那 女性 行为 更多的 从 冲动 比 从 远见 :

据说女性行事更多是出于冲动而非深思熟虑:

“ [men][hæv; həv] ['meni] [fɔːlts] , ['wɪmɪn] [hæv; həv]['oʊnli] [tuː] , —
“ Men have many faults , women have only two , —
“ 男人 有 许多 故障 , 女性 有 仅有的 二 , —

男人有很多缺点，女人只有两个缺点，——

” [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['fɔːrsaɪt] [ɪz][wʌn] . [fɔːr] .
” of which the want of foresight is one . 4 .
” 的 哪个 这 想 的 远见 是 一 . 4 .

“其中缺乏远见是其中之一。”4.

['wɪmɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɑːr; ər]['veriəb(ə)l] :
Women , it is said , are variable :
女性 , 它 是 说 , 是 多变的 :

据说，女性的性格是多变的:

— — “ [vɛriːəm] [et] - ['sempər]
— — “ Varium et mutabile semper
— — “ 百叶窗 等 - 永远

——《变化与可变的本质》

- .
Fœmina .
- .

女性。

” ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['ɪntələkt] , [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ; [ænd; ənd][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l]
” Women are fond of intellect , of courage , of virtue ; and are capable
” 女性 是 喜爱 的 智力 , 的 勇气 , 的 美德 ; 和 是 有能力的
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][hə'roʊɪk][ækts] .
of the most heroic acts .
的 这 最多 英勇 行为 .

“女性喜爱智慧、勇气和美德；并且能够做出最英勇的行为。”

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [maɪnd] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [daʊt] [meɪ] [biː; bi] [ˌentər'teɪnd] ;
Such are properties of the female mind , upon which doubt may be entertained ;
这样的 是 特性 的 这 女性 头脑 , 之上 哪个 怀疑 可能 是 娱乐 ;

这是女性心理的一些特性，对此或许会抱有怀疑;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['prɑːpərti] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [daʊt] ['kænɑːt][ɪg'zɪst] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
but there is one property upon which doubt cannot exist — it is the nature of
但 那里 是 一 财产 之上 哪个 怀疑 不能 存在 — 它 是 这 自然 的
['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fekʃənət] .
woman to be affectionate .
女士 到 是 亲热 .

但有一项特质毋庸置疑——那就是女性天性温柔体贴。

[biː] . [em] . [[θriː]]
B . M . [3]
B . M . [3]

BM[3]

['fiːmeɪl] [ə'fekʃ(ə)n] .
FEMALE **AFFECTION** **.**
女性 感情 .

女性的爱意。

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .
THE **PLEASURES** **OF** **AFFECTION** **.**
这 快乐 的 感情 .

爱情的乐趣。

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ɑːr; ər] [lʌv] , ['frendʃɪp] , ['grætɪtuːd] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]
The **pleasures** **of** **the** **affections** **are** **Love** **,** **Friendship** **,** **Gratitude** **,** **and** **general**
这 快乐 的 这 情感 是 爱 , 友谊 , 感激 , 和 一般的
[bə'nevələns] .
Benevolence **.**
仁 .

情感的乐趣包括爱、友谊、感恩和普遍的仁慈。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃənz] , ” [sez] [lɔːrd]['beɪkən] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'zɔːrt]
“ **For** **the** **pleasures** **of** **the** **affections** **,** **”** **says** **Lord** **Bacon** **,** **“** **we** **must** **resort**
“ 为了 这 快乐 的 这 情感 , ” 说道 主 熏肉 , “ 我们 必须 采取
[tuː; tə][ðə; ði]['poʊəts] ,
to **the** **poets** **,**
到 这 诗人 ,

培根勋爵说：“为了获得情感上的愉悦，我们必须求助于诗人。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] , [ðer; ðər][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][hɜːr; hər] ['peɪntɪd] [fɔːrθ]
for **there** **affection** **is** **on** **her** **throne** **,** **there** **we** **may** **find** **her** **painted** **forth**
为了 那里 感情 是 在 她 王座 , 那里 我们 可能 寻找 她 绘 前进
[tuː; tə][ðə; ði][laɪf] .
to **the** **life** **.**
到 这 生活 .

因为她的爱在她心中占据着至高无上的地位，在那里我们可以找到她栩栩如生的形象。

” [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['poʊəts] , [hiː; hi] [maɪt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
” **Instead** **of** **referring** **us** **to** **the** **poets** **,** **he** **might** **,** **according** **to** **his** **own**
” 反而 的 指 我们 到 这 诗人 , 他 可能 , 根据 到 他的 自己的
[ˌædmə'nɪʃənz] ,
admonitions **,**
告诫 ,

“与其让我们去参考诗人的作品，他或许会按照他自己的告诫，

[hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n][moʊd][ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [truːθ] , [baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-]
have **referred** **us** **to** **the** **certain** **mode** **of** **discovering** **truth** **,** **by** **observing**
有 指 我们 到 这 肯定 模式 的 发现 真相 , 经过 观察
[fækts][ə'raʊnd][ˌjuː 'es] ,
facts **around** **us** **,**
事实 大约 我们 ,

他们向我们介绍了一种发现真理的特定方法，即通过观察我们周围的事实。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]['neɪtʃər] [sɔːt] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [kən'spɪkjuəs] .
and **particularly** **by** **observing** **the** **nature** **sought** **,** **where** **it** **is** **most** **conspicuous** **.**
和 特别 经过 观察 这 自然 寻求 , 在哪里 它 是 最多 显眼的 .

尤其要观察所寻找的自然特征，在它最显眼的地方观察。

[ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] , [fɔːr; fər]['eni] ['neɪtʃər] , [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sez] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]
In **searching** **,** **for** **any** **nature** **,** **observe** **it** **,** **he** **says** **,** **where** **it** **is** **most**
在 搜索 , 为了 任何 自然 , 观察 它 , 他 说道 , 在哪里 它 是 最多
[kən'spɪkjuəs] ;
conspicuous **;**
显眼的 ;

他说，在寻找任何事物时，都要观察它最显眼的地方；

[æz; əz] , [ɪn][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [fleɪm] ,
as , in inquiring into the nature of flame ,
作为 , 在 查询 进入 这 自然 的 火焰 ,

例如，在探究火焰的本质时，

[əb'zɜːrv] [ðə; ði]['sʌd(ə)n] [ɪg'nɪʃn] [ænd; ənd][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][gæs] — [ðiːz] [ɑːr; ər] [wʌt] [hiː; hi][kɔːlz] “
observe the sudden ignition and expansion of gas — these are what he calls “
观察 这 突然 点火 和 扩张 的 气体 — 这些 是 什么 他 呼叫 “
['glerɪŋ] ['ɪnstənsiz] .
glaring instances .
刺眼 实例 .

观察气体的突然点燃和膨胀——他称之为“明显的实例”。

” [ðə; ði] ['glerɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz] ['fiːmeɪl] [ə'fekʃ(ə)n] ; [ðer; ðər] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɑːn][hɜːr; hər]
” The glaring instance of affection is Female Affection ; there indeed she is on her
” 这 刺眼 实例 的 感情 是 女性 感情 ; 那里 的确 她 是 在 她
[θroʊn] ,
throne ,
王座 ,

“最明显的例子就是女性之间的爱；她确实端坐在她的宝座上，

[ðer; ðər][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][hɜːr; hər] ['peɪntɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] .
there we may find her painted forth to the life .
那里 我们 可能 寻找 她 绘 前进 到 这 生活 .

在那里我们或许能看到她被描绘成栩栩如生的形象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv]['wʊmən][tuː; tə][biː; bi] [ə'fekʃənət] . [[fɔːr]]
It is the nature of woman to be affectionate . [4]
它 是 这 自然 的 女士 到 是 亲热 . [4]

女人天性温柔体贴。[4]

§ [aɪ] .
§ I .
§ 我 .

§ 我。

['fiːmeɪl] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
FEMALE AFFECTION IN GENERAL .
女性 感情 在 一般的 .

女性的普遍情感。

['mʌŋgoʊ] [pɑːrk] .
MUNGO PARK .
芒戈 公园 .

芒戈公园。

[wen] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mizəriz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][ɪn]['æfrɪkə] , ['mʌŋgoʊ][pɑːrk] [sez]
When stating the miseries to which he was exposed in Africa , Mungo Park says
什么时候 声明 这 苦难 到 哪个 他 曾是 裸露 在 非洲 , 蒙戈 公园 说道
,
,
,

蒙戈·帕克在描述他在非洲所遭受的苦难时说：

“ [aɪ]['nevər] , [wen] [ɪn] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['mɪzəri] , [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ,
“ I never , when in distress and misery , applied for relief to a female ,
“ 我 绝不 , 什么时候 在 痛苦 和 苦难 , 应用 为了 宽慰 到 一个 女性 ,

“我身处困境和痛苦之中，从未向女性寻求救济，

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['pɪti] , — [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] , [ə'sɪstəns] .
without finding pity , — and if she had the power , assistance .
没有 寻找 遗憾 , — 和 如果 她 有 这 力量 , 协助 .

不带一丝怜悯，——如果她有能力，就伸出援手。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ðʌs] [ˈmenʃənz] [wʌn] [ˈɪnstəns] ， — “ [aɪ] [ˈweɪtɪd] ， ” [hiː; hi] [sez] ，

”	And	he	thus	mentions	one	instance	,	—	“	I	waited	,	”	he	says	,
”	和	他	因此	提及	一	实例	,	—	“	我	等待	,	”	他	说道	,

“于是他举了一个例子——‘我等了，’他说，

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈaʊərz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [krɔːs] [ðæt] [ˈrɪvər] ，

“	more	than	two	hours	for	an	opportunity	to	cross	that	river	,
“	更多的	比	二	小时	为了	一个	机会	到	叉	那	河	,

“花了两个多小时才找到过河的机会，

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [men] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [krɔːs]

but	one	of	the	chief	men	informed	me	that	I	must	not	presume	to	cross
但	一	的	这	首席	男人	知情的	我	那	我	必须	不是	怙	到	叉

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [pərˈmɪʃ(ə)n] ；

without	the	King's	permission	;
没有	这	国王学院	允许	;

但其中一位首领告诉我，未经国王许可，我绝不能擅自过河；

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [ədˈvaɪzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [lɑːdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈvɪlɪdʒ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	therefore	advised	me	to	lodge	at	a	distant	village	,	to	which	he
他	所以	建议	我	到	小屋	在	一个	遥远	村庄	,	到	哪个	他

[ˈpɔɪntɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

pointed	,	for	the	night	.
尖	,	为了	这	夜晚	.

因此，他建议我当晚到他指给我看的那个偏远村庄过夜。

[aɪ] [faʊnd] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ][ˈpɜːrs(ə)n] [wʊd] [æd'mɪt][ˌem ˈiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs]

I	found	to	my	great	mortification	that	no	person	would	admit	me	into	his	house
我	成立	到	我的	伟大的	屈辱	那	不	人	会	承认	我	进入	他的	房子

;
;
;

令我非常羞愧的是，我发现没有人愿意让我进他的房子；

— [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [fɪr] ，

—	I	was	regarded	with	astonishment	and	fear	,
—	我	曾是	认为	和	惊讶	和	害怕	,

人们用惊愕和恐惧的目光看着我，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][sɪt][ɔːl] [deɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈvɪtlz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ；

and	was	obliged	to	sit	all	day	without	victuals	in	the	shade	of	a	tree	;
和	曾是	有义务	到	坐	全部	天	没有	食物	在	这	阴影	的	一个	树	;

他被迫整天坐在树荫下，没有食物可吃；

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ˈθretnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd] [roʊz] ,

and	the	night	threatened	to	be	very	uncomfortable	,	for	the	wind	rose	,
和	这	夜晚	威胁	到	是	非常	不舒服	,	为了	这	风	玫瑰	,

夜色似乎十分难熬，因为风势渐强。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [reɪn] ；

and	there	was	great	appearance	of	a	heavy	rain	;
和	那里	曾是	伟大的	外貌	的	一个	重的	雨	;

当时看起来要下大雨了；

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈveri] [ˈnuːmərəs] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈʌndər][ðə; ði]

and	the	wild	beasts	are	so	very	numerous	that	I	should	have	been	under	the
和	这	荒野	野兽	是	所以	非常	很多的	那	我	应该	有	到过	在下面	这

[nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbrəntʃɪz] .

necessity	of	climbing	up	the	tree	and	resting	among	the	branches	.
必要性	的	攀登	向上	这	树	和	休息	之中	这	分支	.

野兽数量如此之多，以至于我不得不爬到树上，在树枝间休息。

[ə'baʊt] ['sʌnset] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

About	sunset	as	I	was	preparing	to	pass	the	night	in	this	manner	,
关于	日落	作为	我	曾是	准备	到	经过	这	夜晚	在	这	方式	,

傍晚时分，我正准备以这种方式度过夜晚，

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [maɪ] [hɔːrs] [luːs] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [greɪz] [æt; ət] ['lɪbərti] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

and	had	turned	my	horse	loose	that	he	might	graze	at	liberty	,	a	woman	,
和	有	转向	我的	马	松动的	那	他	可能	轻擦	在	自由	,	一个	女士	,

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [[faɪv]]

returning	from	[	5	]
返回	从	[	5	]

并放开我的马，让它自由地吃草，一个女人从[5]返回

[ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [stɑːpt] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [aɪ]

the	labours	of	the	field	,	stopped	to	observe	me	,	and	perceiving	that	I
这	劳动	的	这	场地	,	停止	到	观察	我	,	和	感知	那	我

[wʌz; wəz] ['wɪri] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] ,

was	weary	and	dejected	,
曾是	厌倦	和	垂头丧气	,

田间劳作的人们停下来观察我，发现我疲惫沮丧，

[in'kwaiəd]['ɪntuː][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ] ['briːfli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ˌwerə'pɑːn] , [wɪð; wɪθ]

inquired	into	my	situation	,	which	I	briefly	explained	to	her	;	whereupon	,	with
询问	进入	我的	情况	,	哪个	我	简要地	解释	到	她	;	于是	,	和

[lʊks] [ʌv; əv] [greɪt] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

looks	of	great	compassion	,
看起来	的	伟大的	同情	,

她询问了我的情况，我简单地向她解释了一下；于是，她带着极大的同情，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [maɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

she	took	up	my	saddle	and	bridle	,	and	told	me	to	follow	her	.
她	采取	向上	我的	鞍	和	辔	,	和	讲述	我	到	跟随	她	.

她拿起我的马鞍和缰绳，让我跟着她走。

['hævɪŋ] [kən'dʌktɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hʌt] , [ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][læmp] , [spred] [ə; eɪ][mæt][ɑːn][ðə; ði]

Having	conducted	me	into	her	hut	,	she	lighted	a	lamp	,	spread	a	mat	on	the
拥有	实施	我	进入	她	小屋	,	她	照明	一个	灯	,	传播	一个	垫	在	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

她领我进了她的小屋，点亮了一盏灯，在地上铺了一张席子。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][aɪ] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	told	me	I	might	remain	there	for	the	night	.
和	讲述	我	我	可能	保持	那里	为了	这	夜晚	.

他告诉我，我可能要在那里过夜。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [fɪʃ] [fɔːr; fər][maɪ] ['sʌpər] ;

Finding	that	I	was	hungry	,	she	gave	me	a	very	fine	fish	for	my	supper	;
寻找	那	我	曾是	饥饿的	,	她	给予	我	一个	非常	美好的	鱼	为了	我的	晚餐	;

她见我饿了，就给了我一条上好的鱼当晚餐；

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæt] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][aɪ] [maɪt] [sliːp] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt]

and	pointing	to	the	mat	,	and	telling	me	I	might	sleep	there	without
和	指向	到	这	垫	,	和	讲述	我	我	可能	睡觉	那里	没有

[ˌæprɪ'henʃn] ,

apprehension	,
忧虑	,

他指着垫子告诉我，我可以安心地睡在那里。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:meɪl] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fæməli] ,

she	called	to	the	female	part	of	her	family	,
她	称为	到	这	女性	部分	的	她	家庭	,

她叫来了家里的女性成员，

[hu:] [hæd; həd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ɑ:n][ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ɪn] [fɪkst] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,

who	had	stood	gazing	on	me	all	the	while	in	fixed	astonishment	,
WHO	有	站立	凝视	在	我	全部	这	尽管	在	固定的	惊讶	,

他一直站在那里，一脸惊讶地盯着我看，

[tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðer; ðər][tæsk][ʌv; əv] ['spɪnɪŋ] ['kɑ:t(ə)n] ,

to	resume	their	task	of	spinning	cotton	,
到	恢复	他们的	任务	的	旋转	棉布	,

恢复纺棉工作

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðəm'selvz] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

in	which	they	continued	to	employ	themselves	great	part	of	the	night	.
在	哪个	他们	持续	到	采用	他们自己	伟大的	部分	的	这	夜晚	.

他们整夜都在忙着这件事。

[ðeɪ] ['laɪtnd] [ðer; ðər] ['leɪbər] [baɪ] ['sɔŋz] ; [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [eks] -

They	lightened	their	labour	by	songs	;	one	of	which	was	composed	ex	-
他们	轻度	他们的	劳动	经过	歌曲	;	一	的	哪个	曾是	由	前任	-

['tɛmpɔr, ˌtɛm'pɔri] — [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] ,

tempore	—	for	I	was	,
临时	—	为了	我	曾是	,

他们唱歌来减轻劳动强度；其中一首是即兴创作的——因为我当时……

[maɪ'self] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] : [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌŋ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

myself	,	the	subject	of	it	:	it	was	sung	by	one	of	the	young	women	,
我	,	这	主题	的	它	:	它	曾是	唱	经过	一	的	这	年轻的	女性	,

我自己，也就是这首歌的主角：它是由一位年轻女子演唱的，

[ðə; ði] [rest] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kɔ:rəs] .

the	rest	joining	in	a	sort	of	chorus	.
这	休息	加入	在	一个	种类	的	合唱	.

其余的人也加入进来，形成一种合唱的氛围。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [swi:t] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz] , ['lɪtərəli]

The	air	was	sweet	and	plaintive	;	and	the	words	,	literally
这	空气	曾是	甜的	和	哀怨	;	和	这	字	,	字面上地

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [wɜ:r; wər] [ði:z] : —

translated	,	were	these	:	—
翻译	,	是	这些	:	—

空气中弥漫着甜美而哀伤的气息；而那些话语，直译过来就是：——

“ [ðə; ði]['waɪndz] [rɔ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪnz] [fel] , — [ðə; ði] [pʊr] [waɪt] [mæn] , [feɪnt][ænd; ənd]

“	The	winds	roared	,	and	the	rains	fell	,	—	the	poor	white	man	,	faint	and
“	这	风	咆哮	,	和	这	雨	跌倒	,	—	这	贫穷的	白色的	男人	,	头晕的	和

['wɪri] ,

weary	,
厌倦	,

“狂风怒吼，暴雨倾盆——可怜的白人，又虚弱又疲惫，

[keɪm] [ænd; ənd][sæt]['ʌndər]['aʊər; ɑ:r] [tri:] , — [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] ['mʌðər] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][mɪlk]

came	and	sat	under	our	tree	,	—	he	has	no	mother	to	bring	him	milk
来了	和	卫星	在下面	我们的	树	,	—	他	有	不	母亲	到	带来	他	牛奶

,

,

,

他走了过来，坐在我们的树下——他没有母亲给他喂奶。

— [noʊ][waɪf][tuː; tə][graɪnd][hɪz; ɪz][kɔːrn] . — ['kɔːrəs] — [let] [ˌjuː 'es]['pɪti][ðə; ði] [waɪt] [mæn] , — [noʊ]

—	no	wife	to	grind	his	corn	.	—	Chorus	—	Let	us	pity	the	white	man	,	—	no
—	不	妻子	到	研磨	他的	玉米	.	—	合唱	—	让	我们	遗憾	这	白色的	男人	,	—	不

['mʌðər] [hæz; həz][hiː; hi] ! ” & [siː] . [[sɪks]]

mother	has	he	!	”	&	c	.	[	6	]
母亲	有	他	!	”	&	c	.	[	6	]

——没有妻子帮他磨玉米。——合唱——让我们怜悯白人，——他没有母亲！”等等。[6]

['grɪfɪθ] .

GRIFFITH	.
格里菲斯	.

格里菲斯。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] ,

“	On	the	northern	side	of	the	plain	we	had	just	entered	,
“	在	这	北方	边	的	这	清楚的	我们	有	只是	进入	,

“在我们刚刚进入的平原北侧，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

was	a	large	encampment	of	these	people	.
曾是	一个	大的	营地	的	这些	人们	.

那里曾是这些人的大型营地。

['biːɪŋ] [ɪn] ['æbsəluːt] [wɑːnt][ʌv; əv][mɪlk] , [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][sə'lɪsɪt][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðiːz]

Being	in	absolute	want	of	milk	,	I	determined	to	solicit	the	assistance	of	these
存在	在	绝对	想	的	牛奶	,	我	决定	到	征求	这	协助	的	这些

['tɜːrkəˌmænz] .

Turcomans	.
土库曼人	.

由于极度缺牛奶，我决定向这些土库曼人寻求帮助。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðer; ðər] [tents] , [wɪð; wɪθ]['grædʒuəl][step] , [ænd; ənd] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] , [aɪ] [pæst]

Approaching	their	tents	,	with	gradual	step	,	and	apparent	indifference	,	I	passed
接近	他们的	帐篷	,	和	逐渐地	步	,	和	明显	漠不关心	,	我	通过了

['sevrəl] ,

several	,
一些	,

我迈着缓慢的步伐，面无表情地走向他们的帐篷，径直走过几顶。

[wɪ'ðaʊt] [əb'zəviŋ, ɔb-]['eni][ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] : ['tʃɪldrən] , ['oʊnli] ,

without	observing	any	probability	of	succeeding	:	children	,	only	,
没有	观察	任何	可能性	的	成功	:	孩子们	,	仅有的	,

未观察到任何成功的可能性：仅限儿童

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][men][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

were	to	be	seen	near	the	spot	where	I	was	,	and	men	with	their
是	到	是	已见	靠近	这	点	在哪里	我	曾是	,	和	男人	和	他们的

['flɑːks] ,

flocks	,
羊群	,

在我所在的地方附近可以看到一些人，还有带着羊群的人。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] ; [əd'vænsɪŋ] [stɪl] ['fɑːrðər] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['wʊmən] ,

at	a	certain	distance	;	advancing	still	farther	,	I	saw	a	woman	,
在	一个	肯定	距离	;	前进	仍然	更远	,	我	锯	一个	女士	,

在一段距离之后；继续向前走，我看到一个女人，

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [tent] , ['ɑːkjupaɪd][ɪn][də'mestɪk] [ɪm'plɔɪmənt] .

at	the	entrance	of	a	small	tent	,	occupied	in	domestic	employment	.
在	这	入口	的	一个	小的	帐篷	,	占领	在	国内的	就业	.

在一个小帐篷的入口处，里面有人从事家务劳动。

[kən'vɪnst] [ðæt] [æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] [seks] , ['ɔ:fərd] [wɪð; wɪθ]

Convinced	**that**	**an**	**appeal**	**to**	**the**	**feelings**	**of**	**the**	**female**	**sex**	**,**	**offered**	**with**
确信	那	一个	上诉	到	这	情怀	的	这	女性	性别	,	提供	和

['di:s(ə)nsi] ,

decency	**,**
体面	,

确信诉诸女性情感，并以体面的方式进行，

[baɪ][ə; eɪ][mæn] [dɪ'strest] [wɪð; wɪθ]['hʌŋgər] , [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][rɪ'dʒektɪd] , [aɪ][held] [aʊt][maɪ]['wʊd(ə)n]

by	**a**	**man**	**distressed**	**with**	**hunger**	**,**	**would**	**not**	**be**	**rejected**	**,**	**I**	**held**	**out**	**my**	**wooden**
经过	一个	男人	苦恼	和	饥饿	,	会	不是	是	拒绝	,	我	握住	出去	我的	木制的

[boʊl] ,

bowl	**,**
碗	,

一个饥饿难耐的男人不肯放弃，我递上了我的木碗。

[ænd; ənd] [ri'və:siŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [meɪd] [ə; eɪ][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**reversing**	**it**	**,**	**made**	**a**	**salutation**	**according**	**to**	**the**	**forms**	**of**	**the**
和	逆转	它	,	制成	一个	问候	根据	到	这	表格	的	这

['kʌntri] .

country	**.**
国家	.

然后反过来，按照该国的礼仪行了一个问候礼。

[ðə; ði][kaɪnd] - ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [prɪ'sɪpɪtətli] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

The	**kind**	**Turcomannee**	**covered**	**her**	**face**	**precipitately**	**,**	**and**	**retired**	**within**	**the**
这	种类	-	涵盖	她	脸	突然地	,	和	退休	之内	这

[tent] .

tent	**.**
帐篷	.

善良的土库曼人慌忙捂住脸，回到帐篷里。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][æd'væns][ə; eɪ][step] ; [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌem 'i:] [ˌʌnə'su:mɪŋ] , — [maɪ][ɪn'vɜ:rtɪd] [boʊl] [stɪl]

I	**did**	**not**	**advance**	**a**	**step**	**;**	**she**	**saw**	**me**	**unassuming**	**,**	**—**	**my**	**inverted**	**bowl**	**still**
我	做过	不是	进步	一个	步	;	她	锯	我	谦逊	,	—	我的	倒	碗	仍然

[ɪk'spleɪnd] [maɪ]['wɒnts] .

explained	**my**	**wants**	**.**
解释	我的	想要	.

我没有向前迈一步；她看到我毫不起眼——我倒扣的碗仍然说明了我的需求。

[ðə; ði] [tɪ'mɪdəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks] , [ðə; ði]['ju:səʤəz, 'ju:sɪʤɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ,

The	**timidity**	**of**	**her**	**sex**	**,**	**the**	**usages**	**of**	**her**	**country**	**,**	**and**	**,**
这	胆怯	的	她	性别	,	这	用法	的	她	国家	,	和	,

['i:v(ə)n][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

even	**the**	**fear**	**of**	**danger**	**,**
甚至	这	害怕	的	危险	,

她性别的羞怯、她所在国家的习俗，甚至对危险的恐惧，

[geɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [bə'nevələns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] : [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [tent] [ə'gen] ;

gave	**way**	**to**	**the**	**benevolence**	**of**	**her**	**heart**	**:**	**she**	**went**	**to**	**the**	**tent**	**again**	**;**
给予	方式	到	这	仁	的	她	心	:	她	去	到	这	帐篷	再次	;

她最终还是屈服于内心的仁慈：她又回到了帐篷里；

[rɪ'tɜ:rnd] ['spi:dəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd] , [əd'vænsɪŋ] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ]

returned	**speedily**	**with**	**a**	**bowl**	**of**	**milk**	**,**	**and**	**,**	**advancing**	**towards**	**me**	**with**
返回	迅速地	和	一个	碗	的	牛奶	,	和	,	前进	向	我	和

[ə; eɪ] [glæns] [mɔ:r] [['sɛvən]]

a	**glance**	**more**	**[**	**7**	**]**
一个	瞥一眼	更多的	[	7	]

他很快端着一碗牛奶回来了，并带着一丝[7]的目光向我走来。

[ðæn; ðən][hæf] [ə'və:tid] , [fɪld] [maɪ] [boʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪm] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

than	half	averted	,	filled	my	bowl	to	the	brim	,	and	vanished	.
比	一半	避免了	,	已填	我的	碗	到	这	帽檐	,	和	消失了	.

比一半的规矩更巧妙，我把碗装得满满的，然后就消失了。

" ['lɛdjɚd] .

"	LEDYARD	.
"	莱迪亚德	.

"莱迪亚德。

" [aɪ] ['nevər] [ə'drest] [maɪ'self] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['di:s(ə)nsi] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [tu:; tə][ə; eɪ]

"	I	never	addressed	myself	in	the	language	of	decency	and	friendship	to	a
"	我	绝不	已解决	我	在	这	语言	的	体面	和	友谊	到	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

"我从未用礼貌友好的语言与女性交谈过。"

['weðər] ['sɪvəlaɪzd][ɔ:r] ['sævɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] ['di:snt] [ænd; ənd] ['frendli] ['ænsər] .

whether	civilized	or	savage	,	without	receiving	a	decent	and	friendly	answer	.
无论	文明	或者	野蛮的	,	没有	接收	一个	体面的	和	友好的	回答	.

无论文明还是野蛮，都没有得到体面友好的回应。

[wɪð; wɪθ][mæn][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] , — [ɪn] ['wɑ:ndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bærən] [pleɪnz]

With	man	it	has	often	been	otherwise	,	—	in	wandering	over	the	barren	plains
和	男人	它	有	经常	到过	否则	,	—	在	漫游	超过	这	荒芜	平原

[ʌv; əv][ˌɪnhɑ:'spɪtəb(ə)l]['denmɑ:rk] ,

of	inhospitable	Denmark	,
的	不宜居住的	丹麦	,

但对于人类而言，情况往往并非如此——例如，在荒凉贫瘠的丹麦平原上漫游时，

[θru:] ['ɑ:nɪst] ['swi:d(ə)n] , ['froʊz(ə)n]['læpˌlænd] , [ru:d] [ænd; ənd] ['tʃɜ:rlɪʃ] ['fɪnlənd] , [ʌn'prɪnsəpld]

through	honest	Sweden	,	frozen	Lapland	,	rude	and	churlish	Finland	,	unprincipled
通过	诚实的	瑞典	,	冷冻	拉普兰	,	粗鲁的	和	粗鲁	芬兰	,	毫无原则的

['rʌʃə] ,

Russia	,
俄罗斯	,

途经诚实的瑞典、冰封的拉普兰、粗鲁无礼的芬兰、毫无原则的俄罗斯，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] - [spred] ['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] ['tɑ:rtər] , [ɪf] ['hʌŋgri] , [draɪ] , [koʊld] ,

and	the	wide	-	spread	regions	of	the	wandering	Tartar	,	if	hungry	,	dry	,	cold	,
和	这	宽的	-	传播	地区	的	这	漫游	鞑靼	,	如果	饥饿的	,	干燥	,	寒冷的	,

[wet] ,

wet	,
湿的	,

而游牧的鞑靼人分布广泛，无论饥饿、干燥、寒冷还是潮湿，

[ɔ:r] [sɪk] , ['wʊmən] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['frendli] [tu:; tə][ˌem 'i:] , — [ænd; ənd]['ju:nɪfɔ:rmli][soʊ] ;

or	sick	,	woman	has	ever	been	friendly	to	me	,	—	and	uniformly	so	;
或者	生病的	,	女士	有	曾经	到过	友好的	到	我	,	—	和	均匀地	所以	;

无论生病与否，这位女士一直都对我非常友好，而且始终如此；

[ænd; ənd][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪs] ['vɜ:rtʃu:] , [soʊ] ['wɜ:rði] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bə'nevələns] ,

and	to	add	to	this	virtue	,	so	worthy	the	appellation	of	benevolence	,
和	到	添加	到	这	美德	,	所以	值得	这	称谓	的	仁	,

而且，为了增添这种堪称仁慈的美德，

[ði:z] ['ækʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [pər'fɔ:rmd] [ɪn][soʊ][kaɪnd][ə; eɪ] ['mænər] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][draɪ] ,

these	actions	have	been	performed	in	so	kind	a	manner	,	that	if	I	was	dry	,
这些	行动	有	到过	执行	在	所以	种类	一个	方式	,	那	如果	我	曾是	干燥	,

这些举动都以如此友善的方式进行，即使我身体干燥，

[aɪ][dræŋk][ðə; ði] [swiːt] [drɑːft] , — [ænd; ənd] [ɪf] ['hʌŋgri] , [eɪt] [ðə; ði] [kɔːrs] ['mɔːrs(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I	drank	the	sweet	draught	,	—	and	if	hungry	,	ate	the	coarse	morsel	with	a
我	喝	这	甜的	草稿	,	一	和	如果	饥饿的	,	吃	这	粗	小块	和	一个

['dʌb(ə)l] ['relɪʃ] .

double	relish	.
双倍的	尽情享用	.

我喝了那甘甜的饮料，——如果饿了，就津津有味地吃下那粗糙的食物。

" ['fɛəˌroʊz] ['dɔːtər] .

"	PHARAOH'S	DAUGHTER	.
"	法老的	女儿	.

“法老的女儿。”

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][went][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['liːvaɪ] ,

“	And	there	went	a	man	of	the	house	of	Levi	,
“	和	那里	去	一个	男人	的	这	房子	的	利维	,

“利未家有一个人去了，

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][waɪf][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['liːvaɪ] .

and	took	to	wife	a	daughter	of	Levi	.
和	采取	到	妻子	一个	女儿	的	利维	.

他娶了利未的女儿为妻。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [kən'siːvd] , [ænd; ənd] [ber] [ə; eɪ][sʌn] :

And	the	woman	conceived	,	and	bare	a	son	:
和	这	女士	构思	,	和	裸	一个	儿子	:

于是妇人怀孕，生了一个儿子：

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][hɪd][hɪm; ɪm] [θriː]

and	when	she	saw	him	that	he	was	a	goodly	child	,	she	hid	him	three
和	什么时候	她	锯	他	那	他	曾是	一个	很好	孩子	,	她	隐藏	他	三

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

她见他是个品行端正的孩子，就把他藏了三个月。

[ænd; ənd] [wen] [[eɪt]]

And	when	[	8	]
和	什么时候	[	8	]

而当[8]

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][lɔːŋgər][haɪd][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æn; ən][ɑːrk][ʌv; əv] ['bʊlrʌʃ] ,

she	could	not	longer	hide	him	,	she	took	for	him	an	ark	of	bulrushes	,
她	可以	不是	更长	隐藏	他	,	她	采取	为了	他	一个	方舟	的	芦苇	,

她再也无法藏匿他，便为他准备了一个芦苇箱。

[ænd; ənd] [dɔːbd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][slaɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [pɪtʃ] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][tʃaɪld] [ˌðer'ɪn] ;

and	daubed	it	with	slime	and	with	pitch	,	and	put	the	child	therein	;
和	涂抹	它	和	粘液	和	和	沥青	,	和	放	这	孩子	其中	;

用泥浆和沥青涂抹在洞口，然后把孩子放在里面；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][flægz][baɪ][ðə; ði] ['rɪvɝz] [brɪŋk] .

and	she	laid	it	in	the	flags	by	the	river's	brink	.
和	她	铺设	它	在	这	旗帜	经过	这	河流的	边缘	.

她把它放在河岸边的石板堆里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [stʊd] [ə'fɑːr][ɔːf] , [tuː; tə][wɪt] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

And	his	sister	stood	afar	off	,	to	wit	what	would	be	done	to	him	.
和	他的	姐姐	站立	远方	离开	,	到	有	什么	会	是	完毕	到	他	.

他的妹妹远远地站着，想看看他将会遭遇什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['feroʊ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ;

And	the	daughter	of	Pharaoh	came	down	to	the	river	;
和	这	女儿	的	法老	来了	向下	到	这	河	;

法老的女儿来到河边;

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['meidnz] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvɚz] [saɪd] ;

and	her	maidens	walked	along	by	the	river's	side	;
和	她	少女们	步行	沿着	经过	这	河流的	边	;

她的侍女们沿着河边走着;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ɑːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][flægz] , [ʃiː; ʃi][sent][hɜːr; hər][meɪd][tuː; tə] [fetʃ]

and	when	she	saw	the	ark	among	the	flags	,	she	sent	her	maid	to	fetch
和	什么时候	她	锯	这	方舟	之中	这	旗帜	,	她	发送	她	女佣	到	拿来

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当她在旗帜间看到约柜时，就派她的女仆去把它取来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][tʃaɪld] : [ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði]

And	when	she	had	opened	it	,	she	saw	the	child	:	and	,	behold	,	the
和	什么时候	她	有	打开	它	,	她	锯	这	孩子	:	和	,	看哪	,	这

[beɪb] [wept] .

babe	wept	.
宝贝	哭泣	.

她打开袋子，看见了孩子；瞧，那婴孩哭了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , — [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

And	she	had	compassion	on	him	,	and	said	,	—	This	is	one	of	the
和	她	有	同情	在	他	,	和	说	,	—	这	是	一	的	这

['hiːbruːz] - ['tʃɪldrən] .

Hebrews	'	children	.
希伯来书	-	孩子们	.

她怜悯他，说："这是希伯来人的孩子。"

[ðen] [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstər][tuː; tə] ['fɛəˌroʊz] ['dɔːtər] ,

Then	said	his	sister	to	Pharaoh's	daughter	,
然后	说	他的	姐姐	到	法老的	女儿	,

然后他的妹妹对法老的女儿说:

- [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ænd; ənd][kɔːl][tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ] [nɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['wɪmɪn] ,

'	Shall	I	go	and	call	to	thee	a	nurse	of	the	Hebrew	women	,
-	将	我	去	和	称呼	到	你	一个	护士	的	这	希伯来语	女性	,

我岂可去叫一位希伯来妇女的乳母来见你呢?

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɜːrs] [ðə; ði][tʃaɪld][fɔːr; fər] [ðiː] ?

that	she	may	nurse	the	child	for	thee	?
那	她	可能	护士	这	孩子	为了	你	?

让她替你哺育孩子?

- [ænd; ənd] ['fɛəˌroʊz] ['dɔːtər] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [goʊ] .

'	And	Pharaoh's	daughter	said	to	her	,	'	Go	.
-	和	法老的	女儿	说	到	她	,	-	去	.

法老的女儿对她说："去吧。"

- [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] [went] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]['tʃaɪldz] ['mʌðər] .

'	And	the	maid	went	and	called	the	child's	mother	.
-	和	这	女佣	去	和	称为	这	孩子的	母亲	.

于是女仆去叫孩子的母亲。

[ænd; ənd] ['fɛəˌroʊz] ['dɔːtər] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] , - [teɪk] [ðɪs] [tʃaɪld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [nɜːrs]
And **Pharaoh's** **daughter** **said** **unto** **her** **,** **'** **Take** **this** **child** **away** **,** **and** **nurse**
和 法老的 女儿 说 到 她 , - 拿 这 孩子 离开 , 和 护士
[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
it **for** **me** **,**
它 为了 我 ,

法老的女儿对她说："把这孩子抱走，替我奶他。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ðaɪ]['weɪdʒɪz] .
and **I** **will** **give** **thee** **thy** **wages** **.**
和 我 将要 给 你 你的 工资 .

我会给你工价。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [nəːst] [ˌaɪ 'tiː] . ” [[naɪn]]
' **And** **the** **woman** **took** **the** **child** **,** **and** **nursed** **it** **.** **”** **[** **9** **]**
- 和 这 女士 采取 这 孩子 , 和 护理 它 . ” [9]

“妇人就把孩子抱起来，喂他吃奶。”[9]

§ [iː] .
§ **II** **.**
§ 二 .

第二部分

['dɪfrənt] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [ə'fekʃ(ə)n] .
DIFFERENT **FORMS** **OF** **FEMALE** **AFFECTION** **.**
不同的 表格 的 女性 感情 .

女性情感的不同表现形式。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [ə'fekʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][fɔːrmz] ,
The **nature** **of** **female** **affection** **may** **be** **seen** **in** **a** **variety** **of** **forms** **,**
这 自然 的 女性 感情 可能 是 已见 在 一个 种类 的 表格 ,

女性情感的本质可以以多种形式展现出来。

— [ɪn] ['ɪnfənsi] , [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [lʌv] [ʌv; əv] [juːθ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ,
— **in** **Infancy** **,** **in** **the** **sweet** **love** **of** **Youth** **,** **of** **a** **Wife** **,** **of** **a** **Mother** **,**
— 在 婴儿期 , 在 这 甜的 爱 的 青年 , 的 一个 妻子 , 的 一个 母亲 ,

——在婴儿时期，在青春的甜蜜之爱中，在妻子的爱中，在母亲的爱中，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .
of **a** **Daughter** **,** **of** **a** **Widow** **.**
的 一个 女儿 , 的 一个 寡妇 .

一位女儿，一位寡妇。

['ɪnfənsi] .
INFANCY **.**
婴儿期 .

婴儿期。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [aɪ] ['sʌmwer] [riːd] [ʌv; əv] [nel] ['gwɪn] , [wen] [ə; eɪ]
The **following** **is** **an** **account** **which** **I** **somewhere** **read** **of** **Nell** **Gwynn** **,** **when** **a**
这 下列的 是 一个 帐户 哪个 我 某处 读 的 内尔 格温 , 什么时候 一个
[tʃaɪld] :
child **:**
孩子 :

以下是我从某处读到的关于内尔·格温童年时期的一段描述：

— “ [maɪ][fɜːrst] [lʌv] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪŋk] - [bɔɪ] , ” — “ [ə; eɪ] [wʌt] ? ” — “
— **“** **My** **first** **love** **,** **you** **must** **know** **,** **was** **a** **link** **-** **boy** **,** **”** **—** **“** **A** **what** **?** **”** **—** **“**
— “ 我的 第一的 爱 , 你 必须 知道 , 曾是 一个 关联 - 男生 , ” — “ 一个 什么 ? ” — “

“我的初恋，你一定要知道，是个门童。”——“什么？”——“

- [tɪz] [truː] ,
' Tis true ,
- 的 真的 ,

确实如此，

” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [fˈraɪtfəlnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wʌt] ! — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd]
” said she , “ for all the frightfulness of your what ! — and a very good
” 说 她 , “ 为了 全部 这 恐怖 的 你的 什么 ! — 和 一个 非常 好的
[soʊl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
soul he was ,
灵魂 他 曾是 ,

“她说，”“尽管你所说的一切都令人恐惧！——但他却是一个心地善良的人，”

[tuː] , [pʊr] [dɪk] ! [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ; [gɑːd] [noʊz] [wʌt]
too , poor Dick ! and had the heart of a gentleman ; God knows what
也 , 贫穷的 迪克 ! 和 有 这 心 的 一个 绅士 ; 上帝 知道 什么
[hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
has become of him ,
有 变得 的 他 ,

可怜的迪克！他有一颗绅士的心；天知道他现在怎么样了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][læst] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ˈhʌmbli] [lʌv] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ]
but when I last saw him he said he would humbly love me to his dying
但 什么时候 我 最后的 锯 他 他 说 他 会 谦卑地 爱 我 到 他的 垂死
[deɪ] .
day .
天 .

但我上次见到他时，他说他会谦卑地爱我直到生命的尽头。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][lɔː(r)dz] [ˈdɔːtər] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈbjuːti] ,
He used to say that I must have been a lord's daughter for my beauty ,
他 用过的 到 说 那 我 必须 有 到过 一个 领主的 女儿 为了 我的 美丽 ,

他过去常说，我长得这么漂亮，一定是贵族小姐。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][raɪd][ɪn][maɪ] [koʊtʃ] ;
and that I ought to ride in my coach ;
和 那 我 应该 到 骑 在 我的 教练 ;

我应该乘坐我的马车；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈheɪvd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][dɪd] .
and he behaved to me as if I did .
和 他 表现 到 我 作为 如果 我 做过 .

但他对我的态度却好像我真的那样对待我一样。

[hiː; hi] , [pʊr] [bɔɪ] , [wʊd] [laɪt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [hoʊm] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd][soʊld]
He , poor boy , would light me and my mother home , when we had sold
他 , 贫穷的 男生 , 会 光 我 和 我的 母亲 家 , 什么时候 我们 有 卖
[ˈaʊər; ɑːr][ˈɔːrɪndʒɪz] ,
our oranges ,
我们的 橙子 ,

可怜的孩子，他会在我们卖完橘子后，为我们母子俩照亮回家的路。

[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ɪn] - [leɪn] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈleɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
to our lodgings in Lewknor's Lane , as if we had been ladies of the
到 我们的 住宿 在 - 车道 , 作为 如果 我们 有 到过 女士们 的 这
[lænd] .
land .
土地 .

回到我们在卢克诺巷的住处，就像我们是乡绅淑女一样。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['nevər] [felt] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ]

He	said	he	never	felt	easy	for	the	evening	'	till	he	had	asked	me	how	I
他	说	他	绝不	毛毡	简单的	为了	这	晚上	-	直到	他	有	问	我	如何	我

[dɪd] ,

did	,
做过	,

他说，直到问我晚上过得怎么样，他才感到轻松一些。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['geɪli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] [haust] [æt; ət] [naɪt] ,

then	he	went	gaily	about	his	work	;	and	if	he	saw	us	housed	at	night	,
然后	他	去	兴高采烈地	关于	他的	工作	;	和	如果	他	锯	我们	房屋	在	夜晚	,

然后他兴高采烈地去干活了；如果他晚上看到我们住在房子里，

[hiː; hi] [slept] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] .

he	slept	like	a	prince	.
他	睡着了	喜欢	一个	王子	.

他睡得像个王子。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [-]

I	shall	never	forget	when	he	came	flushing	and	[	10	]
我	将	绝不	忘记	什么时候	他	来了	冲洗	和	[	-	]

我永远不会忘记他冲进来时脸红的样子[10]

['stæmərɪŋ] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] ['stɑːkɪŋz] ,

stammering	,	and	drew	out	of	his	pocket	a	pair	of	worsted	stockings	,
结巴	,	和	画	出去	的	他的	口袋	一个	一对	的	最差	长筒袜	,

他结结巴巴地说着，从口袋里掏出一双羊毛长袜。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [fɔːr; fər] [maɪ] ['neɪkɪd] [fiːt] .

which	he	brought	for	my	naked	feet	.
哪个	他	带来	为了	我的	裸	脚	.

他把它拿来给我光着的脚穿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [koʊld] ['weðər] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['tʃɪlbleɪnz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hɑːb(ə)l]

It	was	bitter	cold	weather	;	and	I	had	chilblains	,	which	made	me	hobble
它	曾是	苦的	寒冷的	天气	;	和	我	有	冻疮	,	哪个	制成	我	跛行

[ə'baʊt] - [tɪl] [aɪ] [kraɪd] ,

about	'	till	I	cried	,
关于	-	直到	我	哭	,

天气异常寒冷；我得了冻疮，疼得我一瘸一拐地走着，最后哭了起来。

— [ænd; ənd]

—	and
—	和

-和

[wʌt] [dʌz] [pʊr] ['rɪtʃəd] [duː] [bʌt; bət] [wɜːrk] [hɑːrd] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [baɪ] [ˌem 'iː] [ðiːz]

what	does	poor	Richard	do	but	work	hard	like	a	horse	,	and	buy	me	these
什么	做	贫穷的	理查德	做	但	工作	难的	喜欢	一个	马	,	和	买	我	这些

['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] ['stɑːkɪŋz] ?

worsted	stockings	?
最差	长筒袜	?

可怜的理查德除了像马一样努力工作，还能做什么呢？他只好给我买这些羊毛长袜。

[maɪ] ['mʌðər] [beɪd] [hɪm; ɪm] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] ; [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [dɪd] ,

My	mother	bade	him	put	them	on	;	and	so	he	did	,
我的	母亲	巴德	他	放	他们	在	;	和	所以	他	做过	,

我母亲吩咐他穿上它们，他就照做了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɔːrm] [terz] [fel] [ɑːn] [maɪ] ['tʃɪlbleɪnz] ,

and	his	warm	tears	fell	on	my	chilblains	,
和	他的	温暖的	眼泪	跌倒	在	我的	冻疮	,

他温暖的泪水滴落在我的冻疮上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] [læd] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪf] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [dɪd]

and	he	said	he	should	be	the	happiest	lad	on	earth	if	the	stockings	did
和	他	说	他	应该	是	这	最快乐	小伙子	在	地球	如果	这	长筒袜	做过

[ˌem 'iː] ['eni] [gʊd] .

me	any	good	.
我	任何	好的	.

他说，如果这双长筒袜对我有任何好处，他就是世界上最幸福的人了。

" [wen] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [æt; ət] ['læmbəθ] , [wer] [ðə; ði] ['prizənəz]

"	When	the	Commissioners	visited	the	Penitentiary	at	Lambeth	,	where	the	prisoners
"	什么时候	这	委员	到访	这	监狱	在	兰贝斯	,	在哪里	这	囚犯

[ɑːr; ər] ['pʌnɪʃt] [baɪ]['sɑːləteri] [kən'faɪnmənt] ,

are	punished	by	solitary	confinement	,
是	受到惩罚	经过	孤	监禁	,

"当专员们视察兰贝斯监狱时，那里的囚犯会因单独监禁而受到惩罚，

[ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][wʌn] [sel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [bɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

they	found	in	one	cell	a	little	girl	,	between	eleven	and	twelve	years	of	age	.
他们	成立	在	一	细胞	一个	小的	女孩	,	之间	十一	和	十二	年	的	年龄	.

他们在一个牢房里发现了一个小女孩，年龄在十一二岁之间。

[ðɪs] [tʃaɪld][mʌst; məst][hæv; həv] [spent] ['meni] ['aʊərz] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ; [wʌz; wəz]['pʊrli,'pɔːrli]

This	child	must	have	spent	many	hours	every	day	in	the	dark	;	was	poorly
这	孩子	必须	有	花费	许多	小时	每一个	天	在	这	黑暗的	;	曾是	差

[klæd] ,

clad	,
覆膜	,

这个孩子每天一定有好几个小时待在黑暗中；而且衣着单薄。

[ænd; ənd]['skæntəli] [fed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [lɪmz] [wɜːr; wər] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dʒɔɪəs]

and	scantily	fed	,	and	her	young	limbs	were	deprived	of	all	the	joyous
和	稀疏地	美联储	,	和	她	年轻的	四肢	是	被剥夺的	的	全部	这	欢乐

[moʊdz] [ʌv; əv]['pleɪf(ə)l]['eksərsaɪz] ,

modes	of	playful	exercise	,
模式	的	顽皮的	锻炼	,

她营养不良，幼小的四肢也无法享受玩耍带来的快乐。

[soʊ] ['nesəseri] [ænd; ənd][soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ðæt] [eɪdʒ] : [ʃiː; ʃi] [æskt] ['niːðər] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

so	necessary	and	so	pleasant	to	that	age	:	she	asked	neither	for	food	,
所以	必要的	和	所以	令人愉快的	到	那	年龄	:	她	问	两者都不	为了	食物	,

对那个年纪来说，这既必要又令人愉快：她既不乞求食物，

[nɔːr] [kloʊðz] , [nɔːr] [laɪt] , [nɔːr] ['lɪbərti] , — [ɔːl][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔːr; fər][wʌz; wəz] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːl] ,

nor	clothes	,	nor	light	,	nor	liberty	,	—	all	she	wished	for	was	"	a	little	doll	,
也不	衣服	,	也不	光	,	也不	自由	,	—	全部	她	希望	为了	曾是	"	一个	小的	玩具娃娃	,

她既不要衣服，也不要光明，也不要自由——她所想要的只是"一个小娃娃"。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dres] [ænd; ənd] [nɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] .

that	she	might	dress	and	nurse	it	.
那	她	可能	裙子	和	护士	它	.

让她可以给孩子穿衣服和照顾它。

" [hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][tʃaɪld] - [laɪk] [rɪ'kwest] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] ['kruːəl] ['pʌnɪʃmənt]

"	Her	innocent	and	child	-	like	request	put	an	end	to	this	cruel	punishment
"	她	清白的	和	孩子	-	喜欢	要求	放	一个	结尾	到	这	残忍的	惩罚

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

for	children	.
为了	孩子们	.

"她天真无邪、孩子气的请求，结束了这种对儿童的残酷惩罚。"

“ [aɪ] ['jestərdeɪ] [tʊk] [maɪ] [dɪr] [grænd] - ['dɔ:tər] [tu:; tə] [si:] ['westmɪnstər] ['æbi] .
“ I yesterday took my dear grand - daughter to see Westminster Abbey .
“ 我 昨天 采取 我的 亲爱的 盛大 - 女儿 到 看 威斯敏斯特 修道院 .

“昨天我带我亲爱的孙女去参观了威斯敏斯特教堂。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] [bɪ'twi:n] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:təst] [
She is between seven and eight years of age , and is one of the sweetest [
她 是 之间 七 和 八 年 的 年龄 , 和 是 一 的 这 最甜美的 [
-]
11]
-]

她大约七八岁，是最可爱的孩子之一[11]

['eɪndʒəlz] [ðæt] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
angels that ever existed on earth .
天使 那 曾经 存在 在 地球 .

地球上曾经存在过的天使。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [koʊld] ['mɔ:rnɪŋ] : [ɑ:n][ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɔrən] ,
It was a bitter cold morning : on the tomb of Mrs . Warren ,
它 曾是 一个 苦的 寒冷的 早晨 : 在 这 墓 的 太太 . 沃伦 ,

那是一个寒冷的早晨：在沃伦夫人的墓前，

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðər] [tu:; tə] [pʊr] ['tʃɪldrən] ,
who was a mother to poor children ,
WHO 曾是 一个 母亲 到 贫穷的 孩子们 ,

她是一位贫困儿童的母亲，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['stætʃu:][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [hæf] - [kloʊðd] ['aɪrɪʃ] [gɜ:rl] ,
there is a beautiful statue of a poor half - clothed Irish girl ,
那里 是 一个 美丽的 雕像 的 一个 贫穷的 一半 - 穿着衣服 爱尔兰 女孩 ,

那里有一尊美丽的雕像，描绘的是一位衣着单薄的爱尔兰贫苦少女。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['neɪkɪd]['beɪbi][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ; — [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]
with her little naked baby in her arms ; — my dear little child looked up at
和 她 小的 裸 婴儿 在 她 武器 ; — 我的 亲爱的 小的 孩子 看起来 向上 在
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

她怀里抱着光溜溜的小婴儿；——我亲爱的小宝贝抬头看着我，

[ænd; ənd] , [θru:] [hɜ:r; hər] [terz] , ['ɜ:rnɪstli] [sed] , - [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [nɜ:rs] [ðæt] ['lɪt(ə)l]
and , through her tears , earnestly said , ' How I should like to nurse that little
和 , 通过 她 眼泪 , 切实 说 , - 如何 我 应该 喜欢 到 护士 那 小的
['beɪbi] ! -
baby ! '
婴儿 ! -

她含着泪，恳切地说：“我多么想给那个小宝宝喂奶啊！”

” [ju:θ] .
” YOUTH .
” 青年 .

“青年。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [lʌv] [ə'pɑ:n] [ju:θ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriəns] ,
Of the influence of love upon youth and inexperience ,
的 这 影响 的 爱 之上 青年 和 缺乏经验 ,

论爱情对年轻和缺乏经验者的影响

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə] [ə'du:s] ['eni] ['instənsiz] .
it can scarcely be necessary to adduce any instances .
它 能 几乎 是 必要的 到 引 任何 实例 .

几乎无需举出任何例子。

[aɪ][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , ['menʃ(ə)n][wʌn][fækt] [wɪtʃ] ['kɜ:rd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɪn] - - .

I	must	,	however	,	mention	one	fact	which	occurred	during	the	rebellion	in	-	45	.
我	必须	,	然而	,	提到	一	事实	哪个	发生	期间	这	叛乱	在	-	-	.

不过，我必须提及1945年叛乱期间发生的一件事。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] , [aɪ][hæd; həd] ['delɪkət] [helθ] ,

“	When	I	was	a	young	boy	,	I	had	delicate	health	,
“	什么时候	我	曾是	一个	年轻的	男生	,	我	有	精美的	健康	,

“我小时候体弱多病，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pensɪv] [ænd; ənd] [kən'templətɪv] [tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd] :

and	was	somewhat	of	a	pensive	and	contemplative	turn	of	mind	:
和	曾是	有些	的	一个	沉思的	和	沉思的	转动	的	头脑	:

而且他当时的心境有些沉思冥想：

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sʌmər] ['i:vnɪŋz] , [tu:; tə][slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [kəm'pænjənz] ,

it	was	my	delight	in	the	long	summer	evenings	,	to	slip	away	from	my	companions	,
它	曾是	我的	喜	在	这	长的	夏天	晚上	,	到	滑	离开	从	我的	同伴	,

漫长的夏日夜晚，我最喜欢的就是悄悄溜走，远离我的同伴们。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [wʊd] , [maɪ] ['feɪvərɪt] [hɔ:nt] ,

that	I	might	walk	in	the	shade	of	a	venerable	wood	,	my	favourite	haunt	,
那	我	可能	走	在	这	阴影	的	一个	可敬	木头	,	我的	最喜欢的	出没	,

愿我能漫步在古老树林的荫凉下，那是我最喜欢的地方。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [rʊks] ,

and	listen	to	the	cawing	of	the	old	rooks	,
和	听	到	这	嘎嘎叫	的	这	老的	车	,

听听老乌鸦的叫声，

[hu:] [si:md] [æz; əz][fɑ:nd][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'tri:t] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .

who	seemed	as	fond	of	this	retreat	as	I	was	.
WHO	似乎	作为	喜爱	的	这	撤退	作为	我	曾是	.

他们似乎和我一样喜欢这个静修地。

“ [wʌn] ['i:vnɪŋ] [aɪ][sæt]['leɪtər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

“	One	evening	I	sat	later	than	usual	,
“	一	晚上	我	卫星	之后	比	通常	,

一天晚上，我比平时坐得晚了一些，

[ðoʊ] [ðə; ði]['dɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [klɑ:k] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [wɔ:rnd] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] [hoʊm] .

though	the	distant	sound	of	the	cathedral	clock	had	more	than	once	warned	me	to	my	home	.
尽管	这	遥远	声音	的	这	大教堂	钟	有	更多的	比	一次	警告	我	到	我的	家	.

虽然远处教堂钟声不止一次地提醒我该回家了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɪlnəs] [ɪn][ɔ:l] ['neɪtʃər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][baɪ][ðə; ði] [li:st] ['moʊʃ(ə)n] .

There	was	a	stillness	in	all	nature	that	I	was	unwilling	to	disturb	by	the	least	motion	.
那里	曾是	一个	寂静	在	全部	自然	那	我	曾是	不情愿	到	打扰	经过	这	至少	运动	.

大自然一片静谧，我不愿以任何一丝动作去打破这份宁静。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['revəri] [-]

From	this	reverie	[	12	]
从	这	遐想	[	-	]

从这种遐想[12]

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:l] ['slendər] ['fi:meɪl] [hu:] [wʌz; wəz]

I	was	suddenly	startled	by	the	sight	of	a	tall	slender	female	who	was
我	曾是	突然	惊慌	经过	这	视线	的	一个	高的	苗条	女性	WHO	曾是

['stændɪŋ] [baɪ][ˌem 'i:] ,

standing	by	me	,
常设	经过	我	,

我突然被站在我旁边的一位身材高挑苗条的女子吓了一跳。

['lʊkɪŋ] ['sɑ:roʊfəli] [ænd; ənd] ['stedəli] [ɪn][maɪ] [feɪs] .

looking	sorrowfully	and	steadily	in	my	face	.
寻找	悲伤地	和	稳步	在	我的	脸	.

他悲伤而坚定地看着我的脸。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] , [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd]['nevər]

She	was	dressed	in	white	,	from	head	to	foot	,	in	a	fashion	I	had	never
她	曾是	穿着	在	白色的	,	从	头	到	脚	,	在	一个	时尚	我	有	绝不

[si:n] [bɪ'fɔ:r] ;

seen	before	;
已见	前	;

她从头到脚一身白衣，这种装扮我以前从未见过；

[hɜ:r; hər]['gɑ:rmənts][wɜ:r; wər][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] ,

her	garments	were	unusually	long	and	flowing	,
她	服装	是	异常地	长的	和	流动	,

她的衣服异常长而飘逸。

[ænd; ənd] ['rʌsld] [æz; əz][ʃi:; ʃi][glaidid] [θru:] [ðə; ði][loʊ] [ʃrʌbz] [nɪr] [ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

and	rustled	as	she	glided	through	the	low	shrubs	near	me	as	if	they	were
和	沙沙作响	作为	她	滑翔	通过	这	低的	灌木	靠近	我	作为	如果	他们	是

[meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [sɪlk] .

made	of	the	richest	silk	.
制成	的	这	最富有的	丝绸	.

她滑过我附近的低矮灌木丛时，发出沙沙的声响，仿佛这些灌木丛是由最上等的丝绸制成的。

[maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ,

My	heart	beat	as	if	I	was	dying	,
我的	心	打	作为	如果	我	曾是	垂死	,

我的心脏跳动得仿佛要断气了一样，

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [stɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] ;

and	I	knew	not	that	I	could	have	stirred	from	the	spot	;
和	我	知道	不是	那	我	可以	有	搅拌	从	这	点	;

我当时并不知道自己可以离开原地；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [si:md] [soʊ] ['veri] [maɪld][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [ˌaɪ 'ti:] .

but	she	seemed	so	very	mild	and	beautiful	,	I	did	not	attempt	it	.
但	她	似乎	所以	非常	温和的	和	美丽的	,	我	做过	不是	试图	它	.

但她看起来那么温柔美丽，我没有尝试。

[hɜ:r; hər] [peɪl] [braʊn] [her] [wʌz; wəz] ['breɪdɪd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [hed] ,

Her	pale	brown	hair	was	braided	round	her	head	,
她	苍白	棕色的	头发	曾是	编织	圆形的	她	头	,

她浅棕色的头发编成辫子盘在头上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['lɑ:ks] [ðæt] [streɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [nek] ; [ˌɔ:ltə'geðər] [ʃi:; ʃi]

but	there	were	some	locks	that	strayed	upon	her	neck	;	altogether	she
但	那里	是	一些	锁	那	迷路了	之上	她	脖子	;	共	她

[lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪktʃər] ,

looked	like	a	lovely	picture	,
看起来	喜欢	一个	迷人的	图片	,

但有几缕碎发垂落在她的脖子上；总的来说，她看起来就像一幅美丽的画。

[bʌt; bət][nɑːt][laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] .

but	not	like	a	living	woman	.
但	不是	喜欢	一个	活的	女士	.

但不像一个活生生的女人。

[aɪ][kloʊzd][maɪ] [aɪz] ['fɔːrsəbli][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

I	closed	my	eyes	forcibly	with	my	hands	,	and	when	I	looked	again	she	had
我	关闭	我的	眼睛	强制	和	我的	双手	,	和	什么时候	我	看起来	再次	她	有

['vænɪʃt] .

vanished	.
消失了	.

我用手强行闭上眼睛，当我再次睁开眼时，她已经消失了。

“ [aɪ]['kænɑːt][ɪg'zæktli][seɪ] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɑːn][maɪ][rɪ'tɜːrn] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɪrəns]

“	I	cannot	exactly	say	why	I	did	not	on	my	return	speak	of	this	beautiful	appearance
“	我	不能	确切地	说	为什么	我	做过	不是	在	我的	返回	说话	的	这	美丽的	外貌

,

,
,

“我无法确切地说出为什么我回来后没有提及这次美丽的亮相，

[nɔːr] [waɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] ['mɪkstʃər][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] ,

nor	why	,	with	a	strange	mixture	of	hope	and	fear	,
也不	为什么	,	和	一个	奇怪的	混合物	的	希望	和	害怕	,

为什么，带着希望和恐惧交织的复杂心情，

[aɪ] [went] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər] .

I	went	again	and	again	to	the	same	spot	that	I	might	see	her	.
我	去	再次	和	再次	到	这	相同的	点	那	我	可能	看	她	.

我一次又一次地去同一个地方，希望能见到她。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [keɪm] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] [plæʃ] [reɪn] ,

She	always	came	,	and	often	in	the	storm	and	plashing	rain	,
她	总是	来了	,	和	经常	在	这	风暴	和	飞溅	雨	,

她总是会来，而且常常是在暴风雨和瓢泼大雨中。

[ðæt] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɔːr][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɜːr; hər] , [lʊkt] ['swiːtli] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

that	never	seemed	to	touch	or	to	annoy	her	,	looked	sweetly	at	me	,
那	绝不	似乎	到	触碰	或者	到	烦人	她	,	看起来	甜蜜地	在	我	,

那似乎从未触碰或惹恼过她，她温柔地看着我。

[ænd; ənd]['saɪləntli] [pæst] [ɑːn] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	silently	passed	on	;	and	though	she	was	so	near	to	me	,
和	默默	通过了	在	;	和	尽管	她	曾是	所以	靠近	到	我	,

她默默地离世了；虽然她离我那么近，

[ðæt] [wʌns][ðə; ði][wɪnd] ['lɪftɪd] [ðoʊz] [laɪt] [streiŋ] ['lɑːks] , [ænd; ənd][aɪ][felt][ðem; ðəm] [ə'genst] [maɪ]

that	once	the	wind	lifted	those	light	straying	locks	,	and	I	felt	them	against	my
那	一次	这	风	抬起	那些	光	迷途	锁	,	和	我	毛毡	他们	反对	我的

[tʃiːk] ,

cheek	,
脸颊	,

有一次，风吹起了那些轻柔飘逸的发丝，我感觉到它们拂过我的脸颊。

[jet] [aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [muːv] [ɔːr] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

yet	I	never	could	move	or	speak	to	her	.
然而	我	绝不	可以	移动	或者	说话	到	她	.

但我始终无法动弹，也无法和她说话。

[aɪ] [fel] [-]

I	fell	[	13	]
我	跌倒	[	-	]

我摔倒了[13]

[ɪl] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] , [maɪ] ['mʌðər] ['kloʊsli] ['kwestʃənd] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tɔ:l] ['leɪdi]

ill	;	and	when	I	recovered	,	my	mother	closely	questioned	me	of	the	tall	lady
患病的	;	和	什么时候	我	恢复	,	我的	母亲	密切	被质问	我	的	这	高的	女士

,

,

,

我生病了；等我康复后，母亲仔细询问我关于那位高个女士的事情。

[ʌv; əv] [hu:m] , [ɪn][ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv][maɪ]['fi:vər] , [aɪ][hæd; həd][soʊ]['ɔ:f(ə)n]['spoʊkən] .

of	whom	,	in	the	height	of	my	fever	,	I	had	so	often	spoken	.
的	谁	,	在	这	高度	的	我的	发烧	,	我	有	所以	经常	说	.

在我高烧不退的时候，我曾多次提起过他。

“ [aɪ]['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [weɪt] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔ:f] [maɪ]['spɪrɪts] [wen] [aɪ] [lɜ:rnt] [ðæt] [ðɪs]

“	I	cannot	tell	you	what	a	weight	was	taken	off	my	spirits	when	I	learnt	that	this
“	我	不能	告诉	你	什么	一个	重量	曾是	已采取	离开	我的	烈酒	什么时候	我	学会了	那	这

[wʌz; wəz][noʊ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

was	no	apparition	,
曾是	不	幻影	,

“当我得知这不是幻觉时，我如释重负，简直无法形容。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst] ['lʌvli] ['wʊmən] ; [nɑ:t] [jʌŋ] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [lʊks]

but	a	most	lovely	woman	;	not	young	,	though	she	had	kept	her	young	looks
但	一个	最多	迷人的	女士	;	不是	年轻的	,	尽管	她	有	保留	她	年轻的	看起来

,

,

,

但她是一位非常可爱的女士；虽然年纪不小了，但她依然保持着年轻的容貌。

— [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [gri:f] [wɪtʃ] [hæd; həd]['broʊkən][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [sperd]

—	for	the	grief	which	had	broken	her	heart	seemed	to	have	spared
—	为了	这	悲伤	哪个	有	破碎的	她	心	似乎	到	有	幸存

[hɜ:r; hər] ['bju:ti] .

her	beauty	.
她	美丽	.

——因为令她心碎的悲痛似乎并没有损害她的美貌。

“ [wen] [ðə; ðɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [rɪ'tri:tɪŋ] ['æftər][ðer; ðər]['toʊt(ə)l] [dɪ'fi:t] , [ə; eɪ] [jʌŋ]

“	When	the	rebel	troops	were	retreating	after	their	total	defeat	,	a	young
“	什么时候	这	反叛	军队	是	撤退	后	他们的	全部的	击败	,	一个	年轻的

['ɑ:fɪsər] ,

officer	,
官	,

“叛军在彻底战败后撤退时，一名年轻的军官

[ɪn] [ðæt] ['veri] [wʊd] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ,

in	that	very	wood	I	was	so	fond	of	,
在	那	非常	木头	我	曾是	所以	喜爱	的	,

就在我如此钟爱的那片树林里，

[ʌn'eɪb(ə)l] ['eni] [lɔ:ŋgər][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ðɪ] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] , [sʌŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

unable	any	longer	to	endure	the	anguish	of	his	wounds	,	sunk	from	his
无法	任何	更长	到	忍受	这	痛苦	的	他的	伤口	,	沉没	从	他的

[hɔ:rs] ,

horse	,
马	,

他再也无法忍受伤口的剧痛，从马上摔了下来。

[ænd; ənd][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [tu:; tə][daɪ] .

and	laid	himself	down	to	die	.
和	铺设	他自己	向下	到	死	.

然后他俯身倒地，准备赴死。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr] ['henri] ['rɔbinsn] ,

He	was	found	there	by	the	daughter	of	Sir	Henry	Robinson	,
他	曾是	成立	那里	经过	这	女儿	的	先生	亨利	罗宾逊	,

他被亨利·罗宾逊爵士的女儿在那里发现。

[ænd; ənd] [kən'veid] [baɪ][ə; eɪ] ['trʌsti] [də'mestɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['mænʃ(ə)n] .

and	conveyed	by	a	trusty	domestic	to	her	father's	mansion	.
和	传递	经过	一个	可靠	国内的	到	她	父亲的	大厦	.

然后由一位可靠的女佣送到她父亲的宅邸。

[sɜːr] ['henri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪəlɪst] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] ['despərət] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz]

Sir	Henry	was	a	loyalist	;	but	the	officer's	desperate	condition	excited	his
先生	亨利	曾是	一个	保皇党	;	但	这	警官们	绝望的	状况	兴奋的	他的

[kəm'pæʃ(ə)n] ,

compassion	,
同情	,

亨利爵士是一名保皇党；但那名军官的绝境激起了他的同情心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meni] ['wuːndz] [spoʊk] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌmɪsʌndər'stænd]

and	his	many	wounds	spoke	a	language	a	brave	man	could	not	misunderstand
和	他的	许多	伤口	辐	一个	语言	一个	勇敢的	男人	可以	不是	误解

.

:

.

他身上的众多伤口诉说着一种勇敢的人不可能误解的语言。

[sɜːr] ['hɛnriːz] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Sir	Henry's	daughter	with	many	tears	pleaded	for	him	,
先生	亨利的	女儿	和	许多	眼泪	恳求	为了	他	,

亨利爵士的女儿泪流满面地为他求情，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['siːkrətli] [ə'tendid] .

and	promised	that	he	should	be	carefully	and	secretly	attended	.
和	承诺	那	他	应该	是	小心	和	偷偷	参加	.

并承诺会对他进行精心秘密的照顾。

[ænd; ənd] [wel] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðæt] ['prɑːmɪs] ,

And	well	she	kept	that	promise	,
和	出色地	她	保留	那	承诺	,

她确实信守了承诺。

— [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ([hɜːr; hər] ['mʌðər] ['biːɪŋ] [lɔːŋ] [ded]) [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] ,

—	for	she	waited	upon	him	(	her	mother	being	long	dead	)	for	many	weeks	,
—	为了	她	等待	之上	他	(	她	母亲	存在	长的	死的	)	为了	许多	周	,

——因为她（母亲早已去世）侍奉了他好几个星期，

[ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [aɪz] , [ðæt] , ['læŋgwɪd][æz; əz][hiː; hi]

and	anxiously	watched	for	the	first	opening	of	eyes	,	that	,	languid	as	he
和	焦虑地	观看	为了	这	第一的	开幕	的	眼睛	,	那	,	慵懒的	作为	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他焦急地等待着第一双睁开的眼睛，尽管他当时神情慵懒，

[lʊkt] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [-]

looked	brightly	and	gratefully	[	14	]
看起来	明亮地	和	感激不尽	[	-	]

神情明亮而感激[14]

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [nɜːrs] .

upon	his	young	nurse	.
之上	他的	年轻的	护士	.

对他的年轻护士。

[juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] , ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [rɪ'kʌvərd] ,

You	may	fancy	,	better	than	I	can	tell	you	,	as	he	slowly	recovered	,
你	可能	想要	,	更好的	比	我	能	告诉	你	,	作为	他	缓慢地	恢复	,

你或许会比我更清楚地描述他慢慢康复的过程。

[ɔːl][ðə; ði]['moʊmənts] [ðæt] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [loʊ] - [vɔɪst] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd]

all	the	moments	that	were	spent	in	reading	,	and	low	-	voiced	singing	,	and
全部	这	时刻	那	是	花费	在	阅读	,	和	低的	-	配音	歌唱	,	和

['dʒent(ə)l] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [luːt] ;

gentle	playing	on	the	lute	;
温和的	玩耍	在	这	琵琶	;

所有那些用来读书、低声歌唱和轻柔弹奏鲁特琴的时光；

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [freʃ] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][wʌn] [huːz] ['wuːndɪd] [lɪmz] [wʊd]

and	how	many	fresh	flowers	were	brought	to	one	whose	wounded	limbs	would
和	如何	许多	新鲜的	花朵	是	带来	到	一	谁	受伤	四肢	会

[nɑːt] [ber] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['gæðər] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪm'self] ;

not	bear	him	to	gather	them	for	himself	;
不是	熊	他	到	收集	他们	为了	他自己	;

有多少鲜花被送到一位因伤势过重无法自行采摘的人手中；

[ænd; ənd] [haʊ] ['kɑːmli] [ðə; ði] [deɪz] [glaidid][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [helθ] ,

and	how	calmly	the	days	glided	on	in	the	blessedness	of	returning	health	,
和	如何	平静地	这	天	滑翔	在	在	这	幸福	的	返回	健康	,

在恢复健康的幸福氛围中，日子平静地流逝着。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [swiːt] ['saɪləns][soʊ] ['kerfəli] [en'dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .

and	in	that	sweet	silence	so	carefully	enjoined	him	.
和	在	那	甜的	沉默	所以	小心	禁止	他	.

在那甜蜜的沉默中，他被细致地嘱咐着。

[aɪ] [wɪl] [pæs] [baɪ] [ðɪs] , [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][wʌn] [deɪ] , [wɪtʃ] , [braitə] [ænd; ənd] ['plezəntə]

I	will	pass	by	this	,	to	speak	of	one	day	,	which	,	brighter	and	pleasanter
我	将要	经过	经过	这	,	到	说话	的	一	天	,	哪个	,	更亮	和	更令人愉悦

[ðæn; ðən] ['ʌðər] ,

than	others	,
比	其他的	,

我将略过此事，去谈谈某一天，那一天比其他日子更加光明、更加愉快。

[dɪd][nɑːt] [siːm] [mɔːr] [braɪt] [ɔːr] [mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] ,

did	not	seem	more	bright	or	more	lovely	than	the	looks	of	the	young	maiden	,
做过	不是	似乎	更多的	明亮的	或者	更多的	迷人的	比	这	看起来	的	这	年轻的	少女	,

看起来并不比那位年轻少女的容貌更明亮、更美丽。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['geɪli] [spoʊk] [ʌv; əv] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['festɪvl; 'festəvəl] ,

as	she	gaily	spoke	of	'	a	little	festival	,
作为	她	兴高采烈地	辐	的	-	一个	小的	节日	,

她兴高采烈地谈起"一个小节日"，

[wɪtʃ] ([ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ber] [æn; ən] [ʌn'wɜːrθiər] [neɪm]) [ʃiː; ʃi] [ment] ['riːəli] [tuː; tə] [gɪv] ,

which	(	though	it	must	bear	an	unworthier	name	)	she	meant	really	to	give	,
哪个	(	尽管	它	必须	熊	一个	不配	姓名	)	她	意思是	真的	到	给	,

她真正想送的（虽然它的名字不太好听）是

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɛsts] [rɪ'kʌvəri] ; - — - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] , ['leɪdi] , - [sed] [hiː; hi] ,

in	honour	of	her	guest's	recovery	;	'	—	'	and	it	is	time	,	lady	,	'	said	he	,
在	荣誉	的	她	客人的	恢复	;	-	—	-	和	它	是	时间	,	女士	,	-	说	他	,

为了庆祝客人的康复；——"是时候了，夫人，"他说。

- [fɔːr; fər] [ðæt] [gest] , [soʊ] [tendid] [ænd; ənd][soʊ] ['ɑːnɔd] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['stɔːri] ,

'	for	that	guest	,	so	tended	and	so	honoured	,	to	tell	you	his	whole	story	,
-	为了	那	客人	,	所以	倾向于	和	所以	荣幸	,	到	告诉	你	他的	所有的	故事	,

"为了让那位受到如此悉心照料和尊敬的客人，向您讲述他的整个故事，

[ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][wʌn] [huː] [wɪl] [help][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] — [meɪ][aɪ][æsk]
and **speak** **to** **you** **of** **one** **who** **will** **help** **him** **to** **thank** **you** **—** **may** **I** **ask**
和 说话 到 你 的 一 WHO 将要 帮助 他 到 感谢 你 — 可能 我 问
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

并请您告诉我，有人会帮助他向您道谢——请问，

[fer] ['leɪdi] , [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][noʊt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] ,
fair **lady** **,** **to** **write** **a** **little** **note** **for** **me** **,** **which** **,**
公平的 女士 , 到 写 一个 小的 笔记 为了 我 , 哪个 ,

美丽的女士，请帮我写个小纸条，

['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [ʌv; əv]['deɪndʒər][aɪ] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə]['fɔːrwərd] ?
even **in** **these** **times** **of** **danger** **I** **may** **find** **some** **means** **to** **forward** **?**
甚至 在 这些 时代 的 危险 我 可能 寻找 一些 方法 到 向前 ?

即使在这样的危险时期，我或许也能找到前进的方法?

- [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [noʊ] [daʊt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
' **To** **his** **mother** **,** **no** **doubt** **,** **she** **thought** **,**
- 到 他的 母亲 , 不 怀疑 , 她 想法 ,

"毫无疑问，是给他的母亲看的，"她心想。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [laɪt] [steps] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪtər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][baɪ][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,
as **with** **light** **steps** **and** **a** **lighter** **heart** **she** **seated** **herself** **by** **his** **couch** **,**
作为 和 光 步骤 和 一个 打火机 心 她 坐着 她自己 经过 他的 长椅 ,

她迈着轻快的步伐，心情也轻松了许多，在他沙发旁坐了下来。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['dɪkteɪt] : [bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [sed] - [maɪ] [dɪr] [waɪf] ,
and **smilingly** **bade** **him** **dictate** **:** **but** **,** **when** **he** **said** **'** **My** **Dear** **Wife** **,**
和 微笑着 巴德 他 听写 : 但 , 什么时候 他 说 - 我的 亲爱的 妻子 ,

她笑着让他口述；但是，当他说"我亲爱的妻子"时，

- [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [fɔːr; fər] [mɔːr] ,
' **and** **lifted** **up** **his** **eyes** **to** **be** **asked** **for** **more** **,**
- 和 抬起 向上 他的 眼睛 到 是 问 为了 更多的 ,

他抬起头，似乎在期待更多。

[hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [peɪl] ['stætʃuː] , [ðæt] [-]
he **saw** **before** **him** **a** **pale** **statue** **,** **that** **[** **15** **]**
他 锯 前 他 一个 苍白 雕像 , 那 [-]

他看到眼前有一尊苍白的雕像，[15]

[geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [lʊk] [ʌv; əv] ['ʌtər] [dɪ'sper] ,
gave **him** **one** **look** **of** **utter** **despair** **,**
给予 他 一 看 的 说出 绝望 ,

她给了他一个充满绝望的眼神，

[ænd; ənd] [fel] ([fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə][help][hɜːr; hər]) ['hevɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and **fell** **(** **for** **he** **had** **no** **power** **to** **help** **her** **)** **heavily** **at** **his** **feet** **.**
和 跌倒 (为了 他 有 不 力量 到 帮助 她) 重度 在 他的 脚 .

她重重地跌倒在他脚下（因为他无力帮助她）。

[ðoʊz] [aɪz] ['nevər] ['truːli] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [pjʊr] [soʊl] [ə'gen] ,
Those **eyes** **never** **truly** **reflected** **the** **pure** **soul** **again** **,**
那些 眼睛 绝不 真的 反映 这 纯的 灵魂 再次 ,

那双眼睛再也没有真正映照出那纯洁的灵魂。

[ɔːr] ['ænsər] [baɪ] ['ænsər] [lʊks] [ðə; ði][fɑːnd][in'kwaiəriz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pʊr] [oʊld]['fɑːðər] .
or **answered** **by** **answering** **looks** **the** **fond** **inquiries** **of** **her** **poor** **old** **father** **.**
或者 回答 经过 回答 看起来 这 喜爱 查询 的 她 贫穷的 老的 父亲 .

或者用眼神回应她可怜的老父亲充满爱意的询问。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , — [swiːt] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] ['delɪkət]

She	lived	to	be	as	I	saw	her	,	—	sweet	,	and	gentle	,	and	delicate
她	居住地	到	是	作为	我	锯	她	,	一	甜的	,	和	温和的	,	和	精美的

['ɔːlweɪz] ,

always	,
总是	,

她活得就像我眼中的她那样——永远甜美、温柔、娇柔。

[bʌt; bət]['riːz(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [noʊ] [mɔːr] .

but	reason	returned	no	more	.
但	原因	返回	不	更多的	.

但理智已然丧失。

[ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] , - [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] , [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [sɔː] [ðæt] [jʌŋ]

She	visited	,	'	till	the	day	of	her	death	,	the	spot	where	she	first	saw	that	young
她	到访	,	-	直到	这	天	的	她	死亡	,	这	点	在哪里	她	第一的	锯	那	年轻的

['soʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

直到去世那天，她都会去第一次见到那位年轻士兵的地方看看。

[ænd; ənd] [drest] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['veri] [kloʊðz] [hiː; hi] [sed] [soʊ] [wel] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] .

and	dressed	herself	in	the	very	clothes	he	said	so	well	became	her	.
和	穿着	她自己	在	这	非常	衣服	他	说	所以	出色地	成为	她	.

她穿上了他所说的非常适合她的那套衣服。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [waɪt] .

"	THE	WOMAN	IN	WHITE	.
"	这	女士	在	白色的	.

"白衣女人。"

" [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [striːt] [ɪn] ['lʌndən] ,

"	In	walking	through	a	street	in	London	,
"	在	步行	通过	一个	街道	在	伦敦	,

"走在伦敦的街道上，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['hutɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

I	saw	a	crowd	of	men	women	and	children	hooting	and	laughing	at	a
我	锯	一个	人群	的	男人	女性	和	孩子们	倒彩	和	笑	在	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

我看到一群男人、女人和孩子对着一个女人起哄、大笑，

[huː] , ['lʊkɪŋ] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][nɔːr][tuː; tə][ðə; ði][left] ,

who	,	looking	neither	to	the	right	-	hand	nor	to	the	left	,
WHO	,	寻找	两者都不	到	这	正确的	-	手	也不	到	这	左边	,

他既不向左看也不向右看，

[pæst] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] ; [ə'pɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,

passed	through	the	midst	of	them	in	perfect	silence	;	upon	approaching	her	,
通过了	通过	这	中间	的	他们	在	完美的	沉默	;	之上	接近	她	,

她静悄悄地穿过人群；走近她时，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [dɪ'rɪʒn] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][hɜːr; hər] [dres] , [wɪtʃ] ,

I	saw	that	all	this	derision	was	caused	by	her	dress	,	which	,
我	锯	那	全部	这	嘲笑	曾是	导致	经过	她	裙子	,	哪个	,

我发现这一切嘲笑都是因为她的穿着，

['iːkwəli] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'pærənt] [ræŋk][ɪn][laɪf] ,

equally	unsuited	to	the	weather	and	her	apparent	rank	in	life	,
同样地	不合适	到	这	天气	和	她	明显	秩	在	生活	,

她既不适应当地的气候，也不适应她表面上的社会地位。

[wʌz; wəz][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn'taɪərli] [waɪt] , — [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] , [hɜːr; hər] [ʃɔːl] ,

was	from	head	to	foot	entirely	white	,	—	her	bonnet	,	her	shawl	,
曾是	从	头	到	脚	完全	白色的	,	—	她	引擎盖	,	她	披肩	,

[hɜːr; hər] ['veri] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [waɪt] ;

her	very	shoes	were	white	;
她	非常	鞋	是	白色的	;

她从头到脚都是白色的——她的帽子、披肩，甚至鞋子都是白色的；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [siːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrsɪst] [mə'tɪriəlz] , [hɜːr; hər] [dres]

and	though	all	that	she	wore	seemed	of	the	coarsest	materials	,	her	dress
和	尽管	全部	那	她	穿着	似乎	的	这	最粗糙	材料	,	她	裙子

[wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [kliːn] .

was	perfectly	clean	.
曾是	完美	干净的	.

虽然她身上穿的衣服看起来都是用最粗糙的布料制成的，但她的裙子却非常干净。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [pæst][hɜːr; hər] , [aɪ] [lʊkt] ['stɛdˌfæstli] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

As	I	walked	past	her	,	I	looked	stedfastly	in	her	face	.
作为	我	步行	过去的	她	,	我	看起来	坚定不移	在	她	脸	.

我走过她身边时，目光紧紧地盯着她的脸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] ['toʊtəli] [ˌʌn'muːvd] [

She	was	thin	and	pale	,	of	a	pleasing	countenance	,	and	totally	unmoved	[
她	曾是	薄的	和	苍白	,	的	一个	令人愉悦	面容	,	和	完全	不动	[

-]

16	]
-	]

她身材瘦削，脸色苍白，面容和善，而且完全无动于衷[16]

[baɪ][ðə; ði] ['klæmər] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

by	the	clamour	around	her	.
经过	这	叫嚣	大约	她	.

她被周围的喧闹声所包围。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [lɜːrnt] [hɜːr; hər] ['stɔːri] :

I	have	since	learnt	her	story	:
我	有	自从	学会了	她	故事	:

后来我了解了她的故事：

— [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] [daɪd][ɑːn][ðə; ði]['braɪdl] - [deɪ] ,

—	The	young	man	to	whom	she	was	betrothed	died	on	the	bridal	-	day	,
—	这	年轻的	男人	到	谁	她	曾是	未婚妻	死亡	在	这	新娘	-	天	,

—她的未婚夫在婚礼当天去世了，

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [drest] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] : [ʃiː; ʃi] [lɔːst]

when	she	and	her	companions	were	dressed	to	go	to	church	:	she	lost
什么时候	她	和	她	同伴	是	穿着	到	去	到	教会	:	她	丢失的

[hɜːr; hər] ['sensɪz] ,

her	senses	,
她	感官	,

当她和同伴们穿戴整齐准备去教堂时，她失去了知觉。

— [ænd; ənd][hæz; həz]['evər] [sɪns] , [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] , [bɪn] - [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər]

—	and	has	ever	since	,	to	use	her	own	words	,	been	'	expecting	her
—	和	有	曾经	自从	,	到	使用	她	自己的	字	,	到过	-	期待	她

['braɪdgruːm] .

bridegroom	.
新郎	.

——用她自己的话说，从那时起，她就一直在"期待着她的新郎"。

- ['niːðər] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɔːr][praɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni][kaɪnd][kæn; kən][ɪn'duːs][hɜːr; hər][tuː; tə][tʃeɪndʒ][ðə; ði]

'	Neither	insult	or	privation	of	any	kind	can	induce	her	to	change	the
-	两者都不	侮辱	或者	匮乏	的	任何	种类	能	诱导	她	到	改变	这

['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] ;

colour	of	her	dress	;
颜色	的	她	裙子	;

任何侮辱或匮乏都无法让她改变裙子的颜色；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə'laɪk][ɪn'sensəb(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'riːvmənt] [baɪ] [deθ] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][taɪm]

she	is	alike	insensible	of	her	bereavement	by	death	,	or	of	the	lapse	of	time
她	是	同样	麻木不仁	的	她	丧亲之痛	经过	死亡	,	或者	的	这	失效	的	时间

,

,

,

她对亲人去世的悲痛和时间的流逝都毫无感觉。

— - [ʃiː; ʃi][ɪz] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði]['braɪdl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ɪz][æt; ət][hænd] . -

—	'	she	is	dressed	for	the	bridal	,	and	the	bridegroom	is	at	hand	.	'
—	-	她	是	穿着	为了	这	新娘	,	和	这	新郎	是	在	手	.	-

"她已穿戴整齐，准备迎娶新娘，新郎也已在场。"

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] ['wʊmənz] [lʌv] — [kən'tɪnjuːɪŋ][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wen] [ri'æləti][ɪz]

"	Such	is	the	nature	of	Woman's	Love	—	continuing	in	imagination	,	when	reality	is
"	这样的	是	这	自然	的	女性的	爱	—	继续	在	想像力	,	什么时候	现实	是

[noʊ] [mɔːr] :

no	more	:
不	更多的	:

"这就是女人爱情的本质——当现实不再存在时，它便在想象中延续下去：

" [æz; əz][wʌns][aɪ] [nuː] [ə; eɪ]['kreɪzi] ['mʊrɪʃ] [meɪd] ,

"	As	once	I	knew	a	crazy	Moorish	maid	,
"	作为	一次	我	知道	一个	疯狂的	摩尔式	女佣	,

"正如我曾经认识的一个疯狂的摩尔女仆一样，

[huː] [drest] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['berid] ['lʌvɚz] [kloʊðz] ,

Who	dressed	her	in	her	buried	lover's	clothes	,
WHO	穿着	她	在	她	埋葬	恋人的	衣服	,

谁给她穿上了她已故爱人的衣服?

[ænd; ənd][ɔː(r)][ðə; ði] [smuːð] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [kleft]

And	o'er	the	smooth	spring	in	the	mountain's	cleft
和	超过	这	光滑的	春天	在	这	山的	裂

越过山坳中那条平缓的泉水

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [luːt] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] ['selfseɪm] [tuːn]

Hung	with	her	lute	,	and	played	the	selfsame	tune
洪	和	她	琵琶	,	和	玩	这	自身	调

她带着鲁特琴，弹奏着同样的曲调。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædoʊ]

He	used	to	play	,	and	listened	to	the	shadow
他	用过的	到	玩	,	和	听着	到	这	阴影

他过去常常玩耍，倾听影子的声音。

[hɜːr'self][hæd; həd] [meɪd] . " — ['kəulridʒ] .

Herself	had	made	.	"	—	Coleridge	.
她自己	有	制成	.	"	—	柯尔律治	.

她自己创造了。"——柯尔律治

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['tendərnəs] , [sʌtʃ] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .

Such	is	the	tenderness	,	such	the	intensity	of	the	love	of	innocence	.
这样的	是	这	压痛	,	这样的	这	强度	的	这	爱	的	无辜	.

这就是纯真之爱的温柔，如此浓烈。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][fɔːr; fər]['evər][ɪg'zɪstɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [fɔːr; fər]['evər][ɪg'zɪst] , — [frʌm; frəm] [iːv] ,

It	has	for	ever	existed	,	and	will	for	ever	exist	,	—	from	Eve	,
它	有	为了	曾经	存在	,	和	将要	为了	曾经	存在	,	—	从	前夕	,

它一直存在，也将永远存在——摘自夏娃的话

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kri'eɪʃ(ə)n] ,

on	the	first	day	of	her	creation	,
在	这	第一的	天	的	她	创建	,

在她诞生的第一天，

[tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [huːz] ['hɑːrts] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [biːt] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] :

to	the	many	whose	hearts	at	this	moment	beat	with	affection	and	love	:
到	这	许多	谁	心	在	这	片刻	打	和	感情	和	爱	:

致此刻心中充满爱意和关怀的所有人：

“ [ɔːl] [θɔːts] , [ɔːl] ['pæʃnz] , [ɔːl] [dɪ'zaɪɝz] ,

“	All	thoughts	,	all	passions	,	all	desires	,
“	全部	想法	,	全部	激情	,	全部	欲望	,

“所有思想，所有激情，所有欲望，

[wət'evər] [stəːz] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l] [freɪm] ,

Whatever	stirs	this	mortal	frame	,
任何	搅拌	这	凡人	框架	,

无论是什么触动了这副凡躯，

[ɔːl] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['ministəz] [ʌv; əv] [lʌv] ,

All	are	but	ministers	of	Love	,
全部	是	但	部长们	的	爱	,

他们都不过是爱的使者。

[ænd; ənd] [fiːd] [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [fleɪm] . ” [-]

And	feed	his	sacred	flame	.	”	[	17	]
和	喂养	他的	神圣	火焰	.	”	[	-	]

并点燃他的圣火。”[17]

[waɪf] .

WIFE	.
妻子	.

妻子。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [kən'sɪdər] [ə'fekʃ(ə)n] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [swiːtəst] [fɔːrmz] ,

Let	us	now	consider	affection	where	it	appears	in	one	of	its	sweetest	forms	,
让	我们	现在	考虑	感情	在哪里	它	出现	在	一	的	它是	最甜美的	表格	,

现在让我们来探讨一下爱，看看它以最甜蜜的形式展现出来。

— [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] , — [lʌv] , [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['hoʊpɪŋ][ɔːl] [θɪŋz] ,

—	in	the	love	of	a	wife	,	—	love	,	in	the	strength	of	which	,	hoping	all	things	,
—	在	这	爱	的	一个	妻子	,	—	爱	,	在	这	力量	的	哪个	,	希望	全部	事物	,

——在妻子的爱中，——爱，凭借着这份爱的力量，满怀希望地期待着一切，

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][kwɪt][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ɔːl] [dɪr]

she	does	not	hesitate	to	quit	her	father	and	her	mother	and	all	dear
她	做	不是	犹豫	到	辞职	她	父亲	和	她	母亲	和	全部	亲爱的

[tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

to	her	to	share	the	joys	and	sorrows	of	her	husband	.
到	她	到	分享	这	喜悦	和	悲伤	的	她	丈夫	.

她毫不犹豫地抛弃了父母和所有亲人，去与丈夫分享喜怒哀乐。

[ɪn][prɑː'sperəti][ʃiː; ʃi] [di'laits] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , [ɪn] ['sɪknəs] [ʃiː; ʃi] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

In	prosperity	she	delights	in	his	happiness	,	in	sickness	she	watches	over	him	,
在	繁荣	她	美味	在	他的	幸福	,	在	疾病	她	手表	超过	他	,

在他顺境时她为他的幸福而高兴，在他生病时她守护着他。

['fiːlɪŋ] [mɔːr] [griːf] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] .
feeling more grief than she shows .
感觉 更多的 悲伤 比 她 演出 .

她内心比表面上表现出来的更加悲伤。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['soʊldʒər] , [ðʌs] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] : —
A young soldier , thus speaks of the affection of his wife : —
一个 年轻的 士兵 , 因此 说话 的 这 感情 的 他的 妻子 : —

一位年轻的士兵这样描述他妻子的爱意：——

“ [fɔːr; fər][faɪv] [kæm'peinz]
“ For five campaigns
“ 为了 五 竞选活动

“五次竞选活动”

[dɪd][maɪ] [swiːt] ['luːsi] [noʊ]
Did my sweet Lucy know
做过 我的 甜的 露西 知道

我亲爱的露西知道吗?

[iːtʃ] ['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd] [iːtʃ] [tɔɪl]
Each hardship and each toil
每个 困境 和 每个 辛劳

每一份艰辛和每一次劳作

[wiː; wi]['soʊldʒərz][ˌʌndər'goʊ] .
We soldiers undergo .
我们 士兵 经历 .

我们士兵要经历这一切。

[nɔːr]['evər][dɪd][ʃiː; ʃi]['mɜːrmər] ,
Nor ever did she murmur ,
也不 曾经 做过 她 低语 ,

她也从未低声抱怨过。

[ɔːr][æt; ət][hɜːr; hər] [feɪt] [rɪ'paɪn] ,
Or at her fate repine ,
或者 在 她 命运 抱怨 ,

或者为自己的命运感到悲哀，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [nɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] ,
She thought not of her sorrow ,
她 想法 不是 的 她 悲哀 ,

她没有想起自己的悲伤，

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə]['les(ə)n] [maɪn] :
But how to lessen mine :
但 如何 到 减少 矿 :

但如何减少我的负担呢?

[ɪn] ['hʌŋgər] , [ɔːr][hɑːrd] [maːtʃiŋ] ,
In hunger , or hard marching ,
在 饥饿 , 或者 难的 行军 ,

饥饿或艰苦行军

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][ðə; ði] [ɪl] [maɪt] [biː; bi] ,
Whate'er the ill might be ,
什么 这 患病的 可能 是 ,

无论患的是什么病，

[ɪn][hɜːr; hər][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] ,
In her I found a friend ,
在 她 我 成立 一个 朋友 ,

我在她身上找到了朋友，

[huː] [nɛə] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː] :
Who ne'er deserted me :
WHO 从未 荒凉的 我 :

从未抛弃过我的人:

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][tent] [wen] ['wuːndɪd] ,
And in my tent when wounded ,
和 在 我的 帐篷 什么时候 受伤 ,

当我受伤倒在帐篷里时，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['sɪkənɪŋ] [leɪ] ,
And when I sickening lay ,
和 什么时候 我 令人作呕 躺 ,

当我病入膏肓躺在床上时，

[ɔːft][frʌm; frəm][maɪ] [braʊ] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hænd] ,
Oft from my brow with trembling hand ,
经常 从 我的 眉头 和 发抖 手 ,

我常常用颤抖的手从额头上拂去，

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði][dæmps] [ə'weɪ] .
She wiped the damps away .
她 擦拭 这 潮湿 离开 .

她擦去了身上的湿气。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [hɑːrt] , [maɪ] ['luːsi] ,
And when this heart , my Lucy ,
和 什么时候 这 心 , 我的 露西 ,

而当这颗心，我的露西，

[ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə] [biːt] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
Shall cease to beat for thee ,
将 停止 到 打 为了 你 ,

将不再为你跳动，

[oʊ] ! [koʊld] , [kleɪ] [koʊld] ,
Oh ! cold , clay cold ,
哦 ! 寒冷的 , 黏土 寒冷的 ,

哦！冰冷，黏土般的冰冷。

[fʊl] [ʃʊr] [ðɪs] [hɑːrt] [mʌst; məst][biː; bi] . ” [-]
Full sure this heart must be . ” [18]
满的 当然 这 心 必须 是 . ” [-]

我确信这颗心一定是。”[18]

[ðə; ði] ['rɑːbər] .
THE ROBBER .
这 强盗 .

强盗。

“ [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['deɪndʒərəs]['fiːvər] ,
“ A friend of mine who had long struggled with a dangerous fever ,
“ 一个 朋友 的 矿 WHO 有 长的 挣扎 和 一个 危险的 发烧 ,

“我的一位朋友长期以来一直与一种危险的高烧作斗争，

[ə'proʊtʃt] [ðæt] ['kraɪsɪs][ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendɪd] , [wen] [sliːp] , [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [sliːp]
approached that crisis on which his life depended , when sleep , uninterrupted sleep
接近 那 危机 在 哪个 他的 生活 取决于 , 什么时候 睡觉 , 不间断 睡觉
[maɪt] [ɪn'ʃʊr] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] ;
might ensure his recovery ;
可能 确保 他的 恢复 ;

在他生命攸关的危机时刻，睡眠，不间断的睡眠，或许能确保他康复；

— [hɪz; ɪz][waɪf] , ['skersli] ['derɪŋ] [tu:; tə] [bri:ð] , [sæt][baɪ][hɪm; ɪm] ; [hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt] , [wɔ:rn][aʊt]

—	his	wife	,	scarcely	daring	to	breathe	,	sat	by	him	;	her	servants	,	worn	out
—	他的	妻子	,	几乎	大胆	到	呼吸	,	卫星	经过	他	;	她	仆人	,	磨损	出去

[baɪ] ['wɑtʃɪŋ] ,

by	watching	,
经过	观看	,

他的妻子几乎不敢呼吸，坐在他身边；她的仆人们，因为守候太久而筋疲力尽，

[hæd; həd][ɔ:l] [left][hɜ:r; hər] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pæst] ['mɪdnaɪt] , — [ðə; ði] [ru:m] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpən]

had	all	left	her	;	it	was	past	midnight	,	—	the	room	door	was	open
有	全部	左边	她	;	它	曾是	过去的	午夜	,	—	这	房间	门	曾是	打开

[fɔ:r; fər] [er] ;

for	air	;
为了	空气	;

所有人都离开了她；已经过了午夜，——房间的门开着通风；

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [θroʊn] ['oʊpən] [bɪ'loʊ] [sterz] ,

she	heard	in	the	silence	of	the	night	a	window	thrown	open	below	stairs	,
她	听到	在	这	沉默	的	这	夜晚	一个	窗户	抛掷	打开	以下	楼梯	,

夜色寂静中，她听到楼下窗户被猛地推开的声音。

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər] ['futsteps] [ə'proʊtʃɪŋ] ; [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,

and	soon	after	footsteps	approaching	;	in	a	short	time	,
和	很快	后	脚步声	接近	;	在	一个	短的	时间	,

不久之后，脚步声越来越近；很快，

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] — [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [kreɪp] :

a	man	came	into	the	room	—	his	face	was	covered	with	a	black	crape	:
一个	男人	来了	进入	这	房间	—	他的	脸	曾是	涵盖	和	一个	黑色的	黑纱	:

一个男人走进房间——他的脸上蒙着一块黑色的绉纱：

[ʃi:; ʃi] ['ɪnstəntli] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['deɪndʒər] ; [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

she	instantly	saw	her	husband's	danger	;	she	pointed	to	him	,	and	,
她	即刻	锯	她	丈夫的	危险	;	她	尖	到	他	,	和	,

她立刻意识到丈夫的危险；她指着他，然后说：

['presɪŋ] [hɜ:r; hər]['fɪŋgər][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][lɪp][tu:; tə] [ɪm'plɔ:r] ['saɪləns] ,

pressing	her	finger	upon	her	lip	to	implore	silence	,
紧迫	她	手指	之上	她	唇	到	恳求	沉默	,

她用手指按住嘴唇，示意对方保持安静。

[held] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:bər] [hɜ:r; hər] [pɜ:rs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ki:z] : [tu:; tə][hɜ:r; hər] [greɪt]

held	out	to	the	robber	her	purse	and	her	keys	:	to	her	great
握住	出去	到	这	强盗	她	钱包	和	她	钥匙	:	到	她	伟大的

[sər'praɪz] [hi:; hi] [tʊk] ['ni:ðər] ;

surprise	he	took	neither	;
惊喜	他	采取	两者都不	;

她向劫匪递出钱包和钥匙，令她大吃一惊的是，劫匪什么也没拿走；

[hi:; hi] [dru:] [bæk] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] , — ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmd] ,

he	drew	back	,	and	left	the	room	,	—	whether	he	was	alarmed	,
他	画	后退	,	和	左边	这	房间	,	—	无论	他	曾是	惊慌	,

他后退一步，离开了房间——至于他是否感到惊慌，我们不得而知。

[ɔ:r] [strʌk] [baɪ] [ðɪs] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ['kænɑ:t] [naʊ] [bi:; bi] [noʊn] ; [bʌt; bət] ,

or	struck	by	this	courage	of	affection	cannot	now	be	known	;	but	,
或者	击	经过	这	勇气	的	感情	不能	现在	是	已知	;	但	,

或许是这份爱的勇气所触动了他，我们现在无从知晓；但是，

[wɪ'ðaʊt] ['rɔbiŋ] [ə; eɪ] [haʊs] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][baɪ] [sʌtʃ] [streŋθ] [ʌv; əv] [lʌv] — [hi:; hi]

without	**robbing**	**a**	**house**	**sanctified**	**by**	**such**	**strength**	**of**	**love**	**—**	**he**
没有	抢劫	一个	房子	圣化	经过	这样的	力量	的	爱	—	他

[dɪ'pɑ:rtɪd] .

departed	**.**
已离开	.

他没有去抢劫这座因如此强大的爱而神圣的房屋——就离开了。

" ['senəkə] .

" SENECA	**.**
" 塞内卡	.

塞内卡。

[haʊ] [wel] [dɪd][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['pɪktʃər]

How	**well**	**did**	**the**	**artist**	**to**	**whom**	**we**	**are**	**indebted**	**for**	**the**	**celebrated**	**picture**
如何	出色地	做过	这	艺术家	到	谁	我们	是	负债累累	为了	这	著名	图片

[ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['senəkə] ,

of	**the**	**Death**	**of**	**Seneca**	**,**
的	这	死亡	的	塞内卡	,

那位为我们创作了著名的《塞内卡之死》画作的艺术家，他的创作水平如何呢?

[ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [di:p] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['fi:meɪl] [ə'fekʃ(ə)n] !

understand	**this**	**deep**	**feeling**	**of**	**female**	**affection**	**!**
理解	这	深的	感觉	的	女性	感情	!

理解这种女性深沉的爱意!

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv]['senəkə] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

It	**may**	**be**	**said**	**of**	**Seneca**	**,**	**as**	**he**	**said**	**of**	**a**	**friend**	**,**
它	可能	是	说	的	塞内卡	,	作为	他	说	的	一个	朋友	,

塞内卡也曾这样评价他的一位朋友:

“ [aɪ][hæv; həv] [ə'plaɪd] [maɪ'self][tu:; tə]['lɪbərəl] [-]

“ I	**have**	**applied**	**myself**	**to**	**liberal**	**[**	**19**	**]**
“ 我	有	应用	我	到	自由主义	[	-	]

“我致力于自由主义[19]

['stʌdiz] , [ðoʊ] [bəuθ][ðə; ði]['pɑ:vərti][ʌv; əv][maɪ][kən'dɪʃ(ə)n] ,

studies	**,**	**though**	**both**	**the**	**poverty**	**of**	**my**	**condition**	**,**
研究	,	尽管	两个都	这	贫困	的	我的	状况	,

尽管我身处贫困，但我仍然坚持学习。

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['ri:z(ə)n] [maɪt] ['ræðər] [hæv; həv][pʊt][ˌem 'i:][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]

and	**my**	**own**	**reason**	**might**	**rather**	**have**	**put**	**me**	**upon**	**the**	**making**	**of**	**my**
和	我的	自己的	原因	可能	相当	有	放	我	之上	这	制作	的	我的

['fɔ:rtʃən] .

fortune	**.**
财富	.

而我自己的理性或许更倾向于让我去创造自己的财富。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [pru:f] , [ðæt] [ɔ:l][maɪndz][ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gʊdnəs] ;

I	**have**	**given**	**proof**	**,**	**that**	**all**	**minds**	**are**	**capable**	**of**	**goodness**	**;**
我	有	给定	证明	,	那	全部	思想	是	有能力的	的	善良	;

我已经证明，所有心灵都有向善的可能;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði][əb'skjʊrəti][ʌv; əv][maɪ]['fæməli][baɪ][ðə; ði] ['emɪnənsɪ] [ʌv; əv][maɪ]

and	**I**	**have**	**illustrated**	**the**	**obscurity**	**of**	**my**	**family**	**by**	**the**	**eminency**	**of**	**my**
和	我	有	插图	这	朦胧	的	我的	家庭	经过	这	卓越	的	我的

['vɜ:rtʃu:] .

virtue	**.**
美德	.

我以自身的高尚品德，证明了我家族的卑微。

[aɪ][hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [maɪ] [feɪθ] [ɪn][ɔːl] [iks'tremitis] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ventʃərd] [maɪ][laɪf]

I	have	preserved	my	faith	in	all	extremities	,	and	I	have	ventured	my	life
我	有	保存完好	我的	信仰	在	全部	四肢	,	和	我	有	冒险	我的	生活

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

我在极端情况下始终保持着我的信仰，我甚至为此付出了生命。

[aɪ][hæv; həv]['nevər]['spoʊkən][wʌn][wɜːrd]['kɑːntreri][tuː; tə][maɪ] ['kɑːnʃəns] ,

I	have	never	spoken	one	word	contrary	to	my	conscience	,
我	有	绝不	说	一	单词	相反	到	我的	良心	,

我从未说过一句违背良心的话。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [sə'lɪsɪtəs] [fɔːr; fər][maɪ] [frend] , [ðæn; ðən][fɔːr; fər][maɪ'self] .

and	I	have	been	more	solicitous	for	my	friend	,	than	for	myself	.
和	我	有	到过	更多的	殷勤	为了	我的	朋友	,	比	为了	我	.

我一直以来都更关心我的朋友，而不是我自己。

[aɪ]['nevər] [meɪd] ['eni] [beɪs] [səb'mɪʃnz] [tuː; tə]['eni][mæn] ;

I	never	made	any	base	submissions	to	any	man	;
我	绝不	制成	任何	根据	提交	到	任何	男人	;

我从未向任何男人献上过任何性器官；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [dʌn] ['eni] [θɪŋ] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rezəluːt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən]

and	I	have	never	done	any	thing	unworthy	of	a	resolute	,	and	of	an
和	我	有	绝不	完毕	任何	事物	不配	的	一个	坚决	,	和	的	一个

['ɑːnɪst] [mæn] .

honest	man	.
诚实的	男人	.

我从未做过任何有失正直和诚实之人身份的事情。

[maɪ][maɪnd][ɪz] [reɪzd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ɔːl]['deindʒəz] , [ðæt][aɪ][hæv; həv] ['mæstərd] [ɔːl]['hæzərdz] ;

My	mind	is	raised	so	much	above	all	dangers	,	that	I	have	mastered	all	hazards	;
我的	头脑	是	提高	所以	很多	多于	全部	危险	,	那	我	有	精通	全部	危险	;

我的心智远超一切危险，我已经克服了一切风险；

[ænd; ənd][aɪ] [bles] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt][ʌv; əv][maɪ]

and	I	bless	myself	in	the	providence	which	gave	me	that	experiment	of	my
和	我	保佑	我	在	这	普罗维登斯	哪个	给予	我	那	实验	的	我的

['vɜːrtʃuː] :

virtue	:
美德	:

我感谢上苍赐予我这次考验美德的机会：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɪt] , [mɪ'θɔːt] , [ðæt] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['glɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tʃiːp] .

for	it	was	not	fit	,	methought	,	that	so	great	a	glory	should	come	cheap	.
为了	它	曾是	不是	合身	,	我的想法	,	那	所以	伟大的	一个	荣耀	应该	来	便宜的	.

我认为，如此巨大的荣耀不应该来之不易。

[neɪ] , [aɪ][dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'lɪbərət] , ['weðər] [gʊd] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Nay	,	I	did	not	so	much	as	deliberate	,	whether	good	faith	should	suffer	for	me	,
不	,	我	做过	不是	所以	很多	作为	商榷	,	无论	好的	信仰	应该	遭受	为了	我	,

不，我甚至没有考虑过，我的诚信是否会因此而受损。

[ɔːr][aɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

or	I	for	it	.
或者	我	为了	它	.

或者我愿意。

[aɪ] [stʊd] [maɪ] [graʊnd] , [wɪ'ðaʊt] ['leɪɪŋ] ['vaɪələnt][hændz][ə'pɑːn][maɪ'self] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][reɪdʒ]

I	stood	my	ground	,	without	laying	violent	hands	upon	myself	,	to	escape	the	rage
我	站立	我的	地面	,	没有	躺下	暴力	双手	之上	我	,	到	逃脱	这	愤怒

[ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ;

of	the	powerful	;
的	这	强大的	;

我坚守阵地，没有对自己动粗，以逃避强权者的怒火；

[ðoʊ] ['ʌndər][kə'ligjulə][aɪ] [sɔː] ['kruːəlti] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

though	under	Caligula	I	saw	cruelties	,	to	such	a	degree	,
尽管	在下面	卡利古拉	我	锯	残忍	,	到	这样的	一个	程度	,

虽然我在卡利古拉统治时期目睹了如此残酷的行径，

[ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ['aʊtraɪt] [wʌz; wəz] [ə'kaʊntid] [ə; eɪ]['mɜːrsi] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [pə'sistid] [ɪn]

that	to	be	killed	outright	was	accounted	a	mercy	,	and	yet	I	persisted	in
那	到	是	被杀	直接	曾是	已记录	一个	怜悯	,	和	然而	我	持续	在

[maɪ] ['ɑːnəsti] ,

my	honesty	,
我的	诚实	,

被当场处死竟然被视为一种仁慈，但我依然坚持我的诚实。

[tuː; tə] [ʃoʊ] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][daɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

to	show	,	that	I	was	ready	to	do	more	than	die	for	it	.
到	展示	,	那	我	曾是	准备好	到	做	更多的	比	死	为了	它	.

为了表明，我愿意为之付出生命。

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz]['nevər] [kə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][gɪfts] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['hjuːmər] [ʌv; əv] [-]

My	mind	was	never	corrupted	with	gifts	;	and	when	the	humour	of	[	20	]
我的	头脑	曾是	绝不	腐败的	和	礼物	;	和	什么时候	这	幽默	的	[	-	]

我的思想从未被礼物腐蚀；当幽默[20]

['ævərɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] , [aɪ]['nevər][leɪd][maɪ][hænd][ə'pɑːn]['eni] [ʌn'lɔːfl] [geɪn] .

avarice	was	at	the	height	,	I	never	laid	my	hand	upon	any	unlawful	gain	.
贪婪	曾是	在	这	高度	,	我	绝不	铺设	我的	手	之上	任何	非法的	获得	.

贪婪盛行之时，我从未染指过任何不义之财。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tempərət] [ɪn][maɪ]['daɪət] ; ['mɑːdɪst][ɪn][maɪ] ['dɪskɔːrs] ; ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd]

I	have	been	temperate	in	my	diet	;	modest	in	my	discourse	;	courteous	and
我	有	到过	温带	在	我的	饮食	;	谦虚的	在	我的	话语	;	有礼貌	和

['æfəb(ə)l][tuː; tə][maɪ][in'fiəriəz] ;

affable	to	my	inferiors	;
和蔼可亲	到	我的	下等人	;

我饮食节制；言谈谦逊；待下属彬彬有礼、和蔼可亲；

[ænd; ənd][hæv; həv]['evər] [peɪd] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['revərəns] [tuː; tə][maɪ] ['bɛtɚz] .

and	have	ever	paid	a	respect	and	reverence	to	my	betters	.
和	有	曾经	有薪酬的	一个	尊重	和	尊敬	到	我的	博彩公司	.

我一直以来都对比我地位高的人表示尊重和敬仰。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huːm] [ðə; ði]['taɪrənt] ['məːdəd] .

"	Such	was	the	man	whom	the	tyrant	murdered	.
"	这样的	曾是	这	男人	谁	这	暴君	被谋杀	.

"这就是那个被暴君杀害的人。"

[hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , ['bliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] , [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ]

He	is	represented	by	the	artist	,	bleeding	to	death	,	the	punishment	to	which
他	是	代表	经过	这	艺术家	,	出血	到	死亡	,	这	惩罚	到	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'demd] ,

he	was	condemned	,
他	曾是	谴责	,

艺术家将他描绘成流血而死，这是他被判处的刑罚。

— [hɪz; ɪz][waɪf][stændz][baɪ][ænd; ənd] [sə'pɔrts] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][læst]['moʊmənt] ;

—	his	wife	stands	by	and	supports	him	to	his	last	moment	;
—	他的	妻子	站立	经过	和	支持	他	到	他的	最后的	片刻	;

他的妻子一直陪伴在他身边，支持他直到生命的最后一刻；

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] .

such	is	the	affection	of	a	wife	.
这样的	是	这	感情	的	一个	妻子	.

这就是妻子的爱。

['dɔ:tər] .

DAUGHTER	.
女儿	.

女儿。

[tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['fi:meɪl] [ə'fekʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ə; eɪ]

To	understand	the	depth	of	female	affection	,	as	it	is	manifested	in	a
到	理解	这	深度	的	女性	感情	,	作为	它	是	表现出来	在	一个

['dɔtɜ-z] [lʌv] ,

daughter's	love	,
女儿的	爱	,

要了解女性情感的深度，正如女儿对女儿的爱所体现的那样，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] ['raɪtli] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ] [lɔ:] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [æz; əz] [mʌtʃ]

it	is	necessary	rightly	to	understand	a	law	of	affection	to	which	as	much
它	是	必要的	没错	到	理解	一个	法律	的	感情	到	哪个	作为	很多

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [si:mz] [nɑ:t]['ɔ:f(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][æz; əz][ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [dɪ'mændz] .

consideration	seems	not	often	to	be	given	as	its	importance	demands	.
考虑	似乎	不是	经常	到	是	给定	作为	它是	重要性	需求	.

我们必须正确地理解爱情法则，尽管它的重要性似乎常常没有得到应有的重视。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:] ,

It	is	a	law	,
它	是	一个	法律	,

这是法律，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['fri:kwənt]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ] [əb'zɜ:vəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]

which	has	been	a	frequent	subject	of	meditation	by	observers	of	the	human
哪个	有	到过	一个	频繁	主题	的	冥想	经过	观察员	的	这	人类

[maɪnd] — [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] ,

mind	—	the	law	is	,
头脑	—	这	法律	是	,

人类心灵的观察者们经常思考这个问题——法则就是：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'send] , ['seldəm][tu:; tə] [ə'send] .

that	it	is	the	nature	of	affection	to	descend	,	seldom	to	ascend	.
那	它	是	这	自然	的	感情	到	下降	,	很少	到	上升	.

情感的本质是向下流动，很少向上流动。

[ə; eɪ] [fju:] [iks'trækts][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['ɔ:θəz] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [lɔ:] : —

A	few	extracts	from	different	authors	will	explain	this	law	:	—
一个	很少	提取物	从	不同的	作者	将要	解释	这	法律	:	—

以下几位作者的摘录将解释这条定律：——

[di:'ju][mu'læn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['lɪt(ə)l]['vɑ:ljəm][ə'pɑ:n] [pi:s] [ænd; ənd]['kɑ:ntent] , [sez] , “ [ʌv; əv]

Du	Moulin	,	in	his	excellent	little	volume	upon	Peace	and	Content	,	says	,	“	Of
杜	磨坊	,	在	他的	出色的	小的	体积	之上	和平	和	内容	,	说道	,	“	的

['tʃɪldrən] [ɪk'spekt] [-]

children	expect	[	21	]
孩子们	预计	[	-	]

杜穆兰在他关于和平与满足的优秀小册子中写道：“关于孩子们的期望[21]

[noʊ] [gʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðem; ðəm] [gʊd] ,

no	good	,	but	the	satisfaction	to	have	done	them	good	,
不	好的	,	但	这	满意	到	有	完毕	他们	好的	,

虽然没什么好处，但能帮到他们却让我感到满足。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][duː] [wel] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

and	to	see	them	do	well	for	themselves	.
和	到	看	他们	做	出色地	为了	他们自己	.

并看到他们过得很好。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] , [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'send] , ['seldəm][tuː; tə]

For	in	this	relation	,	the	nature	of	beneficence	is	to	descend	,	seldom	to
为了	在	这	关系	,	这	自然	的	行善	是	到	下降	,	很少	到

[ˌriː'maʊnt] .

remount	.
重新安装	.

因为在这种关系中，行善的本质是俯身而下，很少重新攀升。

" [soʊ] ['bɪʃəp] ['teilə] , [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

"	So	Bishop	Taylor	,	in	his	Life	of	Christ	,
"	所以	主教	泰勒	,	在	他的	生活	的	基督	,

"所以泰勒主教在他的《基督生平》中，

[wen] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌðərz] [huː] [duː][nɑːt] [nɜːrs] [ðer; ðər] [oʊn] ['tʃɪldrən] , [sez] ,

when	speaking	of	mothers	who	do	not	nurse	their	own	children	,	says	,
什么时候	请讲	的	母亲们	WHO	做	不是	护士	他们的	自己的	孩子们	,	说道	,

当谈到不给孩子哺乳的母亲时，他说：

" [ænd; ənd] [ɪf] [lʌv] [dɪ'sendz] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ə'sendz] ,

"	And	if	love	descends	more	strongly	than	it	ascends	,
"	和	如果	爱	下降	更多的	强烈	比	它	上升	,

"如果爱向下沉降的力量比向上沉升的力量更强，

[ænd; ənd] ['kɑːmənli] [fɔːlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['perənts][ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn]['kætəˌrækts] ,

and	commonly	falls	from	the	parents	upon	the	children	in	cataracts	,
和	通常	瀑布	从	这	父母	之上	这	孩子们	在	白内障	,

并且常常是由于白内障而从父母身上掉落到孩子身上。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [bæk] [ə'gen] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['perənts][bʌt; bət][ɪn][smɔːl] ['duːz] ,

and	returns	back	again	up	to	the	parents	but	in	small	dews	,
和	返回	后退	再次	向上	到	这	父母	但	在	小的	露水	,

然后又回到父母身边，但这次是以细小的露珠形式。

— [ɪf] [ðə; ði]['tʃaɪldz] [ə'fekʃ(ə)n] [kiːps] [ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃəns] [tɔːrdz] [sʌtʃ] [ˌʌn'kaɪnd] ['mʌðərz] ,

—	if	the	child's	affection	keeps	the	same	proportions	towards	such	unkind	mothers	,
—	如果	这	孩子的	感情	保持	这	相同的	比例	向	这样的	不友善	母亲们	,

—如果孩子对这种不友善的母亲仍然保持同样的感情，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['ætəmz][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

it	will	be	as	little	as	atoms	in	the	sun	,
它	将要	是	作为	小的	作为	原子	在	这	太阳	,

它将像太阳中的原子一样少，

[ænd; ənd]['nevər] [iks'presiz] [ɪt'self][bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , — [ðæt] [ɪz] ,

and	never	expresses	itself	but	when	the	mother	needs	it	not	,	—	that	is	,
和	绝不	表达	本身	但	什么时候	这	母亲	需求	它	不是	,	—	那	是	,

而且只有在母亲不需要的时候才会表达出来——也就是说，

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] ['fɔːrtʃən] .

in	the	sunshine	of	a	clear	fortune	.
在	这	阳光	的	一个	清除	财富	.

在阳光灿烂、前途光明的美好氛围中。

" [soʊ] [fʊlər] [sez] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæptər] [ɑːn][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ,

"	So	Fuller	says	,	in	his	chapter	on	Moderation	,
"	所以	富勒	说道	,	在	他的	章	在	适度	,

"富勒在他的'节制'一章中这样说道:

[ðə; ði]['sɪlkən] [strɪŋ] [ðæt] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [pɜːrl] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] ,

the	silken	string	that	runs	through	the	pearl	chain	of	all	the	virtues	,
这	丝	细绳	那	跑步	通过	这	珍珠	链	的	全部	这	美德	,

贯穿所有美德珍珠链的丝线,

" [jeɪ] [æz; əz] [lʌv] , [dʌθ; dəθ] [dɪ'send] , [ænd; ənd][men] [dəut][moʊst][ɑːn][ðer; ðər][grænd] - ['tʃɪldrən] .

"	yea	as	love	,	doth	descend	,	and	men	doat	most	on	their	grand	-	children	.
"	是的	作为	爱	,	确实	下降	,	和	男人	杜阿特	最多	在	他们的	盛大	-	孩子们	.

"是的,爱会降临,男人最疼爱他们的孙辈。"

" [ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'rɪdʒɪneɪts] , [hæz; həz] [bɪn]

"	The	same	sentiment	,	with	the	reason	in	which	the	truth	originates	,	has	been
"	这	相同的	情绪	,	和	这	原因	在	哪个	这	真相	起源于	,	有	到过

['noʊtɪst] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['poʊəts] .

noticed	by	our	poets	.
注意到	经过	我们的	诗人	.

"同样的情感,以及真理的起源,都被我们的诗人所注意到。"

[ðə; ði] [swiːt] ['poʊət] , ['bæri] ['kɔːrnwɑːl] , [sez] , —

The	sweet	poet	,	Barry	Cornwall	,	says	,	—
这	甜的	诗人	,	巴里	康沃尔郡	,	说道	,	—

这位甜美的诗人巴里·康沃尔说道:

" [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['perənts] , [hæθ] [ə; eɪ] [diːp] [stɪl] [sɔːrs] ,

"	The	love	of	parents	,	hath	a	deep	still	source	,
"	这	爱	的	父母	,	有	一个	深的	仍然	来源	,

父母之爱,源泉深沉而宁静,

[ænd; ənd] ['fɔːləθ] [laɪk][ə; eɪ] [flʌd] [ə'pɑːn][ðer; ðər][tʃaɪld] .

And	falleth	like	a	flood	upon	their	child	.
和	坠落	喜欢	一个	洪水	之上	他们的	孩子	.

如同洪水般倾泻而下,淹没了他们的孩子。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz]['greɪtf(ə)l] , [ðen] [hɪz; ɪz] [lʌv]

Sometimes	the	child	is	grateful	,	then	his	love
有时	这	孩子	是	感激的	,	然后	他的	爱

有时孩子会心存感激,然后是他的爱

[kʌmz] [laɪk][ðə; ði] [spreɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] . " [-]

Comes	like	the	spray	returning	.	"	[	22	]
来	喜欢	这	喷	返回	.	"	[	-	]

就像喷雾又回来了一样。"[22]

[ɪn] ['tɑːmsənz] " [sprɪŋ] , " [ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənt] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n]

In	Thomson's	"	Spring	,	"	the	same	sentiment	,	containing	the	reason	of	this	provision
在	汤姆逊的	"	春天	,	"	这	相同的	情绪	,	包含	这	原因	的	这	条款

[ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

of	nature	,
的	自然	,

在汤姆逊的《春天》中,也表达了同样的情感,其中包含了自然界做出这种安排的原因。

[ɪz] ['bjuːtɪfli] [ɪk'spleɪnd] .

is	beautifully	explained	.
是	非常漂亮	解释	.

解释得非常清楚。

['hævɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['bɜ:dz][nest] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['stɪ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:rn][ə; eɪ]
Having **described** **the** **bird's** **nest** **,** **and** **the** **mother** **stealing** **from** **the** **barn** **a**
拥有 描述 这 鸟类 巢 , 和 这 母亲 偷窃 从 这 谷仓 一个
[strɔ:] ,
straw **,**
稻草 ,

描述了鸟巢以及母鸟从谷仓里偷稻草的情景之后，

- [tɪl] “ [sɔ:ft][ænd; ənd][wɔ:rm][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [gru:] , ” [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
' **till** **“** **soft** **and** **warm** **the** **habitation** **grew** **,** **”** **and** **having** **described** **the** **little**
- 直到 “ 柔软的 和 温暖的 这 居住地 生长 , ” 和 拥有 描述 这 小的
[bɜ:rdz][ɪn][ðer; ðər][nest] , —
birds **in** **their** **nest** **,** **—**
鸟类 在 他们的 巢 , —

直到“住所变得柔软温暖”，并描述了巢穴中的小鸟——

“ [oʊ] [wʌt] ['pæʃnz] [ðen] ,
“ **Oh** **what** **passions** **then** **,**
“ 哦 什么 激情 然后 ,

“哦，那时是多么热烈的激情啊！”

[wʌt] ['meltɪŋ] ['sentɪmənts] [ʌv; əv]['kaɪndli] [ker]
What **melting** **sentiments** **of** **kindly** **care**
什么 融化 情感 的 亲切地 关心

多么令人心醉的善意关怀

[du:][ðə; ði] [nu:] ['perənts] - [si:z] ; [ə'weɪ] [ðeɪ] [flai]
Do **the** **new** **parents** **'** **seize** **;** **away** **they** **fly**
做 这 新的 父母 - 抢占 ; 离开 他们 飞

新婚父母们抓住机会，飞走了。

[ə'fekʃənət] , [ænd; ənd][ˌʌndɪ'zaɪərɪŋ] [ber]
Affectionate **,** **and** **undesiring** **bear**
亲热 , 和 不愿 熊

深情而无欲的熊

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['mɔ:rs(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər] [jʌŋ] ,
The **most** **delicious** **morsel** **to** **their** **young** **,**
这 最多 可口的 小块 到 他们的 年轻的 ,

对它们的幼崽来说，这是最美味的食物。

[wɪtʃ] ['i:kwəli] [dɪ'strɪbju:tɪd] , [ə'gen]
Which **equally** **distributed** **,** **again**
哪个 同样地 分布式 , 再次

再次平均分配

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [bɪ'gɪnz] .
The **search** **begins** **.**
这 搜索 开始 .

搜索开始。

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][flai] , [ðə; ði]['poʊət] [ðʌs] ['proʊsi:dz] , —
” **And** **when** **the** **little** **birds** **are** **able** **to** **fly** **,** **the** **poet** **thus** **proceeds** **,** **—**
” 和 什么时候 这 小的 鸟类 是 有能力的 到 飞 , 这 诗人 因此 收益 , —

“当小鸟们能够飞翔时，诗人就这样继续写道：”

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] - [ju:θ] [ðer; ðər]['fɔ:rmər] [baʊndz]
“ **But** **now** **the** **feather'd** **youth** **their** **former** **bounds**
“ 但 现在 这 - 青年 他们的 以前的 界限

“但如今，这些长着羽毛的年轻人又回到了他们以前的界限。”

['ɑːrd(ə)nt] , [dɪs'deɪn] , [ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [ɔːft][ðer; ðər] [wɪŋz]
Ardent , disdain , and weighing oft their wings
热心 , 蔑视 , 和 称重 经常 他们的 翅膀

热切、轻蔑，以及权衡着它们的翅膀

[dɪ'mænd] [ðə; ði] [friː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] :
Demand the free possession of the sky :
要求 这 自由的 拥有 的 这 天空 :

要求自由占有天空:

[ðɪs] [wʌn][glæd] ['ɑːfɪs] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'zɔlvz]
This one glad office more , and then dissolves
这 一 高兴的 办公室 更多的 , 和 然后 溶解

这个办公室更令人高兴，然后就解散了。

[pə'rent(ə)l] [lʌv] [æt; ət][wʌns] , [naʊ] ['niːdləs] [groʊn] , —
Parental love at once , now needless grown , —
父母 爱 在 一次 , 现在 不必要 生长 , —

父母之爱，如今已然无需赘述，——

[ˌʌn'lævɪʃ] ['wɪzdəm] ['nevər] [wɜːrks][ɪn][veɪn] .
Unlavish wisdom never works in vain .
不奢华 智慧 绝不 作品 在 徒劳 .

朴实无华的智慧绝不会白费。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] , —
" He has expressed the same sentiment in his description of the eagle , —
" 他 有 表达 这 相同的 情绪 在 他的 描述 的 这 鹰 , —

"他在描述鹰的时候也表达了同样的观点，——

“ [haɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krægi] [klɪf]
“ High from the summit of a craggy cliff
“ 高的 从 这 首脑 的 一个 崎岖不平 悬崖

从嶙峋峭壁的顶端高高望去

[hʌŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [diːp] ,
Hung o'er the deep ,
洪 超过 这 深的 ,

悬于深渊之上，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['iːg(ə)l] [drɔːz] [hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [jʌŋ] [-]
The royal eagle draws his vigorous young [23]
这 皇家 鹰 平局 他的 蓬勃 年轻的 [-]

王鹰描绘其健壮的幼鹰[23]

[strɔːŋ] - [paʊnst] , [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt][wɪð; wɪθ] [pə'tɜːrnl] ['faɪər] ;
Strong - pounced , and ardent with paternal fire ;
强的 - 猛扑 , 和 热心 和 父系 火 ;

身手矫健，充满父爱之火;

[naʊ] [fɪt][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
Now fit to raise a kingdom of their own
现在 合身 到 增加 一个 王国 的 他们的 自己的

现在他们有能力建立自己的王国了。

[hiː; hi]['draɪvz][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɔːrt] , [ðə; ði] - [siːt]
He drives them from his fort , the tow'ring seat
他 驱动 他们 从 他的 堡 , 这 - 座位

他从他的堡垒，也就是牵引座上，驱赶他们。

[fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['empaɪər] : [wɪtʃ] [ɪn] [piːs]
For ages , of his empire : which in peace
为了 年龄 , 的 他的 帝国 : 哪个 在 和平

他的帝国历经数个世纪，一直处于和平时期。

[ʌn'steɪnd] [hiː; hi][hoʊldz] , [waɪl] ['meni] [ə; eɪ] [liːg] [tuː; tə] [siː] ,
Unstained **he** **holds** **,** **while** **many** **a** **league** **to** **sea** **,**
未染色 他 持有 , 尽管 许多 一个 联盟 到 海 ,

他保持纯洁无瑕，即使远在千里之外，远离大海。

[hiː; hi] [wɪŋz] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd] [preɪz] [ɪn] ['dɪstənt] [aɪlz] .
He **wings** **his** **course** **and** **preys** **in** **distant** **isles** **.**
他 翅膀 他的 课程 和 猎物 在 遥远 岛屿 .

他展翅高飞，到遥远的岛屿上捕猎。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]
" **Such** **is** **the** **nature** **of** **affection** **in** **general** **;** **but** **in** **a** **daughter** **it** **is** **so**
" 这样的 是 这 自然 的 感情 在 一般的 ; 但 在 一个 女儿 它 是 所以
['paʊərf(ə)l] ,
powerful **,**
强大的 ,

"这就是情感的本质；但在女儿身上，这种情感却格外强烈。"

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [kwɪts][hɜːr; hər] .
that **it** **never** **quits** **her** **.**
那 它 绝不 退出 她 .

它从未放弃她。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['ædɪdʒ] —
According **to** **the** **old** **adage** **—**
根据 到 这 老的 谚语 —

根据这句古老的谚语——

" [maɪ][sʌn][ɪz][maɪ][sʌn] , - [tɪl] [hiː; hi][gets][hɪm; ɪm][ə; eɪ][waɪf] ;
" **My** **son** **is** **my** **son** **,** **-** **till** **he** **gets** **him** **a** **wife** **;**
" 我的 儿子 是 我的 儿子 , - 直到 他 获得 他 一个 妻子 ;

"我的儿子就是我的儿子，直到他娶了老婆为止；

[maɪ] ['dɔtɜ-z] [maɪ] ['dɔːtər] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
My **daughter's** **my** **daughter** **,** **the** **whole** **of** **her** **life** **.**
我的 女儿的 我的 女儿 , 这 所有的 的 她 生活 .

女儿永远是我的女儿。

" [ðə; ði]['paɪəs] ['eksələnt] [sɜːr] ['tɔməs] [mɔːr] , ['tʃænslər] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **The** **pious** **excellent** **Sir** **Thomas** **More** **,** **Chancellor** **of** **England** **,** **convinced** **of** **the**
" 这 虔诚的 出色的 先生 托马斯 更多的 , 校长 的 英格兰 , 确信 的 这
[ˌʌn'lɔːfəlˌnɛs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mærɪdʒ] ,
unlawfulness **of** **the** **King's** **marriage** **,**
违法 的 这 国王学院 婚姻 ,

"虔诚而杰出的托马斯·莫尔爵士，英格兰大法官，确信国王的婚姻是非法的，

[rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [greɪt] [siːl] ,
resigned **the** **Great** **Seal** **,**
辞职 这 伟大的 海豹 ,

辞去国玺

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ə'mɪdst][ðə; ði] ['tʃæritiz] [ʌv; əv]
and **resolved** **to** **pass** **the** **remainder** **of** **his** **life** **amidst** **the** **charities** **of**
和 已解决 到 经过 这 余 的 他的 生活 在……之中 这 慈善机构 的
[hoʊm][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃənz][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] . — [i'ræzməs] ,
home **and** **the** **consolations** **of** **religion** **.** **—** **Erasmus** **,**
家 和 这 安慰 的 宗教 . — 伊拉斯谟 ,

他决心在家庭的恩惠和宗教的慰藉中度过余生。——伊拉斯谟

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [sez] , “ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['eni][mæn] ['lɪvɪŋ] [soʊ] [ə'fekʃənət] [tuː; tə]

speaking	of	his	friend	says	,	“	there	is	not	any	man	living	so	affectionate	to
请讲	的	他的	朋友	说道	,	“	那里	是	不是	任何	男人	活的	所以	亲热	到

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;

his	children	;
他的	孩子们	;

谈到他的朋友时，他说：“世上再也没有哪个男人像他那样深爱自己的孩子了；

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [pleɪs] ['pleɪtoʊz] [ə'kædəmi] ,

you	would	say	there	was	in	that	place	Plato's	academy	,
你	会	说	那里	曾是	在	那	地方	柏拉图的	学院	,

你会说那里曾有柏拉图的学院，

— [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [kɔːl][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ] [skuːl] [ɔːr][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

—	I	should	rather	call	his	house	a	school	or	university	of	Christian	religion	,
—	我	应该	相当	称呼	他的	房子	一个	学校	或者	大学	的	基督教	宗教	,

我倒觉得应该把他的房子称为基督教学校或大学才对。

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['speʃ(ə)l] [ker] [ɪz]['paɪəti][ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] .

for	their	special	care	is	piety	and	virtue	.
为了	他们的	特别的	关心	是	虔诚	和	美德	.

因为他们特别重视的是虔诚和美德。

” [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [suː'preməsi] ,

”	Upon	his	refusal	to	take	the	oath	of	supremacy	,
”	之上	他的	拒绝	到	拿	这	誓言	的	霸权	,

“在他拒绝宣誓效忠最高统治权之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][traɪd][fɔːr; fər] [haɪ] ['triːz(ə)n][ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] , [drɔːn] ,

he	was	tried	for	high	treason	and	condemned	to	be	hanged	,	drawn	,
他	曾是	尝试	为了	高的	叛国罪	和	谴责	到	是	绞刑	,	绘制	,

[ænd; ənd] ['kwɔːrtərd] ,

and	quartered	,
和	四分	,

他因叛国罪受审，被判处绞刑、剖腹和分尸的酷刑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][biː; bi] [stʌk] [ɑːn][ə; eɪ][poʊl][ɑːn] ['lʌndən] [brɪdʒ] .

and	his	head	to	be	stuck	on	a	pole	on	London	bridge	.
和	他的	头	到	是	卡住	在	一个	极	在	伦敦	桥	.

他的头颅将被插在伦敦桥的柱子上。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] [-]

He	was	executed	[	24	]
他	曾是	执行	[	-	]

他被处决了[24]

[dʒʊ'laɪ] 5th , - .

July	5th	,	1535	.
七月	5th	,	-	.

1535年7月5日。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['bɛgd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['mɑːrgrət] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

His	body	was	begged	by	his	daughter	Margaret	,	and	deposited	in	the	church
他的	身体	曾是	乞求	经过	他的	女儿	玛格丽特	,	和	已存	在	这	教会

[ʌv; əv] ['tʃelsi] ;

of	Chelsea	;
的	切尔西	;

他的女儿玛格丽特恳求将他的遗体安葬在切尔西教堂；

[wer] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm'self][hæd; həd] [bɪn] [i'rektid]
where a monument , with an inscription written by himself had been erected
在哪里 一个 纪念碑 , 和 一个 题词 书面 经过 他自己 有 到过 竖立
[sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] .
some time before .
一些 时间 前 .

此前不久，他曾在那里竖立了一座纪念碑，上面刻有他自己撰写的铭文。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [miːnz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [prə'kjʊr] [hɪz; ɪz] [hed] , ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn]
She found means also to procure his head , after it had remained upon
她 成立 方法 还 到 采购 他的 头 , 后 它 有 剩余 之上
['lʌndən] [brɪdʒ] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] :
London bridge fourteen days :
伦敦 桥 十四 天 :

她还设法弄到了他的头颅，当时他的头颅已经在伦敦桥上停留了十四天：

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ə; eɪ] ['ledn] [tʃest] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'veid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kæntərˌberi] ,
this she carefully preserved in a leaden chest , till she conveyed it to Canterbury ,
这 她 小心 保存完好 在 一个 铅灰色 胸部 , 直到 她 传递 它 到 坎特伯雷 ,

她小心翼翼地将它保存在一个铅箱子里，直到把它带到坎特伯雷。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ;
and placed it under a chapel adjoining to St . Dunstan's church in that city ;
和 放置 它 在下面 一个 教堂 相邻的 到 英石 . 邓斯坦的 教会 在 那 城市 ;

并将其放置在该市圣邓斯坦教堂旁边的一座小教堂下面；

[wer] , ['æftər] ['hævɪŋ] [sə'vaivd] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] ,
where , after having survived her father sixteen years ,
在哪里 , 后 拥有 幸存下来 她 父亲 十六 年 ,

在她父亲去世十六年后，她又活了下来。

[ʃiː; ʃi] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [vɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
she according to her desire was buried in the same vault with her
她 根据 到 她 欲望 曾是 埋葬 在 这 相同的 金库 和 她
['fɑːðɚz] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] . [-]
father's head in her arms . [25]
父亲的 头 在 她 武器 . [-]

根据她的意愿，她被葬在了同一个墓穴里，怀里抱着她父亲的头颅。[25]

['mʌðər] .
MOTHER .
母亲 .

母亲。

[ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['ædɪkwət]
Of the love of a mother it is scarcely possible to give any adequate
的 这 爱 的 一个 母亲 它 是 几乎 可能的 到 给 任何 足够的
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .

母爱之深，几乎无法用言语来充分描述。

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ,
All that can be said of Charity ,
全部 那 能 是 说 的 慈善 ,

以上便是对慈善事业的全部评价。

[ɪz][moʊst] [truː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [lʌv] , [wɪtʃ] [hoʊpɪθ] , [bɪ'liːvɪθ] ,

is	most	true	if	it	be	said	of	a	mother's	love	,	which	hopeth	,	believeth	,
是	最多	真的	如果	它	是	说	的	一个	母亲的	爱	,	哪个	希望	,	相信	,

[ɪn'djʊrɛθ] [ɔːl] [θɪŋz] .

endureth	all	things	.
忍耐	全部	事物	.

如果用来形容母爱，那真是再贴切不过了，因为母爱充满希望、充满信念、能够忍受一切。

[æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] [bruːdid] ['oʊvər][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] ,

As	the	spirit	of	God	brooded	over	the	creation	,
作为	这	精神	的	上帝	沉思	超过	这	创建	,

当神的灵运行在创造之上时，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] [ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

while	it	was	yet	in	the	womb	of	the	morning	,
尽管	它	曾是	然而	在	这	子宫	的	这	早晨	,

当它还在清晨的子宫里孕育时，

— [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hev(ə)nli] [lʌv] [dʌz] [ðə; ði] [pjʊr] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] , ['tʃerɪʃ] [hɜːr; hər]

—	with	such	heavenly	love	does	the	pure	spirit	of	the	mother	,	cherish	her
—	和	这样的	天上	爱	做	这	纯的	精神	的	这	母亲	,	珍惜	她

['ɪnfənt] [jet] [ˌʌn'bɔːrn] .

infant	yet	unborn	.
婴儿	然而	未出生的	.

——母亲纯洁的心灵以如此神圣的爱，呵护着她尚未出生的婴儿。

[wɪð; wɪθ]['saɪlənt][ænd; ənd] ['θæŋkfl] [terz] , [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,

With	silent	and	thankful	tears	,	she	hears	the	first	sound	of	its	little	voice	,
和	沉默的	和	感恩	眼泪	,	她	听到	这	第一的	声音	的	它是	小的	嗓音	,

她默默地流着感激的泪水，听到了它稚嫩的声音。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [fə'gets] [ɔːl][hɜːr; hər][peɪn][ænd; ənd]['trævəl] !

and	straightway	forgets	all	her	pain	and	travail	!
和	立刻	忘记了	全部	她	疼痛	和	劳作	!

她立刻忘记了所有的痛苦和磨难!

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['hoʊmli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

When	she	looks	upon	it	,	no	matter	how	homely	in	the	eyes	of	another	,
什么时候	她	看起来	之上	它	,	不	事情	如何	家常的	在	这	眼睛	的	其他	,

当她看到它时，无论在别人眼中它多么朴素，

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] ['fɛrɝ] .

she	thinks	that	the	world	contains	nothing	fairer	.
她	思考	那	这	世界	包含	没有什么	更公平	.

她认为这世上再无比这更公平的事。

[huː] [kæn; kən] ['nʌmbər] [hɜːr; hər] [prerz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['ɪnfənt] , [ɔːr][hɜːr; hər][fɑːnd]

Who	can	number	her	prayers	for	her	infant	,	or	her	fond
WHO	能	数字	她	祈祷	为了	她	婴儿	,	或者	她	喜爱

[ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [əd'vænsmənt] ?

anticipations	of	his	future	advancement	?
预期	的	他的	未来	进步	?

谁能数清她为婴儿祈祷的次数，或是她对他未来发展的美好期盼?

— [ʃiː; ʃi] [riˈmembəz] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [men] [hæv; həv][wʌns] [bɪn] ['helpləs] ['tʃɪldrən] ,

—	she	remembers	that	the	greatest	men	have	once	been	helpless	children	,
—	她	记得	那	这	最	男人	有	一次	到过	无助	孩子们	,

她记得，最伟大的人也都曾是无助的孩子。

[ænd; ənd] [trʌsts] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['helpləs] [tʃaɪld] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ;

and	trusts	that	her	little	helpless	child	will	one	day	be	a	great	man	;
和	信托	那	她	小的	无助	孩子	将要	一	天	是	一个	伟大的	男人	;

她相信自己弱小无助的孩子将来会成为一个伟大的人;

[ʃi:; ʃi] ['treʒərz] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][wɜ:rdz][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
she treasures his first words in her heart ,
她 宝藏 他的 第一的 字 在 她 心 ,

她将他说的第一句话珍藏在心底。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['seɪɪŋz] [dis'kʌvəz] [si:dz] [ʌv; əv]['wɪzdəm][ænd; ənd] ['gʊdnəs] ; [ænd; ənd]
and in all his little sayings discovers seeds of wisdom and goodness ; and
和 在 全部 他的 小的 谚语 发现 种子 的 智慧 和 善良 ; 和
[ɪf] ['æftər][ɔ:l] ,
if after all ,
如果 后 全部 ,

在他的所有简短语录中，都蕴藏着智慧和善良的种子；而且，如果最终.....

[ʃi:; ʃi][ɪz] [-]
she is [26]
她 是 [-]

她是[26]

[du:md] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [dɪ'fɔ:rmd] [ɪn] [lɪm] , [ɔ:r] [wi:k] [ɪn] ['ɪntəlekt] ,
doomed to find him deformed in limb , or weak in intellect ,
注定失败 到 寻找 他 变形 在 肢 , 或者 虚弱的 在 智力 ,

注定会发现他肢体残疾或智力低下。

[ʃi:; ʃi] [dwelz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
she dwells upon the sweetness of his disposition , and the strength of his
她 居住地 之上 这 甜味 的 他的 处置 , 和 这 力量 的 他的
[ə'fekʃənz] ,
affections ,
情感 ,

她沉醉于他温柔的性情和深沉的爱意。

[ænd; ənd] [klɪŋz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɔ:rmər] [lʌv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['ʌðər] [θɪŋk] [hɪm; ɪm]
and clings to him with a warmer love , because others think him
和 黏附 到 他 和 一个 更温暖 爱 , 因为 其他的 思考 他
['krɪpld] [ænd; ənd] [ʌn'saɪtli] .
crippled and unsightly .
残疾的 和 难看的 .

她对他怀有更热烈的爱，因为其他人认为他残疾且相貌丑陋。

[ɪf] [hɜ:r; hər][tʃaɪld] [grəuz] [ʌp] , [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd] ['nɜ:rtʃər] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
If her child grows up , in the fear and nurture of God ,
如果 她 孩子 生长 向上 , 在 这 害怕 和 培育 的 上帝 ,

如果她的孩子在敬畏上帝和受上帝教养的环境中长大，

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʌv] , [laɪf][hæz; həz][noʊ][dʒɔɪ][laɪk][hɜ:r; hər][dʒɔɪ] ;
and is deserving of her love , life has no joy like her joy ;
和 是 值得 的 她 爱 , 生活 有 不 喜悦 喜欢 她 喜悦 ;

他值得拥有她的爱，世间没有比她更快乐的事了；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ker] [pru:v] ['fru:tləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [ju:θ] [meɪk]
and should all her care prove fruitless , and the misguided youth make
和 应该 全部 她 关心 证明 徒劳无功 , 和 这 错误的 青年 制作
[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [sæd] ,
her heart sad ,
她 心 伤心 ,

如果她所有的努力都徒劳无功，而那个误入歧途的年轻人让她伤心不已，

[ænd; ənd] [stiːp] [hɜːr; hər] [bred] [ɪn] [terz] , [ðoʊ] [ɔːl] ['dezərt] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [klɪŋz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

and	steep	her	bread	in	tears	,	though	all	desert	him	she	clings	to	him
和	陡	她	面包	在	眼泪	,	尽管	全部	沙漠	他	她	黏附	到	他

[tuː; tə] [ðə; ði] [læst] :

to	the	last	:
到	这	最后的	:

她将面包浸在泪水中，尽管所有人都离他而去，她却至死不渝地依偎着他：

[ɪn] ['pɑːvərti] , [ɪn] ['sɪknəs] , [ɪn] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] — [ʃiː; ʃi] , [ɪz] [ðer; ðər] :

in	poverty	,	in	sickness	,	in	the	punishment	of	his	crimes	—	she	,	is	there	:
在	贫困	,	在	疾病	,	在	这	惩罚	的	他的	犯罪	—	她	,	是	那里	:

在贫困中，在疾病中，在他因罪行受罚时——她都在那里：

[ðə; ði] [fɑːnd] ['mʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊðsəm] [kən'vɪkt] - [ʃɪp] , — [ɪn] [ðə; ði] [sel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'demd] ,

the	fond	mother	in	the	loathsome	convict	-	ship	,	—	in	the	cell	of	the	condemned	,
这	喜爱	母亲	在	这	令人厌恶的	定罪	-	船	,	—	在	这	细胞	的	这	谴责	,

身处令人厌恶的囚禁生活——在死囚牢房里——的慈母

— [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skæfoʊld] !

—	at	the	foot	of	the	scaffold	!
—	在	这	脚	的	这	脚手架	!

——就在绞刑架脚下！

[ɔːl] , [ɔːl] , [hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] , — [seɪv] [hiː; hi] [huː] [daɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [huː]

All	,	all	,	have	deserted	him	,	—	save	He	who	died	for	him	,	and	she	who
全部	,	全部	,	有	荒凉的	他	,	—	节省	他	WHO	死亡	为了	他	,	和	她	WHO

[geɪv] [hɪm; ɪm] [bɜːrθ] .

gave	him	birth	.
给予	他	出生	.

所有人都抛弃了他，除了为他而死的人和生他的人。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] , [sʌtʃ] [ðə; ði] ['kɑːnstənsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [lʌv] .

Such	is	the	nature	,	such	the	constancy	of	a	mother's	love	.
这样的	是	这	自然	,	这样的	这	恒常	的	一个	母亲的	爱	.

这就是母爱的本质，就是如此永恒。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [bɪ'fɔːr] [bɜːrθ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] ['æftər] [deθ] :

It	begins	before	birth	,	and	continues	after	death	:
它	开始	前	出生	,	和	继续	后	死亡	:

它始于出生前，延续至死亡后：

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [spʌn]

“	There	are	spun
“	那里	是	旋转

“有旋转的

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɑːrt] [sʌtʃ] ['tendər] [taɪz] ,

Around	the	heart	such	tender	ties	,
大约	这	心	这样的	投标	领带	,

心间如此温柔的纽带，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,

That	our	own	children	,	to	our	eyes	,
那	我们的	自己的	孩子们	,	到	我们的	眼睛	,

在我们眼中，我们自己的孩子

[ɑːr; ər] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sʌn] .

Are	dearer	than	the	sun	.
是	更贵	比	这	太阳	.

比太阳还珍贵。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] [fɔ:rmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [lʌv] [ɪz] [pɪ'kju:liərli] [kən'spɪkjuəs] : [wen] , [-]
" There are four forms in which this love is peculiarly conspicuous : when , [27]
" 那里 是 四 表格 在 哪个 这 爱 是 奇特地 显眼的 : 什么时候 , [-]

"这种爱有四种特别明显的表现形式：当[27]

1st
1st
1st

第一

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz]['krɪmɪn(ə)l] ;
The child is criminal ;
这 孩子 是 刑事 ;

这个孩子是罪犯;

2nd
2nd
2nd

第二

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [sɪk] ;
The child is sick ;
这 孩子 是 生病的 ;

孩子生病了;

3rd
3rd
3rd

第三

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['daɪɪŋ] ;
The child is dying ;
这 孩子 是 垂死 ;

孩子快不行了;

4th
4th
4th

第四

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [ded] .
The child is dead .
这 孩子 是 死的 .

孩子死了。

[ðɪs] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɜ-z] [lʌv] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz]['krɪmɪn(ə)l] , [ɪz] ['bju:tɪfli]
This tenderness of a mother's love when the child is criminal , is beautifully
这 压痛 的 一个 母亲的 爱 什么时候 这 孩子 是 刑事 , 是 非常漂亮
[dɪ'skraɪbd] [baɪ]['həuga:θ] ,
described by Hogarth ,
描述 经过 霍加斯 ,

霍加斯对母亲面对犯罪子女时所展现的这种温柔的爱进行了优美的描写。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] " ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] , " [ɪn] [ðæt] [eɪdʒd] ['wʊmən] ,
in his picture of " Industry and Idleness , " in that aged woman ,
在 他的 图片 的 " 行业 和 懒惰 , " 在 那 老年人 女士 ,

在他描绘"勤劳与懒惰"的画作中，画中的那位老妇人，

[huː] [ɪz] ['klɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːndnəs] [ʌv; əv][hoʊp][nɑːt][kwaɪt] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [tuː; tə][hɜːr; hər]

who	is	clinging	with	the	fondness	of	hope	not	quite	extinguished	,	to	her
WHO	是	依恋	和	这	喜爱	的	希望	不是	相当	熄灭	,	到	她

['bruːt(ə)l][vaɪs] - ['hɑrdnd] [sʌn] ,

brutal	vice	-	hardened	son	,
野蛮	副	-	硬化	儿子	,

她对那个残暴顽固的儿子仍怀着一丝尚未完全熄灭的希望，

[huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

whom	she	is	accompanying	to	the	ship	,	which	is	to	bear	him	away	from
谁	她	是	随同	到	这	船	,	哪个	是	到	熊	他	离开	从

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [sɔɪl] ,

his	native	soil	,
他的	本国的	土壤	,

她正陪同他上船，这艘船将把他带离他的故土。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'dʒʌdʒd] [ʌn'wɜːrðiː] ,

of	which	he	has	been	adjudged	unworthy	,
的	哪个	他	有	到过	判决	不配	,

他已被判定不配担任此职，

— [ɪn] [huːz] ['ʃɑːkɪŋ] [feɪs] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['kaʊntənəns] [siːmz] [ə'blitəreitid] ,

—	in	whose	shocking	face	every	trace	of	the	human	countenance	seems	obliterated	,
—	在	谁	令人震惊	脸	每一个	痕迹	的	这	人类	面容	似乎	彻底摧毁	,

——在他那张令人震惊的脸上，似乎完全抹去了所有人性的痕迹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bruːt] [biːst] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn'sted] ,

and	a	brute	beast	to	be	left	instead	,
和	一个	蛮力	兽	到	是	左边	反而	,

而留下的却是一头野兽。

['ʃɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][hɜːr; hər] [huː] [wɑːtʃt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts]['kreɪd(ə)l]

shocking	and	repulsive	to	all	but	her	who	watched	over	it	in	its	cradle
令人震惊	和	丑恶	到	全部	但	她	WHO	观看	超过	它	在	它是	摇篮

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['sædli] ['ɔːltərd] ;

before	it	was	so	sadly	altered	;
前	它	曾是	所以	令人遗憾的是	已修改	;

除了她之外，所有人都感到震惊和厌恶，因为她曾在它摇篮里看着它，直到它被如此悲惨地改变；

[ænd; ənd] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪl] [ə; eɪ] [pʌls] , [baɪ][ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] [lɔːz]

and	feels	it	must	belong	to	her	while	a	pulse	,	by	the	vindictive	laws
和	感觉	它	必须	属于	到	她	尽管	一个	脉冲	,	经过	这	报复心强的	法律

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

of	his	country	,
的	他的	国家	,

并且觉得它必须属于她，只要它还活着，就必须属于她，这是他所在国家报复性法律的惩罚。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə] [biːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

shall	be	suffered	to	beat	in	it	.
将	是	遭受	到	打	在	它	.

允许在其中挨打。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

女性的爱恋(Female affection)

第2/2页

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] ['ɪnstəns] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tʃaɪld] ,

There	is	a	melancholy	instance	in	the	love	of	a	mother	for	her	child	,
那里	是	一个	忧郁	实例	在	这	爱	的	一个	母亲	为了	她	孩子	,

母亲对孩子的爱中，也蕴含着一丝悲伤。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['beɪli] ['seʃnz] ['pepərz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] - , [ɪn][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][dʒɑ:n]

in	the	Old	Bailey	Sessions	Papers	,	for	the	year	1732	,	in	the	trial	of	John
在	这	老的	贝利	会议	文件	,	为了	这	年	-	,	在	这	审判	的	约翰

['wɔlə] .

Waller	.
沃勒	.

在 1732 年老贝利刑事法庭的审判记录中，约翰·沃勒的审判。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['skersli] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kən'si:v] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ə'bændənd] ['mɪskriənt] [ðæn; ðən] ['wɔlə] .

It	is	scarcely	possible	to	conceive	a	more	abandoned	miscreant	than	Waller	.
它	是	几乎	可能的	到	构想	一个	更多的	弃	恶棍	比	沃勒	.

很难想象还有比沃勒更无耻的恶棍。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [dɪ'tektɪd] [ænd; ənd] ['sentənst] [tu:; tə][ðə; ði] [-]

He	was	at	last	detected	and	sentenced	to	the	[	28	]
他	曾是	在	最后的	检测到	和	判刑	到	这	[	-	]

他最终被发现并被判处[28]

['pɪlәri] ; [ðə; ði][mɑ:b] [si:zd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bi:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] .

pillory	;	the	mob	seized	him	and	beat	him	to	death	.
示众台	;	这	暴民	查获	他	和	打	他	到	死亡	.

把他绑在示众台上；暴民们抓住他，把他打死。

[hɪz; ɪz] [ded] ['bɑ:di][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] ['kærid] [tu:; tə] ['njʊget] .

His	dead	body	was	put	into	a	coach	and	carried	to	Newgate	.
他的	死的	身体	曾是	放	进入	一个	教练	和	携带	到	纽盖特	.

他的尸体被放进马车，运往纽盖特监狱。

[ðə; ði] ['prizənəz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] ,

The	prisoners	refused	to	receive	it	;	his	mother	who	was	in	waiting	,
这	囚犯	拒绝	到	收到	它	;	他的	母亲	WHO	曾是	在	等待	,

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][mɑ:b] ,

regardless	of	the	infuriated	mob	,
不管	的	这	愤怒的	暴民	,

囚犯们拒绝接收；他的母亲一直在等候，全然不顾愤怒的暴民。

[went] ['ɪntu:][ðə; ði] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] ,

went	into	the	coach	,	and	placing	his	head	in	her	lap	,
去	进入	这	教练	,	和	放置	他的	头	在	她	膝	,

他走进马车，把头放在她的腿上，

[tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:di][ʌv; əv][hɜ:r; hər][tʃaɪld] .

took	away	the	dead	body	of	her	child	.
采取	离开	这	死的	身体	的	她	孩子	.

带走了她孩子的尸体。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] [haʊ] ['meni] ['mʌðərz] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəsli] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] [sɪk] ['tʃɪldrən] —

At	this	very	instant	how	many	mothers	are	anxiously	watching	their	sick	children	—
在	这	非常	立即的	如何	许多	母亲们	是	焦虑地	观看	他们的	生病的	孩子们	—

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [fə'tiːg] ,

unmindful	of	their	own	fatigue	,
漫不经心	的	他们的	自己的	疲劳	,

此刻，有多少母亲正焦急地守候着生病的孩子——全然不顾自己的疲惫？

[ɔːr] [fuːd] , [ɔːr] [rest] !

or	food	,	or	rest	!
或者	食物	,	或者	休息	!

或者食物，或者休息！

[ɪn][ə; eɪ][stɔːrm][ɪn][ðə; ði] ['jɑːməθ] [roʊdz] [ə; eɪ]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [rekt] ,

In	a	storm	in	the	Yarmouth	Roads	a	vessel	was	wrecked	,
在	一个	风暴	在	这	雅茅斯	道路	一个	血管	曾是	损毁	,

在雅茅斯水道的一场风暴中，一艘船只沉没。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [siːn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæst] ,

a	young	woman	was	seen	clinging	to	a	mast	,
一个	年轻的	女士	曾是	已见	依恋	到	一个	桅杆	,

有人看到一名年轻女子紧紧抓住一根桅杆。

— [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][tʃaɪld] [ə'bʌv] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [weɪv] ,

—	she	was	seen	raising	her	child	above	the	highest	wave	,
—	她	曾是	已见	提高	她	孩子	多于	这	最高	海浪	,

有人看到她把孩子举过最高的浪头，

[ɪn][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

in	a	wild	and	vain	attempt	to	save	it	.
在	一个	荒野	和	徒劳	试图	到	节省	它	.

试图挽救它，但徒劳无功。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

On	the	next	morning	she	was	drifting	to	the	shore	,
在	这	下一个	早晨	她	曾是	漂流	到	这	支撑	,

第二天早上，她被水流冲向岸边。

“ [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['kɑːmən] [wiːd]

“	And	like	a	common	weed
“	和	喜欢	一个	常见的	杂草

“就像常见的杂草一样

[ðə; ði] [siː] - [swel] [tʊk] [hɜːr; hər] [her] .

The	sea	-	swell	took	her	hair	.
这	海	-	膨胀	采取	她	头发	.

海浪卷走了她的头发。

” [ə; eɪ]['faɪər] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] [haʊs] , [ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][lɔːst] ,

”	A	fire	destroyed	a	house	,	in	which	several	lives	were	lost	,
”	一个	火	损毁	一个	房子	,	在	哪个	一些	生活	是	丢失的	,

一场大火烧毁了一栋房屋，造成多人丧生。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd][hɜːr; hər]['ɪnfənt] ['perɪʃt] .

among	which	a	woman	and	her	infant	perished	.
之中	哪个	一个	女士	和	她	婴儿	遇难	.

其中一名妇女和她的婴儿不幸遇难。

[ɑːn] [dɪgɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['ruːɪnz] , [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][faʊnd] [bɜːrnt][tuː; tə] [deθ] , [bʌt; bət][ɑːn]

On	digging	out	the	ruins	,	the	mother	was	found	burnt	to	death	,	but	on
在	挖掘	出去	这	废墟	,	这	母亲	曾是	成立	烧焦的	到	死亡	,	但	在

[hɜːr; hər] [niːz] ,

her	knees	,
她	膝盖	,

挖掘废墟时，人们发现母亲已被烧死，但她跪在地上。

['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər]['ɪnfənt][ɪn][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] .

holding	her	infant	in	a	pail	of	water	.
保持	她	婴儿	在	一个	桶	的	水	.

她抱着婴儿，把婴儿放在一桶水里。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [wen] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['tʃembər] , [-]

A	few	days	since	when	walking	to	my	chambers	,	[	29	]
一个	很少	天	自从	什么时候	步行	到	我的	房间	,	[	-	]

几天前，我步行去我的房间时，[29]

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [hɜːrs] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

I	saw	a	hearse	moving	slowly	before	me	.
我	锯	一个	灵车	移动	缓慢地	前	我	.

我看到一辆灵车缓缓驶来。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [haʊs] ; [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]

It	stopped	at	the	door	of	a	respectable	house	;	all	the	windows	were
它	停止	在	这	门	的	一个	可敬	房子	;	全部	这	视窗	是

[kloʊzd] .

closed	.
关闭	.

它停在一户体面人家的门口；所有的窗户都关着。

[ə; eɪ]['kɔːfɪn] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [klɔːθ] , [ə'pærəntli] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] [wʌz; wəz]

A	coffin	,	covered	with	blue	cloth	,	apparently	of	a	child	about	fourteen	was
一个	棺材	,	涵盖	和	蓝色的	布	,	显然	的	一个	孩子	关于	十四	曾是

[reɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɜːrs] .

raised	into	the	hearse	.
提高	进入	这	灵车	.

一口盖着蓝色布的棺材，显然是十四岁左右孩子的，被抬进了灵车。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ; [aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌtər] ['slaɪtli] ['oʊpənd] ,

I	happened	to	look	up	;	I	saw	one	of	the	shutters	slightly	opened	,
我	发生	到	看	向上	;	我	锯	一	的	这	百叶窗	轻微地	打开	,

我无意间抬头，看到一扇百叶窗微微敞开着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] .

and	a	female	looking	anxiously	.
和	一个	女性	寻找	焦虑地	.

一位女性神情焦虑。

[ðə; ði] [hɜːrs] [muːvd] [ɑːn] .

The	hearse	moved	on	.
这	灵车	已搬	在	.

灵车继续前行。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

As	the	procession	turned	the	corner	of	the	street	,	I	had	the	curiosity	,
作为	这	游行	转向	这	角落	的	这	街道	,	我	有	这	好奇心	,

当队伍转过街角时，我心生好奇。

[nɑːt][æn; ən]['aɪd(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ; [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːmeɪl] ;

not	an	idle	curiosity	,	to	look	back	;	I	saw	the	same	female	;
不是	一个	闲置的	好奇心	,	到	看	后退	;	我	锯	这	相同的	女性	;

并非出于无聊的好奇，回头看看；我看到了同一个女人；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['pɑ:rtli]['oʊpənd][ðə; ði]['wɪndoʊ] .
she had partly opened the window .
她 有 部分 打开 这 窗户 .

她把窗户半开着。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [tu:] [sʌnz] [ʌv; əv] - ,
“ The King took the two sons of Rizpath ,
“ 这 国王 采取 这 二 儿子们 的 - ,

“国王带走了里兹帕特的两个儿子，

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] [sʌnz] [ʌv; əv]['maɪk(ə)l] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ʌp] ,
and the five sons of Michael whom she brought up ,
和 这 五 儿子们 的 迈克尔 谁 她 带来 向上 ,

还有她抚养长大的迈克尔的五个儿子，

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪbiəˌnaɪts] ,
and he delivered them into the hands of the Gibeonites ,
和 他 发表 他们 进入 这 双手 的 这 基遍人 ,

他将他们交在基遍人手中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæŋd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][lɔ:rd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ɔ:l]['sev(ə)n]
and they hanged them on the hill before the Lord , and they fell all seven
和 他们 绞刑 他们 在 这 爬坡道 前 这 主 , 和 他们 跌倒 全部 七
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

他们把七个人吊死在耶和华面前的山上，七个人同时倒下。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][pʊt][tu:; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['hɑ:rvɪst] ,
and were put to death in the days of harvest ,
和 是 放 到 死亡 在 这 天 的 收成 ,

他们在收割季节被处死。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['bɑ:rli] ['hɑ:rvɪst] .
in the first days in the beginning of barley harvest .
在 这 第一的 天 在 这 开始 的 大麦 收成 .

在大麦收割初期的头几天。

“ [ænd; ənd] - [tʊk] ['sækklɔ:θ] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] ,
“ And Rizpath took sackcloth and spread it for herself upon the rock ,
“ 和 - 采取 麻布 和 传播 它 为了 她自己 之上 这 岩石 ,

“于是里斯帕特拿了麻布，铺在磐石上，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['hɑ:rvɪst][ʌn'tɪl]['wɔ:tər] [drɑ:pt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv]['hev(ə)n]
from the beginning of harvest until water dropped upon them out of heaven
从 这 开始 的 收成 直到 水 掉落 之上 他们 出去 的 天堂
,
,
,

从收割开始，直到天降甘霖浇灌他们。

— [ænd; ənd] ['sʌfərd] ['ni:ðər] [ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [tu:; tə] [rest] [ɑ:n][ðem; ðəm][baɪ] [deɪ] ,
— and suffered neither the birds of the air to rest on them by day ,
— 和 遭受 两者都不 这 鸟类 的 这 空气 到 休息 在 他们 经过 天 ,

——并且不允许空中的飞鸟在白天落在树上。

[nɔ:r][ðə; ði] [bi:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [baɪ] [naɪt] .
nor the beasts of the field by night .
也不 这 野兽 的 这 场地 经过 夜晚 .

夜间，田野里的走兽也不会。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [siːs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl]['deɪvɪd] , [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [depθ] [ʌv; əv]

Nor	**did**	**she**	**cease**	**to**	**watch**	**them**	**,**	**until**	**David**	**,**	**touched**	**by**	**this**	**depth**	**of**
也不	做过	她	停止	到	手表	他们	,	直到	大卫	,	感动	经过	这	深度	的

[ə'fekʃ(ə)n] , [-]

affection	**,**	**[**	**30**	**]**
感情	,	[	-	]

她一直注视着他们，直到大卫被这种深厚的感情所感动[30]。

[geɪv] [ðem; ðəm]['beriəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːrˌfɑːðərz] .

gave	**them**	**burial**	**with**	**the**	**bones**	**of**	**their**	**forefathers**	**.**
给予	他们	葬礼	和	这	骨头	的	他们的	祖先	.

将他们与祖先的遗骸葬在一起。

" [soʊ] [tuː] [wiː; wi] [siː] [ɪn] ['evri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] ,

"	**So**	**too**	**we**	**see**	**in**	**every**	**picture**	**of**	**the**	**Crucifixion**	**,**
"	所以	也	我们	看	在	每一个	图片	的	这	十字架刑	,

"我们在每一张描绘耶稣受难的图片中也都能看到这一点，

[ðə; ði] ['mʌðər] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs]

the	**mother**	**standing**	**with**	**patience**	**and**	**resignation**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**cross**
这	母亲	常设	和	耐心	和	辞职	在	这	脚	的	这	叉

:

:

:

母亲默默地、无奈地站在十字架下：

" [ʃiː; ʃi] [wen] [ə'pɔsəlz] [ʃræŋk] [kʊd; kəd]['deɪndʒər] [breɪv] ,

"	**She**	**when**	**Apostles**	**shrank**	**could**	**danger**	**brave**	**,**
"	她	什么时候	使徒们	缩小	可以	危险	勇敢的	,

"当使徒们畏缩时，她却能勇敢面对危险，

[læst][æt; ət][hɪz; ɪz] [krɔːs] , [ænd; ənd] ['ɜːrliɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪv] .

Last	**at**	**his**	**Cross**	**,**	**and**	**earliest**	**at**	**his**	**Grave**	**.**
最后的	在	他的	叉	,	和	最早	在	他的	严重	.

最后一位来到十字架旁，最早一位来到坟墓旁。

" [oʊld] [meɪdz] .

"	**OLD**	**MAIDS**	**.**
"	老的	女佣	.

"老处女。"

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [ə'fekʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [juːθ] : [bʌt; bət][tuː; tə] [juːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

Such	**is**	**the**	**influence**	**of**	**female**	**affection**	**upon**	**youth**	**:**	**but**	**to**	**youth**	**it**	**is**	**not**
这样的	是	这	影响	的	女性	感情	之上	青年	:	但	到	青年	它	是	不是

[kən'faɪnd] .

confined	**.**
受限	.

这就是女性的爱对青年人的影响：但这种影响并不局限于青年人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ʌv; əv][laɪf] [wer'evər] ['wʊmən][ɪg'zɪsts] .

It	**exists**	**at**	**all**	**times**	**of**	**life**	**wherever**	**woman**	**exists**	**.**
它	存在	在	全部	时代	的	生活	无论	女士	存在	.

它存在于女性存在的各个年龄段。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]

It	**has**	**been**	**my**	**good**	**fortune**	**to**	**share**	**the**	**friendship**	**of**	**many**	**of**	**a**	**very**
它	有	到过	我的	好的	财富	到	分享	这	友谊	的	许多	的	一个	非常

['ɪntrəstɪŋ] [klæs] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ,

interesting	**class**	**of**	**persons**	**,**
有趣的	班级	的	人	,

我非常幸运能够与许多非常有趣的人结下友谊。

[aɪ] [miːn] [oʊld] [meɪdz] .
I mean old maids .
我 意思是 老的 女佣 .

我是指老处女。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðer; ðər] [fɔːlts] , [huː] [hæz; həz] [nɑːt] ?
They have their faults , who has not ?
他们 有 他们的 故障 , WHO 有 不是 ?

他们都有缺点，谁没有呢?

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [wel] , [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] ;
But I know well , that most of them abound with kindness ;
但 我 知道 出色地 , 那 最多 的 他们 盛产 和 仁慈 ;

但我深知，他们中的大多数人都充满善意；

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] ,
which may be seen even by the animals by which they are surrounded ,
哪个 可能 是 已见 甚至 经过 这 动物 经过 哪个 他们 是 包围 ,

甚至连它们周围的动物都能看到它们。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðer; ðər] ['meni] [ˌmɪsdɪ'rektid] [in'θjuːziæzəmz] .
and by their many misdirected enthusiasms .
和 经过 他们的 许多 方向错误 热情 .

以及他们许多用错方向的热情。

“ [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['gʊdnəs] , ” [sez] [lɔːrd] ['beɪkən] , “ [ɪz] [ɪm'prɪntɪd] ['diːpli] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]
“ The inclination to goodness , ” says Lord Bacon , “ is imprinted deeply in our
“ 这 倾角 到 善良 , ” 说道 主 熏肉 , “ 是 印记 深 在 我们的
['neɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

培根勋爵说：“向善的倾向深深地铭刻在我们的本性之中。”

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuː] [nɑːt] [tɔːrdz] [men] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['ʌntəˌ'ʌntu] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ]
insomuch that if it issue not towards men , it will take unto other living
就此而言 那 如果 它 问题 不是 向 男人 , 它 将要 拿 到 其他 活的
['kriːtʃərz] . ” [-]
creatures . ” [31]
生物 . ” [-]

即使它不向人类传播，也会传播给其他生物。”[31]

['hɛriːət] ['æspɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] [fɔːr] ['sɪstər] ,
Harriet Aspin was the youngest of four sisters ,
哈丽特 阿斯平 曾是 这 最小的 的 四 姐妹 ,

哈丽特·阿斯平是家中四个姐妹中最小的，

[huː] [ɪn] [ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [ɔːl] [ə; eɪ] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [θruː] [laɪf] [wɪð; wɪθ] ['evri]
who in their childhood had all a prospect of passing through life with every
WHO 在 他们的 童年 有 全部 一个 前景 的 通过 通过 生活 和 每一个
[əd'væntɪdʒ] [ðæt] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [kæn; kən] [bɪ'stoʊ] .
advantage that beauty and fortune can bestow .
优势 那 美丽 和 财富 能 赐给 .

她们在童年时期都曾被寄予厚望，认为她们的美貌和财富能够赋予她们一生中的一切优势。

[bʌt; bət] ['destəni] [ɔː'deɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] .
But destiny ordained it otherwise .
但 命运 受戒 它 否则 .

但命运另有安排。

[ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ə'brɪdʒd] [ðə; ði] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,
The extravagance of their father abridged the portion of each ,
这 奢侈 的 他们的 父亲 简略 这 部分 的 每个 ,

他们父亲的挥霍无度减少了他们每个人的份额。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɛriːət] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [kə'læmitiz] .

and	the	little	Harriet	had	the	additional	affliction	of	personal	calamities	.
和	这	小的	哈丽特	有	这	额外的	痛苦	的	个人的	灾难	.

小哈丽特还遭遇了个人不幸，这让她更加痛苦。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][fɔːl] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [nɜːrs] [ɔ'keɪʒənd] , [ænd; ənd] [kən'siːld] , [ʃiː; ʃi] [kən'træktɪd] [ə; eɪ]

From	a	fall	which	her	nurse	occasioned	,	and	concealed	,	she	contracted	a
从	一个	落下	哪个	她	护士	引发	,	和	暗	,	她	合同	一个

[greɪt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [dɪ'fɔːrmətɪ] ;

great	degree	of	deformity	;
伟大的	程度	的	畸形	;

由于保姆的疏忽和隐瞒，她摔倒后严重残疾；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒəriz] [ðæt] [hɜːr; hər] [freɪm] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['æksɪdənt] ,

and	the	injuries	that	her	frame	had	received	from	accident	,
和	这	受伤	那	她	框架	有	已收到	从	事故	,

以及她因事故而遭受的身体损伤，

[wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] [wʌt] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kruːəl] [dɪ'stempər] ,

were	completed	in	what	her	countenance	suffered	from	that	cruel	distemper	,
是	完全的	在	什么	她	面容	遭受	从	那	残忍的	犬瘟热	,

她脸上因那场残酷的疾病而遭受的痛苦，都体现在了她身上。

[baɪ] [wɪtʃ] ['bjuːti] [wʌz; wəz][soʊ] ['friːkwəntli] [dɪ'strɔɪd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hæpi] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

by	which	beauty	was	so	frequently	destroyed	,	before	the	happy	introduction	of
经过	哪个	美丽	曾是	所以	频繁地	损毁	,	前	这	快乐的	介绍	的

[ɪnɒkjʊ'leɪʃn] .

innoculation	.
接种	.

在接种疫苗这一幸运的发明出现之前，美丽常常因此而遭到破坏。

[hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd]['pɜːrs(ə)n][wɜːr; wər] ['retʃɪdli] [dis'figəd] ;

Her	countenance	and	person	were	wretchedly	disfigured	;
她	面容	和	人	是	可悲地	毁容	;

她的容貌和身体都严重毁容；

[bʌt; bət][hɜːr; hər][maɪnd] [stɪl] [pə'zest] [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ʌv; əv]['ment(ə)l] ['paʊɚz] ,

but	her	mind	still	possessed	the	most	valuable	of	mental	powers	,
但	她	头脑	仍然	拥有	这	最多	有价值的	的	精神的	权力	,

但她的头脑仍然拥有最宝贵的精神力量，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [em'belɪʃt] [baɪ] ['evri] ['dʒenərəs] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	her	heart	was	embellished	by	every	generous	affection	.
和	她	心	曾是	修饰过的	经过	每一个	慷慨的	感情	.

她的心中充满了每一份慷慨的爱意。

[hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] ['meni] :

Her	friends	were	many	:
她	朋友们	是	许多	:

她的朋友很多：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [hɜːr; hər] ['fɔːrtiəθ] [jɪr] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ə'dresiz] [ʌv; əv]

but	she	had	passed	her	fortieth	year	without	once	hearing	the	addresses	of
但	她	有	通过了	她	第四十	年	没有	一次	听力	这	地址	的

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['lʌvər] ;

a	single	lover	;
一个	单身的	情人	;

但她四十岁了，却从未收到过任何一个情人的来信；

[jet] [ðə; ði] ['fænsɪd] ['wɪspər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['pæʃ(ə)n]['ɔːf(ə)n]['vaɪˌbreɪtɪd][ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ;

yet	the	fancied	whisper	of	this	enchanting	passion	often	vibrated	in	her	ear	;
然而	这	幻想	耳语	的	这	妖娆	热情	经常	振动	在	她	耳朵	;

然而，这种迷人激情的幻想低语却常常在她耳边回响；

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑːlɪd][ænd; ənd] ['brɪliənt] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['diːpli] ['tɪŋ(k)tʃə]

for	,	with	a	solid	and	brilliant	understanding	,	she	was	deeply	tinctured
为了	,	和	一个	坚硬的	和	杰出的	理解	,	她	曾是	深	酊剂

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kredʒələs] ['fɔɪb(ə)l] .

with	this	credulous	foible	.
和	这	轻信的	怪癖	.

因为，凭借着扎实而敏锐的理解力，她深深地沾染了这种轻信的弱点。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tɔːrdz] ['fɪfti] , ['faɪndɪŋ][hɜːr; hər] ['ɪnkʌm] ['veri] ['nærəʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

As	she	advanced	towards	fifty	,	finding	her	income	very	narrow	,	and	her
作为	她	先进的	向	五十	,	寻找	她	收入	非常	狭窄的	,	和	她

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌn'plez(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [-]

situation	unpleasant	,	she	[	32	]
情况	令人不快的	,	她	[	-	]

随着她接近五十岁，发现自己的收入非常微薄，处境也不好，她[32]

[tʊk] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['sɪstər] , ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd]

took	shelter	in	the	family	of	her	favourite	sister	,	married	to	a	good	-	natured
采取	庇护所	在	这	家庭	的	她	最喜欢的	姐姐	,	已婚	到	一个	好的	-	自然

[mæn][ʌv; əv] ['iːzi] ['fɔːrtʃən] ,

man	of	easy	fortune	,
男人	的	简单的	财富	,

她投奔了她最喜欢的姐姐家，姐姐嫁给了一个性情温和、家境殷实的男人。

[huː] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] , ['veri] ['redɪli] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][ə'fɔːrd]

who	,	though	he	had	several	children	,	very	readily	allowed	his	wife	to	afford
WHO	,	尽管	他	有	一些	孩子们	,	非常	容易	允许	他的	妻子	到	买得起

[æn; ən][ə'saɪləm] ,

an	asylum	,
一个	庇护所	,

虽然他有几个孩子，但他还是欣然同意让妻子支付精神病院的费用。

[ænd; ənd] [əd'mɪnɪstər] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [rɪ'leɪʃn] .

and	administer	all	the	comforts	in	her	power	to	this	unfortunate	relation	.
和	管理	全部	这	舒适	在	她	力量	到	这	不幸	关系	.

她竭尽所能地为这位不幸的亲戚提供一切舒适的条件。

[ðə; ði] [gʊd] [diːdz] [ʌv; əv] [bə'nevələns] ['rerli] [pæs] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] .

The	good	deeds	of	benevolence	rarely	pass	unrewarded	.
这	好的	契约	的	仁	很少	经过	无回报	.

行善之举鲜少没有回报。

[ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ]['tempər][ʌv; əv] ['hɛriːət] , [juː'naɪtɪd][tuː; tə] ['ɪnfɪnət] [wɪt][ænd; ənd][vɪ'væsəti] ,

The	obliging	temper	of	Harriet	,	united	to	infinite	wit	and	vivacity	,
这	乐于助人	脾气	的	哈丽特	,	团结的	到	无限	有	和	活泼	,

哈丽特性情温和，又兼具无穷的智慧和活力。

[kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [helθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] , [ænd; ənd] [en'laɪvənd] [ðə; ði]

contributed	to	restore	the	declining	health	of	her	sister	,	and	enlivened	the
贡献	到	恢复	这	下降	健康	的	她	姐姐	,	和	活跃	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

她帮助恢复了妹妹日益衰弱的健康，也让家里充满了活力。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['kaɪndli] [əd'mɪtɪd] .

into	which	she	was	so	kindly	admitted	.
进入	哪个	她	曾是	所以	亲切地	承认	.

她被如此仁慈地接纳了。

[ʃiː; ʃi] [enˈdɪəd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈevri] [bræntʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈsekənd] [ˈnefjuː] , [huːz]

She	endeared	herself	to	every	branch	of	it	;	but	her	second	nephew	,	whose
她	可爱的	她自己	到	每一个	分支	的	它	;	但	她	第二	侄子	,	谁

[neɪm] [ɪz] [ˈedwərd] ,

name	is	Edward	,
姓名	是	爱德华	,

她与家族的每个分支都建立了深厚的感情；但她的二侄，名叫爱德华，却.....

[bɪˈkeɪm] [hɜːr; hər][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈfeɪvərɪt] ,

became	her	principal	favourite	,
成为	她	主要的	最喜欢的	,

成了她最喜欢的人，

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [hɜːr; hər][ˌpɑːrʃiˈæləti][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪˈstiːm] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ˈnefjuːz]

and	returned	her	partiality	with	more	esteem	and	affection	than	nephews
和	返回	她	偏袒	和	更多的	尊重	和	感情	比	侄子们

[ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][ˈmeɪd(ə)n] [ænt] .

are	used	to	feel	for	an	old	maiden	aunt	.
是	用过的	到	感觉	为了	一个	老的	少女	阿姨	.

他对姑妈的偏爱也给予了极大的尊重和爱戴，这种感情远超侄子对老处女姑妈的通常感情。

[ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˌsɪməˈlærəti][ɪn][ðer; ðər] [ˈkærəktərz] ,

Indeed	,	there	was	a	striking	similarity	in	their	characters	,
的确	,	那里	曾是	一个	引人注目	相似	在	他们的	人物	,

的确，他们的性格有着惊人的相似之处。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bəuθ] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈkɑːmən] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][wɪt] , [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm]

for	they	both	possessed	a	very	uncommon	portion	of	wit	,	with	extreme
为了	他们	两个都	拥有	一个	非常	罕见	部分	的	有	,	和	极端

[ˌdʒenəˈrɑːsəti][ænd; ənd] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] .

generosity	and	good	-	nature	.
慷慨	和	好的	-	自然	.

因为他们两人都极具智慧，而且为人极其慷慨善良。

[ˈhɛriːət] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst][ˈpɜːrfɪkt][ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfɔɪbəlz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈkærəktər]

Harriet	had	the	most	perfect	penetration	into	the	foibles	of	every	character
哈丽特	有	这	最多	完美的	渗透	进入	这	缺点	的	每一个	特点

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] ,

but	her	own	,
但	她	自己的	,

哈丽特对每个角色的缺点都有着最精准的洞察力，唯独对自己的缺点却一无所知。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈtendər][ænd; ənd][ˈsæljəteri]

and	had	the	art	of	treating	them	with	such	tender	and	salutary
和	有	这	艺术	的	治疗	他们	和	这样的	投标	和	有益的

[mɜːrθ] ,

mirth	,
欢笑	,

他懂得如何用如此温柔而有益的幽默来对待他们，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər] [ˈnefjuː] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfɑːliz] ,

that	she	preserved	her	nephew	from	a	thousand	follies	,
那	她	保存完好	她	侄子	从	一个	千	愚行	,

她使她的侄子免于犯下无数愚蠢的错误。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈgɪdinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm] ;

into	which	the	giddiness	of	his	passions	would	otherwise	have	betrayed	him	;
进入	哪个	这	眩晕	的	他的	激情	会	否则	有	背叛	他	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

否则，他那狂热的激情就会让他暴露无遗；而且，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['fɔ:lən]['ɪntu:][sʌm; səm]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [-]

when	he	was	really	fallen	into	some	juvenile	[	33	]
什么时候	他	曾是	真的	倒下	进入	一些	少年	[	-	]

当他真的陷入某种少年时期[33]

[skreɪp] , [ʃi:; ʃi]['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] , [bəuθ][wɪð; wɪθ]['si:krət][əd'vaɪs] ,

scrape	,	she	never	failed	to	assist	him	,	both	with	secret	advice	,
刮	,	她	绝不	失败的	到	协助	他	,	两个都	和	秘密	建议	,

她总是尽力帮助他，既有秘密的建议，也有其他方面的帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði]['praɪvət][eɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l][sʌmz][ʌv; əv] ['mʌni] [æz; əz][ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [kən'traɪvd]

and	the	private	aid	of	such	little	sums	of	money	as	she	always	contrived
和	这	私人的	援助	的	这样的	小的	总和	的	钱	作为	她	总是	人为的

[tu:; tə] [seɪv] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['slendər] ['ɪnkʌm] ,

to	save	from	her	slender	income	,
到	节省	从	她	苗条	收入	,

还有她从微薄的收入中总是设法省下的那点私人资助。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][məʊst] ['dʒenərəs] [ʌv; əv]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

for	the	most	generous	of	purposes	.
为了	这	最多	慷慨的	的	目的	.

出于最慷慨的目的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][nɑ:t][tu:; tə] [lʌv] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [ænt] [ʌv; əv][soʊ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə; eɪ]

It	was	almost	impossible	not	to	love	a	maiden	aunt	of	so	engaging	a
它	曾是	几乎	不可能的	不是	到	爱	一个	少女	阿姨	的	所以	引人入胜	一个

['kærəktər] ;

character	;
特点	;

几乎没有人能不喜欢这样一位性格迷人的老处女姑妈；

[ænd; ənd]['edwərd] , [hu:z] [ə'fekʃənz] [wɜ:r; wər]['nætʃ(ə)rəli]['ɑ:rd(ə)nt] , [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [ɪn'di:d] ,

and	Edward	,	whose	affections	were	naturally	ardent	,	loved	her	,	indeed	,
和	爱德华	,	谁	情感	是	自然	热心	,	喜爱	她	,	的确	,

[məʊst] [sɪn'sɪrli] ;

most	sincerely	;
最多	真挚地	;

而爱德华，天性热情似火，确实深深地爱着她；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [dɪ'skʌvərd] [hɜ:r; hər]['fɔɪb(ə)l] ,

but	his	penetration	discovered	her	foible	,
但	他的	渗透	发现	她	怪癖	,

但他的深入探究却发现了她的弱点。

[ænd; ənd][ðə; ði][vɪ'væsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt]['ɔ:f(ə)n] ['temptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][spɔ:rt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	vivacity	of	his	spirit	often	tempted	him	to	sport	with	it	.
和	这	活泼	的	他的	精神	经常	受诱惑	他	到	运动	和	它	.

他活泼好动的精神常常让他忍不住想和它玩耍。

[ˌhɪðər'tu:] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['hɑ:rmləs] ['mænər] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]

Hitherto	,	however	,	he	had	done	so	in	the	most	harmless	manner	;	but	a
迄今为止	,	然而	,	他	有	完毕	所以	在	这	最多	无害	方式	;	但	一个

['sɜ:rkəmstæns] [ə'roʊz] ,

circumstance	arose	,
环境	出现	,

然而，此前他一直以最无害的方式进行着这种行为；但后来出现了一种情况，

[wɪtʃ] ['fʊli] [pru:vd] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:rd(ə)neri][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] .

which	fully	proved	the	danger	of	this	ordinary	diversion	.
哪个	完全	已证实	这	危险	的	这	普通的	导流	.

这充分证明了这种普通消遣的危险性。

['edwərd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪzɪk] .

Edward	**,**	**being**	**a**	**younger**	**brother**	**,**	**was**	**designed**	**for**	**the**	**profession**	**of**	**physic**	**.**
爱德华	,	存在	一个	年轻	兄弟	,	曾是	设计	为了	这	职业	的	物理学	.

爱德华是弟弟，注定要成为一名医生。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [æt; ət] ['edɪnbərə] ; [ænd; ənd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

He	**had**	**studied**	**at**	**Edinburgh**	**;**	**and**	**,**	**returning**	**from**	**thence**	**to**	**London**	**,**
他	有	研究	在	爱丁堡	;	和	,	返回	从	因此	到	伦敦	,

他曾在爱丁堡学习；之后，他从爱丁堡返回伦敦，

[hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [frend] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] ,

had	**brought**	**with**	**him**	**a**	**medical**	**friend**	**,**	**who**	**was**	**a**	**native**	**of**	**Savoy**	**,**
有	带来	和	他	一个	医疗的	朋友	,	WHO	曾是	一个	本国的	的	萨沃伊	,

他带来了一位医学界的朋友，这位朋友是萨伏伊人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][tjʊ'rɪn] .

and	**was**	**preparing**	**to**	**settle**	**as**	**a**	**physician**	**at**	**Turin**	**.**
和	曾是	准备	到	定居	作为	一个	医生	在	都灵	.

并准备在都灵定居，成为一名医生。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['geɪətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , ['edwərd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [ænt] ['hɛriːət] ,

In	**the**	**gaiety**	**of**	**his**	**heart**	**,**	**Edward**	**informed**	**his**	**aunt**	**Harriet**	**,**
在	这	欢乐	的	他的	心	,	爱德华	知情的	他的	阿姨	哈丽特	,

爱德华欣喜若狂地告诉他的姑妈哈丽特：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ;

that	**he**	**had**	**provided**	**her**	**with**	**a**	**husband**	**;**
那	他	有	假如	她	和	一个	丈夫	;

他为她安排了一个丈夫；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'lɑːrdʒd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['eksələnt] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

and	**he**	**enlarged**	**on**	**the**	**excellent**	**qualities**	**of**	**his**	**friend**	**.**
和	他	放大	在	这	出色的	品质	的	他的	朋友	.

他进一步阐述了他朋友的优秀品质。

[ðə; ðɪ][sə'vɔiɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [pə'laɪt] , [ænd; ənd] , ['iːðər] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]

The	**Savoyard**	**was**	**extremely**	**polite**	**,**	**and**	**,**	**either**	**attracted**	**by**	**the**
这	萨瓦人	曾是	极其	有礼貌的	,	和	,	任何一个	吸引	经过	这

['plezntri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

pleasantry	**of**	**her**	**conversation**	**,**
玩笑	的	她	对话	,

这位萨瓦人彬彬有礼，或许是被她愉快的谈话所吸引，

[ɔːr] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]['medɪk(ə)l] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌɪnfə'lɪsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'stɔːrtɪd] [freɪm]

or	**touched**	**with**	**medical**	**pity**	**for**	**the**	**striking**	**infelicity**	**of**	**her**	**distorted**	**frame**
或者	感动	和	医疗的	遗憾	为了	这	引人注目	不幸	的	她	扭曲	框架

, [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [pər'tɪkjələr] [-]

,	**he**	**had**	**paid**	**particular**	**[**	**34**	**]**
,	他	有	有薪酬的	特别的	[	-	]

或者，出于对她畸形身躯的明显缺陷的医学同情，他特别关注了[34]

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɪs] ['æspɪn] ; [fɔːr; fər] , ['biːɪŋ] [jet] ['ʌndər] ['fɪfti] ,

attention	**to**	**Miss**	**Aspin**	**;**	**for**	**,**	**being**	**yet**	**under**	**fifty**	**,**
注意力	到	错过	阿斯平	;	为了	,	存在	然而	在下面	五十	,

请留意阿斯平小姐；因为她还不到五十岁，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ə'suːmd] [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ ['mɪsɪz] . ” [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fʊli]

she	**had**	**not**	**assumed**	**the**	**title**	**of**	**“**	**Mrs**	**.**	**”**	**This**	**particular**	**attention**	**was**	**fully**
她	有	不是	假定	这	标题	的	“	太太	.	”	这	特别的	注意力	曾是	完全

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ðɪ] ['kredʒələs] ['hɛriːət] ,

sufficient	**to**	**convince**	**the**	**credulous**	**Harriet**	**,**
充足的	到	说服	这	轻信的	哈丽特	,

她并没有使用“夫人”这个头衔。这种特别的关注足以让轻信的哈丽特信服。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['nefjuː] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'lʌkɪli] [kən'fɜːrmd] [ɪn] [ðæt]

that	her	nephew	was	serious	;	but	she	was	unluckily	confirmed	in	that
那	她	侄子	曾是	严肃的	;	但	她	曾是	不幸的是	确认的	在	那

[ɪ'luːʒ(ə)n] ,

illusion	,
错觉	,

她侄子是认真的；但不幸的是，她的这种错觉得到了证实。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn] ['iːvnɪŋ] , “ [wel] , [maɪ] [dɪr] [ænt] ,

by	his	saying	to	her	one	evening	,	“	Well	,	my	dear	aunt	,
经过	他的	说	到	她	一	晚上	,	“	出色地	,	我的	亲爱的	阿姨	,

一天晚上，他对她说：“亲爱的姑妈，

[maɪ] [frend] [ɪz][tuː; tə] [liːv] ['ɪŋglənd] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ; [kən'sɪdər] , [ɑːn][jʊr; jər] ['pɪloʊ] ,

my	friend	is	to	leave	England	on	Monday	;	consider	,	on	your	pillow	,
我的	朋友	是	到	离开	英格兰	在	周一	;	考虑	,	在	你的	枕头	,

我的朋友将于周一离开英国；请你枕着枕头好好想想，

['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [pæs] [ðə; ði] [ælps] , [tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][laɪf] ,

whether	you	will	pass	the	Alps	,	to	settle	with	him	for	life	,
无论	你	将要	经过	这	阿尔卑斯山	,	到	定居	和	他	为了	生活	,

你是否愿意翻越阿尔卑斯山，与他共度余生？

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [noʊ] [jʊr; jər][dɪ'sɪʒ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [ek- ɪk'spaɪəɹz] .

and	let	me	know	your	decision	before	the	week	expires	.
和	让	我	知道	你的	决定	前	这	星期	到期	.

请在一周结束前告诉我你的决定。

” [ðə; ði] ['spɔːrtɪv] ['edwərd] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [sə'poʊzɪŋ] ,

”	The	sportive	Edward	was	very	far	from	supposing	,
”	这	运动型	爱德华	曾是	非常	远的	从	假如	,

“爱玩爱闹的爱德华根本没想过……”

[ðæt] [ðiːz] ['aɪd(ə)l][wɜːrdz][kʊd; kəd][biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] ['eni]['feɪt(ə)l] [ɪ'vent] ;

that	these	idle	words	could	be	productive	of	any	fatal	event	;
那	这些	闲置的	字	可以	是	生产力	的	任何	致命的	事件	;

这些闲言碎语可能会引发任何致命的后果；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ,

for	the	health	of	his	aunt	was	such	,
为了	这	健康	的	他的	阿姨	曾是	这样的	,

因为他姑姑的身体状况很差，

[ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ælps] [fʊl] [æz; əz][ɪk'strævəgənt]

that	he	considered	his	proposal	of	crossing	the	Alps	full	as	extravagant
那	他	经过考虑的	他的	提议	的	过境	这	阿尔卑斯山	满的	作为	靡

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][prə'poʊzd][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][ðə; ði] [muːn] :

as	if	he	had	proposed	to	her	to	settle	in	the	moon	:
作为	如果	他	有	建议的	到	她	到	定居	在	这	月亮	:

他觉得自己提出的穿越阿尔卑斯山的提议，就像提议她定居月球一样荒唐：

[bʌt; bət][let] [juːθ] [ænd; ənd] ['vɪgər] [rɪ'membər] , [ðæt] [ðeɪ] ['seldəm][kæn; kən][fɔːrm][ə; eɪ][dʒʌst]

but	let	youth	and	vigour	remember	,	that	they	seldom	can	form	a	just
但	让	青年	和	活力	记住	,	那	他们	很少	能	形式	一个	只是

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪʃɪz] ,

estimate	of	the	wishes	,
估计	的	这	愿望	,

但年轻人和精力充沛的人要记住，他们很少能准确评估别人的愿望。

[ðə; ði] [θɔːts] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ɪn'fɜːrməti] ! — [pʊr] ['hɛriːət] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər]

the	thoughts	,	and	feelings	of	infirmity	!	—	Poor	Harriet	had	no	sooner
这	想法	,	和	情怀	的	虚弱	!	—	贫穷的	哈丽特	有	不	很快

[rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ,

retired	to	her	chamber	,
退休	到	她	房间	,

病痛的念头和感受！——可怜的哈丽特刚回到自己的房间，

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [dɪ'beɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [meɪd] ,

than	she	entered	into	a	profound	debate	with	a	favourite	maid	,
比	她	进入	进入	一个	深刻的	辩论	和	一个	最喜欢的	女佣	,

然后她与一位她最喜欢的女仆展开了一场激烈的辩论。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ælps]

who	used	to	sleep	in	her	room	,	concerning	the	dangers	of	crossing	the	Alps
WHO	用过的	到	睡觉	在	她	房间	,	有关	这	危险	的	过境	这	阿尔卑斯山

,

,

,

她以前常睡在她房间里，谈论着穿越阿尔卑斯山的危险。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [helθ] .

and	the	state	of	her	health	.
和	这	状态	的	她	健康	.

以及她的健康状况。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'beɪt] [bəuθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fænsi] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['veri] ['eɪb(ə)l]

In	this	debate	both	her	heart	and	her	fancy	played	the	part	of	very	able
在	这	辩论	两个都	她	心	和	她	想要	玩	这	部分	的	非常	有能力的

['ædvəkeɪts] ,

advocates	,
倡导者	,

在这场辩论中，她的真心和想象力都发挥了非常出色的辩护作用。

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [kɔːz] [baɪ][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [və'raɪəti][ʌv; əv]['ɑːrgjuːmənts][ɪn][ɪts] [-]

and	defended	a	weak	cause	by	an	astonishing	variety	of	arguments	in	its	[	35	]
和	辩护	一个	虚弱的	原因	经过	一个	惊人	种类	的	论点	在	它是	[	-	]

]

并以各种惊人的论据捍卫了一个薄弱的事业[35]

['feɪvər] .

favour	.
偏爱	.

恩惠。

[ðeɪ] ['ʌtərli] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['baɪəs][ðə; ði] ['saʊndər]

They	utterly	overpowered	her	judgment	;	but	they	could	not	bias	the	sounder
他们	完全地	实力悬殊	她	判断	;	但	他们	可以	不是	偏见	这	探鱼器

['sentəns] [ʌv; əv] ['mɑːli] ,

sentence	of	Molly	,
句子	的	莫莉	,

他们完全压制了她的判断；但他们无法左右对莫莉更为合理的判决。

[huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

who	was	seated	on	the	bench	on	this	occasion	.
WHO	曾是	坐着	在	这	长椅	在	这	场合	.

当时坐在替补席上的是他。

[ðɪs] ['ɑːnɪst] [gɜːrl] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] ['lʌvər] [ɪn] ['ɪŋgləns] ,

This	honest	girl	,	who	happened	to	have	a	real	lover	in	England	,
这	诚实的	女孩	,	WHO	发生	到	有	一个	真实的	情人	在	英格兰	,

这个诚实的女孩，碰巧在英国有一个真正的爱人，

[hæd; həd] ['meni] ['məutivz] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪk'strævəgənt]

had	many	motives	to	dissuade	her	mistress	from	an	extravagant
有	许多	动机	到	劝阻	她	情妇	从	一个	靡

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] ;

project	of	settling	in	a	foreign	country	;
项目	的	安顿	在	一个	外国的	国家	;

他有很多理由劝阻女主人放弃在国外定居的奢侈计划；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [æz; əz] ['meni] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [pʊr] ['hɛriːət] [ə'genst] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	she	uttered	as	many	reasons	to	poor	Harriet	against	the	passage	of	the
和	她	说出	作为	许多	原因	到	贫穷的	哈丽特	反对	这	通道	的	这

[ælps] ,

Alps	,
阿尔卑斯山	,

她向可怜的哈丽特列举了许多反对翻越阿尔卑斯山的理由。

[æz; əz][wɜːr; wər]['ɜːdʒd][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['æmɪlˌkɑːr][baɪ][hɪz; ɪz]['kɑː θə'dʒiniən] [frendz] ,

as	were	urged	to	the	son	of	Amilcar	by	his	Carthaginian	friends	,
作为	是	敦促	到	这	儿子	的	阿米尔卡	经过	他的	迦太基	朋友们	,

正如迦太基朋友们所敦促的那样，阿米尔卡的儿子

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['trævɜːsɪŋ] [ðoʊz] [trə'mendəs] ['maʊntnz] .

when	he	first	talked	of	traversing	those	tremendous	mountains	.
什么时候	他	第一的	谈话	的	穿越	那些	巨大的	山脉	.

当他第一次谈到要穿越那些巍峨的高山时。

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm][ɑːn][bəuθ][saɪdz] , [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [θruː] [ðə; ði]

The	debate	was	very	warm	on	both	sides	,	and	supported	through	the
这	辩论	曾是	非常	温暖的	在	两个都	侧面	,	和	有	通过	这

['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

greatest	part	of	the	night	.
最	部分	的	这	夜晚	.

辩论双方气氛非常热烈，几乎贯穿了整个晚上。

[ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['hɛriːət] [wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] [fə'tiːgd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] ,

The	spirited	Harriet	was	horribly	fatigued	by	the	discourse	,
这	精神抖擞	哈丽特	曾是	糟糕透了	疲劳	经过	这	话语	,

精力充沛的哈丽特被这场谈话弄得筋疲力尽。

[bʌt; bət] ['ʌtərli] [ˌʌnkən'vɪnst] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrsəbl] ['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'poʊnənt] .

but	utterly	unconvinced	by	the	forcible	arguments	of	her	opponent	.
但	完全地	不信服	经过	这	强制的	论点	的	她	对手	.

但她完全不为对手的有力论据所动。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [æz'mætɪk]

She	even	believed	that	the	journey	would	prove	a	remedy	for	her	asthmatic
她	甚至	相信	那	这	旅行	会	证明	一个	补救	为了	她	哮喘

[kəm'pleɪnts] ;

complaints	;
投诉	;

她甚至认为这次旅行可以治愈她的哮喘病；

[hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmætrɪ'moʊniəl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz] [fʊl] [æz; əz] [ˌefɪ'keɪʃəs] [æz; əz]

her	desire	of	a	matrimonial	establishment	was	full	as	efficacious	as
她	欲望	的	一个	婚姻	建立	曾是	满的	作为	有效的	作为

[ðə; ði] ['vɪnɪgər] [ʌv; əv] ['hænəbəl] ,

the	vinegar	of	Hannibal	,
这	醋	的	汉尼拔	,

她对婚姻的渴望如同汉尼拔的醋一样强烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ælps] [meltid] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	Alps	melted	before	it	.
和	这	阿尔卑斯山	融化	前	它	.

阿尔卑斯山脉在它面前融化了。

[æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɑːzətɪvli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz]

At	the	dawn	of	day	she	had	positively	determined	to	follow	the	fortunes
在	这	黎明	的	天	她	有	积极地	决定	到	跟随	这	财富

[ʌv; əv][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][sə'vɔiɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] .

of	the	amiable	Savoyard	.
的	这	可亲	萨瓦人	.

黎明时分，她下定决心要追随这位和蔼可亲的萨瓦人的命运。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] , [wɪtʃ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [prə'duːst] , [ə'fɔːd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['slʌmbər]

The	peace	of	mind	,	which	this	decision	produced	,	afforded	her	a	short	slumber
这	和平	的	头脑	,	哪个	这	决定	生产	,	提供	她	一个	短的	睡眠

;

;

;

这一决定让她心安，得以小憩片刻;

[bʌt; bət][ɑːn] ['weɪkɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [rɪ'freʃt] ,

but	on	waking	,	she	was	very	far	from	being	refreshed	,
但	在	醒来	,	她	曾是	非常	远的	从	存在	焕然一新	,

但醒来后，她远未感到精神焕发。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] [freɪm] [hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	found	that	her	unhappy	frame	had	suffered	so	much	from	the
和	成立	那	她	不开心	框架	有	遭受	所以	很多	从	这

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [-]

agitation	[	36	]
搅动	[	-	]

并发现她那不幸的身体因激动而遭受了极大的痛苦[36]

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [sliːp] ,

of	her	spirit	,	and	the	want	of	her	usual	sleep	,
的	她	精神	,	和	这	想	的	她	通常	睡觉	,

她精神萎靡，睡眠不足。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] ['brekfəst] .

that	she	was	unable	to	appear	at	breakfast	.
那	她	曾是	无法	到	出现	在	早餐	.

她未能出席早餐会。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [tuː] ['kɑːmən] [tuː; tə][ə'lɑːrm][ðə; ði]['fæməli] ;

This	,	however	,	was	a	circumstance	too	common	to	alarm	the	family	;
这	,	然而	,	曾是	一个	环境	也	常见的	到	警报	这	家庭	;

然而，这种情况太过常见，以至于没有引起家人的恐慌;

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['tʃɪrflnəs] ['nevər] [fər'sʊk] [hɜːr; hər] , [jet] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

for	though	her	cheerfulness	never	forsook	her	,	yet	her	little	portion	of
为了	尽管	她	愉悦	绝不	放弃	她	,	然而	她	小的	部分	的

[streŋθ] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [ɪg'zɔːstɪd] ,

strength	was	frequently	exhausted	,
力量	曾是	频繁地	筋疲力尽的	,

虽然她始终保持乐观，但她那点可怜的体力却常常耗尽。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [breθ] ['ɔːf(ə)n] [siːmd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['veri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [diˈpɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

and	her	breath	often	seemed	on	the	very	point	of	departing	from	her
和	她	气息	经常	似乎	在	这	非常	观点	的	离开	从	她

[dɪ'mɪnjətɪv] ['bɑːdi] .

diminutive	body	.
小字	身体	.

她的呼吸似乎常常就要从她娇小的身躯中逸出。

[tɔːrdz] [nuːn] , [hɜːr; hər]['sɪstər] ['entərd] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kaɪnd] ['ɪnkwəri]

Towards	noon	,	her	sister	entered	her	chamber	,	to	make	a	kind	enquiry
向	中午	,	她	姐姐	进入	她	房间	,	到	制作	一个	种类	询问

[kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [helθ] .

concerning	her	health	.
有关	她	健康	.

临近中午时分，她的妹妹走进她的房间，关切地询问她的身体状况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [deɪ] [ɪn] [sprɪŋ] ; [jet] ['hɛriːət] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['tʃɪli] ,

It	was	a	warm	day	in	spring	;	yet	Harriet	,	who	was	extremely	chilly	,
它	曾是	一个	温暖的	天	在	春天	;	然而	哈丽特	,	WHO	曾是	极其	寒冷	,

那是一个温暖的春日；然而，哈丽特却觉得非常冷。

[hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [loʊ] [tʃer] , [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['faɪər] .

had	seated	herself	in	a	little	low	chair	,	by	the	side	of	a	large	fire	.
有	坐着	她自己	在	一个	小的	低的	椅子	,	经过	这	边	的	一个	大的	火	.

她坐在大火堆旁的一张矮小椅子上。

[hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] ['streɪndʒli] ['twɪstɪd] [təˈgeðər] ; [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][rest]

Her	feet	were	strangely	twisted	together	;	and	,	leaning	forward	to	rest
她	脚	是	奇怪的	扭曲	一起	;	和	,	倾斜	向前	到	休息

[hɜːr; hər] ['elboʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] ,

her	elbow	on	her	knee	,
她	弯头	在	她	膝盖	,

她的双脚奇怪地扭在一起；她向前倾身，将手肘撑在膝盖上，

[ʃiː; ʃi][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] .

she	supported	her	head	on	her	right	hand	.
她	有	她	头	在	她	正确的	手	.

她用右手托着头。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈfekʃənət] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət] , ['staːtiŋ]

To	the	affectionate	questions	of	her	sister	she	made	no	reply	;	but	,	starting
到	这	亲热	问题	的	她	姐姐	她	制成	不	回复	;	但	,	开始

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['revəri] ,

from	her	reverie	,
从	她	遐想	,

对于妹妹亲切的询问，她没有回答；而是从沉思中回过神来，

[wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] ['dɪfɪkəlti] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] , ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

walked	with	apparent	difficulty	across	the	chamber	,	and	,	saying	,	with	a
步行	和	明显	困难	穿过	这	房间	,	和	,	说	,	和	一个

['fiːb(ə)l][ænd; ənd]['broʊkən] [vɔɪs] ,

feeble	and	broken	voice	,
微弱	和	破碎的	嗓音	,

他步履蹒跚地穿过房间，声音虚弱而沙哑，说道：

“ [aɪ][kæn; kən]['nevər] [pæs] [ðə; ði] [ælps] , ” [sʌŋk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][bed] ,

“	I	can	never	pass	the	Alps	,	”	sunk	down	on	the	side	of	her	bed	,
“	我	能	绝不	经过	这	阿尔卑斯山	,	”	沉没	向下	在	这	边	的	她	床	,

“我永远也翻不过阿尔卑斯山，”她颓然地瘫坐在床边。

— [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [di:p] [saɪ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kən'vʌlsɪv] ['strʌg(ə)l] , [ɪk'spaɪərd] .

—	and	with	one	deep	sigh	,	but	without	any	convulsive	struggle	,	expired	.
—	和	和	一	深的	叹	,	但	没有	任何	痉挛	斗争	,	已到期	.

——然后，他深深地叹了口气，没有丝毫挣扎，就此死去。

['weðər] [ðə; ði] [mʌtʃ] - ['ɪndʒərd][ænd; ənd] [dɪ'fektɪv] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli]

Whether	the	much	-	injured	and	defective	organs	of	her	life	were	completely
无论	这	很多	-	受伤	和	有缺陷的	器官	的	她	生活	是	完全地

[wɔ:rn] [aʊt] [baɪ] [taɪm] ,

worn	out	by	time	,
磨损	出去	经过	时间	,

她一生中那些饱受损伤和缺陷的器官是否已经完全因时间的流逝而衰竭，

[ɔ:r] ['weðər] [ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ə'fekʃənz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][hə'ræst; 'hærəst][hɜ:r; hər]

or	whether	the	conflict	of	different	affections	,	which	had	harassed	her
或者	无论	这	冲突	的	不同的	情感	,	哪个	有	骚扰	她

['spɪrɪt] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,

spirit	through	the	night	,
精神	通过	这	夜晚	,

或者，是不是那种整夜折磨着她心灵的不同情感之间的冲突，

['ri:əli] ['ʃɔ:tnd] [hɜ:r; hər] [-]

really	shortened	her	[	37	]
真的	缩短	她	[	-	]

真的缩短了她的[37]

[ɪg'zɪstəns] , [ðə; ði][ɔ:l] - ['si:ɪŋ] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][ə'loʊn] [dɪ'tɜ:rmɪn] .

existence	,	the	all	-	seeing	author	of	it	can	alone	determine	.
存在	,	这	全部	-	看到	作者	的	它	能	独自的	决定	.

存在与否，只有全知全能的造物主才能决定。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hɜ:r; hər] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kju:liər]['sɜ:rkəmstænsɪz]

It	is	certain	,	however	,	that	her	death	,	and	the	peculiar	circumstances
它	是	肯定	,	然而	,	那	她	死亡	,	和	这	奇特	情况

[ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

attending	it	,
参加	它	,

然而，可以肯定的是，她的死以及与之相关的特殊情况，

[prə'du:st] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] [rɪ'leɪʃnz] [ðə; ði][moʊst] ['pɔɪnjənt] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

produced	among	her	relations	the	most	poignant	affliction	.
生产	之中	她	关系	这	最多	令人心酸的	痛苦	.

她给亲属带来了最令人心碎的痛苦。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][daɪd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [kən'vʌlsɪv] ['moʊʃ(ə)n] , [hɜ:r; hər]['sɪstər][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [bɪ'li:v]

As	she	died	without	one	convulsive	motion	,	her	sister	could	hardly	believe
作为	她	死亡	没有	一	痉挛	运动	,	她	姐姐	可以	几乎	相信

[hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [ded] ;

her	to	be	dead	;
她	到	是	死的	;

她死的时候没有丝毫抽搐，她的妹妹简直不敢相信她已经死了；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [gʊd] ['leɪdi][hæd; həd][nɑːt] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði] ['levətiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn]

and	as	this	good	lady	had	not	attended	to	the	levities	of	her	son
和	作为	这	好的	女士	有	不是	参加	到	这	税费	的	她	儿子

['edwərd] ,

Edward	,
爱德华	,

由于这位善良的女士没有参与她儿子爱德华的轻浮活动，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ði][læst][wɜːrdz][ʌv; əv] ['hɛriːət] ,

she	could	not	comprehend	the	last	words	of	Harriet	,
她	可以	不是	理解	这	最后的	字	的	哈丽特	,

她无法理解哈丽特最后说的话。

[tɪl] [hɜːr; hər]['feɪθf(ə)l]['sɜːrvənt] [geɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtli]

till	her	faithful	servant	gave	a	full	and	honest	account	of	the	nightly
直到	她	忠实	仆人	给予	一个	满的	和	诚实的	帐户	的	这	每晚

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtɪd] ['mɪstrəs] .

conversation	which	had	passed	between	herself	and	her	departed	mistress	.
对话	哪个	有	通过了	之间	她自己	和	她	已离开	情妇	.

直到她忠实的仆人完整而诚实地交代了她和她已故女主人每晚的谈话内容。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['nefjuː] , ['edwərd] , [wʌz; wəz][maɪ] ['ɪntɪmət] [frend] ,

As	her	nephew	,	Edward	,	was	my	intimate	friend	,
作为	她	侄子	,	爱德华	,	曾是	我的	亲密的	朋友	,

由于她的侄子爱德华是我的挚友，

[ænd; ənd][aɪ] [wel] [nuː] [hɪz; ɪz][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɪŋgjələr]['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] ,

and	I	well	knew	his	regard	for	this	singular	little	being	,
和	我	出色地	知道	他的	看待	为了	这	单数	小的	存在	,

我非常了解他对这个特别的小家伙的喜爱。

[aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] .

I	hastened	to	him	the	first	moment	that	I	heard	she	was	no	more	.
我	加快	到	他	这	第一的	片刻	那	我	听到	她	曾是	不	更多的	.

我一听到她去世的消息，就立刻赶到他身边。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [griːf] ,

I	found	him	under	the	strongest	impression	of	recent	grief	,
我	成立	他	在下面	这	最强	印象	的	最近的	悲伤	,

我发现他明显沉浸在最近的悲痛之中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] [self] - [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][soʊ]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt]

and	in	the	midst	of	that	self	-	accusation	so	natural	to	a	generous	spirit
和	在	这	中间	的	那	自己	-	指控	所以	自然的	到	一个	慷慨的	精神

[ə'pɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] .

upon	such	an	occasion	.
之上	这样的	一个	场合	.

在这种场合，慷慨之心自然会流露出自我谴责的情绪。

[aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] , [baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-] , [ðæt] [deθ] , [wɪtʃ] [ɔːt] , [pər'hæps] ,

I	endeavoured	to	comfort	him	,	by	observing	,	that	death	,	which	ought	,	perhaps	,
我	努力	到	舒适	他	,	经过	观察	,	那	死亡	,	哪个	应该	,	也许	,

我试图安慰他，指出死亡或许本应是.....

['nevər][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][æn; ən]['iːv(ə)l] , [maɪt] ['ʃʊrli] [biː; bi] [ɪ'stiːmd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ]

never	to	be	considered	as	an	evil	,	might	surely	be	esteemed	a	blessing
绝不	到	是	经过考虑的	作为	一个	邪恶的	,	可能	一定	是	尊敬的	一个	祝福

[tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

to	a	person	,
到	一个	人	,

绝非邪恶之物，对某些人来说，它或许反而是一种福气。

[huːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv]['bɑːdi][mʌst; məst] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs]
whose **unfortunate** **infirmities** **of** **body** **must** **undoubtedly** **have** **been** **a** **source**
谁 不幸 弱点 的 身体 必须 无疑 有 到过 一个 来源
[ʌv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] .
of **incessant** **suffering** **.**
的 不停歇 痛苦 .

他不幸的身体缺陷无疑给他带来了无尽的痛苦。

“ [ə'læs] !
“ **Alas** **!**
“ 唉 !

“唉!

[maɪ] [dɪr] [frend] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
my **dear** **friend** **,** **”** **he** **replied** **,**
我的 亲爱的 朋友 , ” 他 回复 ,

“我亲爱的朋友,”他回答说。

“ [bəuθ][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ðɪ][aɪ'diːəz] ,
“ **both** **my** **heart** **and** **my** **understanding** **refuse** **to** **subscribe** **to** **the** **ideas** **,**
“ 两个都 我的 心 和 我的 理解 拒绝 到 订阅 到 这 想法 ,

“我的内心和理智都无法接受这些观点,

[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][soʊ]['kaɪndli][traɪ][tuː; tə][kən'soʊl][ˌem 'iː] . [-]
by **which** **you** **so** **kindly** **try** **to** **console** **me** **.** **[** **38** **]**
经过 哪个 你 所以 亲切地 尝试 到 安慰 我 . [-]

你如此好心地想安慰我。[38]

[aɪ] [ə'laʊ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [hɜːr; hər] [freɪm] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [helθ] [moʊst]
I **allow** **,** **indeed** **,** **that** **her** **frame** **was** **unhappy** **,** **and** **her** **health** **most**
我 允许 , 的确 , 那 她 框架 曾是 不开心 , 和 她 健康 最多
['delɪkət] ;
delicate **;**
精美的 ;

我承认，她的身体确实不好，而且健康状况非常虚弱;

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kiːnər] ['relɪʃ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['dʒenjuɪn] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]
but **who** **had** **a** **keener** **relish** **of** **all** **the** **genuine** **pleasures** **which** **belong** **to**
但 WHO 有 一个 更敏锐 尽情享用 的 全部 这 真的 快乐 哪个 属于 到
[ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] ,
a **lively** **and** **a** **cultivated** **mind** **,**
一个 热闹 和 一个 栽培 头脑 ,

但他却对那些属于活跃而有修养的心灵的所有真正乐趣有着更敏锐的品味。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] , [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['haɪər] [di'laɪts] ,
and **still** **more** **,** **of** **all** **those** **higher** **delights** **,**
和 仍然 更多的 , 的 全部 那些 更高 美味 ,

以及更多，所有这些更高层次的快乐，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ] [test] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [hɑːrt] ?
which **are** **at** **once** **the** **test** **and** **the** **reward** **of** **a** **benevolent** **heart** **?**
哪个 是 在 一次 这 测试 和 这 报酬 的 一个 仁慈 心 ?

这既是对仁慈之心的考验，也是对仁慈之心的奖赏?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['fɔɪbəlz] ; [bʌt; bət] [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][aɪ][tuː; tə][spɔːrt][wɪð; wɪθ]
It **is** **true** **,** **she** **had** **her** **foibles** **;** **but** **what** **right** **had** **I** **to** **sport** **with**
它 是 真的 , 她 有 她 缺点 ; 但 什么 正确的 有 我 到 运动 和
[ðem; ðəm] ?
them **?**
他们 ?

没错，她确实有一些缺点；但我有什么权利去嘲笑她的缺点呢?

— [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pərˈtɪkjələrli] [ˈseɪkrɪd] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ˈnevər] [lʊkt]
— to me they ought to have been particularly sacred ; for she never looked
— 到 我 他们 应该 到 有 到过 特别 神圣 ; 为了 她 绝不 看起来
[əˈpɑːn][maɪn] ,
upon mine ,
之上 矿 ,

——对我来说，它们本应格外神圣；因为她从未看过我的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈdʒenərəs] [ɪnˈdʌldʒəns] . ”
but with the most generous indulgence . ”
但 和 这 最多 慷慨的 放纵 . ”

但要给予最宽容的对待。”

“ [pʊr] [ˈhɛriːət] !
“ Poor Harriet !
“ 贫穷的 哈丽特 !

“可怜的哈丽特！”

” [hiː; hi] [wʊd] [ˈfriːkwəntli] [ɪkˈskleɪm] , — “ [pʊr] [ænt] [ˈhɛriːət] !
” he would frequently exclaim , — “ Poor aunt Harriet !
” 他 会 频繁地 惊叹 , — “ 贫穷的 阿姨 哈丽特 !

他经常会惊呼：“可怜的哈丽特姑妈！”

” [aɪ][hæv; həv] [ˈbeɪsli] [əˈbrɪdʒd] [ðaɪ] [ˈveri] [wiːk] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˌʌnˈdʒɔɪəs] [ɪgˈzɪstəns] , [baɪ][ðə; ði][moʊst]
” I have basely abridged thy very weak , but not unjoyous existence , by the most
” 我 有 卑鄙地 简略 你的 非常 虚弱的 , 但 不是 不快乐的 存在 , 经过 这 最多
[ʌnˈθɪŋkɪŋ] [bɑːrˈbærəti] .
unthinking barbarity .
不假思索 野蛮 .

“我以最愚蠢的野蛮手段，卑鄙地缩短了你那虽然虚弱但并非毫无乐趣的生命。”

[aɪ] [wɪl] , [haʊˈevər] , [biː; bi] [ˈtendər] [tuː; tə] [ðaɪ] [ˈmeməri] ;
I will , however , be tender to thy memory ;
我 将要 , 然而 , 是 投标 到 你的 记忆 ;

然而，我将永远铭记你；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][wɔːrn][ðə; ði][wɜːrld] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈdeɪndʒərəs] [ˈkruːəlti][ʌv; əv]
and I wish that I could warn the world against the dangerous cruelty of
和 我 希望 那 我 可以 警告 这 世界 反对 这 危险的 残酷 的
[ˈdʒestɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][krɪˈduːləti][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈbiːɪŋ] [huː] [meɪ] [rɪˈzemb(ə)l] [ðiː] . — [ˈheɪli] . [-]
jesting with the credulity of every being who may resemble thee . — Hayley . [39]
开玩笑 和 这 轻信 的 每一个 存在 WHO 可能 类似 你 . — 海莉 . [-]

我希望我能警告世人，不要轻信任何可能与你相似的人的轻信，以免招致危险的残忍。——海莉。[39]

[ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] .
THE WIDOW .
这 寡妇 .

寡妇。

([frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɒˈkɑːtʃoʊz] [ˈfælkən] .)
(FROM A VERY OLD TRANSLATION OF BOCCACCIO'S FALCON .)
(从 一个 非常 老的 翻译 的 薄伽丘的 鹘 .)

（摘自薄伽丘《猎鹰》的古老译本。）

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdiskɔːsiz] [aɪ] [rɪˈmembər] [hiː; hi][toʊld][ˌjuː ˈes] ,
Among the multiplicity of his queint discourses I remember he told us ,
之中 这 多重性 的 他的 奎因特 论述 我 记住 他 讲述 我们 ,

在他众多奇特的讲话中，我记得他曾告诉我们：

[ðæt] ['sʌmtaɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] ['flɔrəns] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] [frɛdə'ri:goʊ] , [sɑ:n]

that	sometime	there	lived	in	Florence	a	young	gentleman	named	Frederigo	,	sonne
那	有时	那里	居住地	在	佛罗伦萨	一个	年轻的	绅士	命名	弗雷德里戈	,	儿子

[tu:; tə] ['si:nɟɔ:r] - [ɑ:lbɜ-i:goʊ] ,

to	Signior	Phillippo	Alberigo	,
到	先生	-	阿尔贝里戈	,

曾经有一段时间，佛罗伦萨住着一位名叫弗雷德里戈的年轻绅士，他是菲利普·阿尔贝里戈先生的儿子。

[hu:] [wʌz; wəz] [held] [ænd; ənd] [rɪ'pju:tɪd] [bəuθ] [fɔ:r; fər] ['ɑ:rmz] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['ʌðər] ['ækʃnz] [bɪ'si:mɪŋ]

who	was	held	and	reputed	both	for	armes	and	all	other	actions	beseeming
WHO	曾是	握住	和	知名	两个都	为了	武器	和	全部	其他	行动	合适的

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ,

a	gentleman	,
一个	绅士	,

他因武艺高强及其他一切符合绅士风度的行为而备受尊崇。

['hɑ:rdli] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['i:kwəl] [θru:] [ɔ:l] ['tʌskəni] .

hardly	to	have	his	equal	through	all	Tuscany	.
几乎	到	有	他的	平等的	通过	全部	托斯卡纳	.

在整个托斯卡纳地区，几乎找不到能与他匹敌的人。

[ðɪs] [frɛdə'ri:goʊ] ([æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [rer] ['mætər] [ɪn] ['jɔŋ] ['dʒent(ə)lmən]) [bɪ'keɪm] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv]

This	Frederigo	(	as	it	is	no	rare	matter	in	yong	gentlemen	)	became	enamored	of
这	弗雷德里戈	(	作为	它	是	不	稀有的	事情	在	永	先生们	)	成为	爱慕	的

[ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] ,

a	gentlewoman	,
一个	淑女	,

这位弗雷德里戈（年轻绅士中这种情况并不罕见）爱上了一位淑女。

[neɪmd] ['mædəm] ['dʒɑ:nə] ,

named	Madam	Giana	,
命名	女士	吉安娜	,

名叫吉安娜夫人

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪ'sti:md] ([ɪn] [hɜ:r; hər] [taɪm]) [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ðɪ] ['fɛrɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['greɪʃəs]

who	was	esteemed	(	in	her	time	)	to	be	the	fairest	and	most	gracious
WHO	曾是	尊敬的	(	在	她	时间	)	到	是	这	最公平	和	最多	亲切

['leɪdi] [ɪn] [ɔ:l] ['flɔrəns] .

lady	in	all	Florence	.
女士	在	全部	佛罗伦萨	.

她被誉为（在她那个时代）全佛罗伦萨最美丽、最优雅的女士。

[ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] ,

In	which	respect	,	and	to	reach	the	height	of	his	desire	,
在	哪个	尊重	,	和	到	抵达	这	高度	的	他的	欲望	,

在这方面，为了达到他渴望的巅峰，

[hi:; hi] [meɪd] ['meni] ['sʌmptʃuəs] [fi:sts] [ænd; ənd] ['bæŋkwɪt] , - , - , ['tɔ:nəmənts] ,

he	made	many	sumptuous	feasts	and	banquets	,	joustes	,	tilties	,	tournaments	,
他	制成	许多	豪华	盛宴	和	宴会	,	-	,	-	,	锦标赛	,

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['ʌðər] ['noʊb(ə)l] ['ækʃnz] [ʌv; əv] ['ɑ:rmz] ,

and	all	other	noble	actions	of	armes	,
和	全部	其他	高贵	行动	的	武器	,

他举办了许多盛大的宴会、比武、比武、锦标赛以及其他各种高贵的军事活动。

[bɪ'saɪd] ['sendɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɪnfɪnət] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['kɔ:stli] ['prez(ə)nts] , ['meɪkɪŋ] [sper] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ,

beside	sending	her	infinite	rich	and	costly	presents	,	making	spare	of	nothing	,
旁	发送	她	无限	富有的	和	昂贵	礼物	,	制作	空闲的	的	没有什么	,

除了给她送上数不胜数的贵重礼物，不惜一切代价之外，

[bʌt; bət] ['læʃɪŋ] [ɔ:l] [aʊt] [ɪn] - [ɪk'spɛns] .

but	lashing	all	out	in	lauish	expence	.
但	鞭打	全部	出去	在	-	费用	.

但却挥霍无度，大肆挥霍。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['bi:ɪŋ] [noʊ] ['lɛsi:] ['ɑ:nɪst] [ðen] ['lese 'fer] ,

Notwithstanding	,	she	being	no	lesse	honest	then	faire	,
虽然	,	她	存在	不	较少	诚实的	然后	公平	,

尽管如此，她为人正直，公平公正。

[meɪd] [noʊ] ['rekənɪŋ] [ʌv; əv] - [hi:; hi][dɪd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] , [ɔ:r][ðə; ði] [-]

made	no	reckoning	of	whatsoeuer	he	did	for	her	sake	,	or	the	[	40	]
制成	不	清算	的	-	他	做过	为了	她	清酒	,	或者	这	[	-	]

他没有考虑自己为她做了什么，或者[40]

[li:st] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n] .

least	respect	of	his	owne	person	.
至少	尊重	的	他的	拥有	人	.

最起码对自己的人格不尊重。

[soʊ] [ðæt] [frɛdə'ri:goʊ] ['spendɪŋ] [ðʌs] ['deɪli] [mɔ:r]

So	that	Frederigo	spending	thus	daily	more
所以	那	弗雷德里戈	开支	因此	日常的	更多的

因此，弗雷德里戈每天的花费更多。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mi:nz] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [noʊ] [sə'plaɪz] ['eniweɪ]

then	his	meanes	and	ability	could	maintaine	,	and	no	supplies	anyway
然后	他的	意思是	和	能力	可以	维持	,	和	不	补给品	反正

[rɪ'daʊndɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

redounding	to	him	,
圆满	到	他	,

这样一来，他的手段和能力就能维持下去，而且也没有任何物资对他有利。

[ɔ:r] [hɪz; ɪz] ['fækltiz] ([æz; əz] ['veri] ['i:zəli] [ðeɪ] [maɪt]) [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] [sʌtʃ] [sɔ:rt] , [ðæt] [hi:; hi]

or	his	faculties	(	as	very	easily	they	might	)	diminished	in	such	sort	,	that	he
或者	他的	学院	(	作为	非常	容易地	他们	可能	)	减少	在	这样的	种类	,	那	他

[bɪ'keɪm] [soʊ] ['pu:r] ,

became	so	poore	,
成为	所以	贫穷	,

或者他的各项能力（很容易发生这种情况）衰退到这种程度，以至于他变得如此贫穷。

[æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pu:r] [fɑ:rm] [tu:; tə] [ˌvi:'pi:ɒn] ,

as	he	had	nothing	left	him	,	but	a	small	poore	farme	to	liue	vpon	,
作为	他	有	没有什么	左边	他	,	但	一个	小的	贫穷	农场	到	刘	vpon	,

他一无所有，只剩下一小块贫瘠的农场可以居住。

[ðə; ði] ['sɪli] - [wɛrɔf] [wɜ:r; wər] [soʊ] [mi:n] [æz; əz] ['skersli] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [mi:t]

the	silly	reuenewes	wherof	were	so	meane	as	scarcely	allowed	him	meat
这	愚蠢的	-	其中	是	所以	意思是	作为	几乎	允许	他	肉

[ænd; ənd] [drɪŋk] ,

and	drink	,
和	喝	,

那些愚蠢的救济人员非常吝啬，几乎不给他提供食物和水。

[jet] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lese 'fer] ['hɔk] [ɔ:r] ['fɔlkən] ['hɑ:rdli] ['eniwer] [tu:; tə] [bi:; bi] ['feloʊ] , [soʊ]

yet	he	had	a	faire	hawke	or	faulcon	hardly	anywhere	to	be	fellowed	,	so
然而	他	有	一个	公平	霍克	或者	猎鹰	几乎	任何地方	到	是	同伴	,	所以

[ˌekspə'dɪʃəs]

expeditious
迅速的

然而，他却几乎找不到一只漂亮的鹰或隼作伴，如此迅速

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [flaɪt] .

and	sure	she	was	of	flight	.
和	当然	她	曾是	的	航班	.

她确信自己能够逃走。

[hɪz; ɪz] [loʊ] [ɛb] [ænd; ənd] ['pɑ:vərti] [noʊ] [weɪ] [kweɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lu:] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,

His	low	ebbe	and	poverty	no	way	quailing	his	loue	to	the	lady	,
他的	低的	埃贝	和	贫困	不	方式	鹌鹑	他的	路易	到	这	女士	,

他低落的境遇和贫穷丝毫没有动摇他对这位女士的爱。

[bʌt; bət] ['ræðər] ['setɪŋ] [ə; eɪ] ['ki:nər] [edʒ] [ˌðer'ɑ:n] : [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['sɪti] [laɪf][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [kən'teɪn] [hɪm; ɪm] ,

but	rather	setting	a	keener	edge	thereon	:	he	saw	the	city	life	could	no	longer	containe	him	,
但	相当	环境	一个	更敏锐	边缘	其上	:	他	锯	这	城市	生活	可以	不	更长	包含	他	,

但他却更加坚定了决心：他意识到城市生活再也无法束缚他了。

[wer] [hi:; hi][moʊst] - [tu:; tə][ə'baɪd] ,

where	he	most	coueted	to	abide	,
在哪里	他	最多	-	到	遵守	,

他最渴望待的地方，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [bɪ'tʊk] [hɪmsɛlf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pu:r] ['kʌntri:] [fɑ:rm] [tu:; tə][let][hɪz; ɪz] ['fɔlkən] [get][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['sʌpər] ,

and	therefore	betook	himselfe	to	his	poore	countrey	farme	to	let	his	faulcon	get	him	his	dinner	and	supper	,
和	所以	贝托克	他自己	到	他的	贫穷	国家	农场	到	让	他的	猎鹰	得到	他	他的	晚餐	和	晚餐	,

因此，他回到自己贫瘠的乡间农场，让他的猎鹰为他叼来午餐和晚餐。

['peɪʃntli] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'nʊriəs] [ɪ'steɪt] [wɪ'ðaʊt] [swi:t] [ɔ:r] ['mi:nz] ['meɪkɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [fɔ:r; fər] [hɛlp] [ɔ:r] [rɪ'li:f] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [nə'sesəti] .

patiently	supporting	his	penurious	estate	without	suite	or	meanes	making	to	one	for	helpe	or	relief	in	any	such	necessity	.
耐心	支持	他的	贫困的	财产	没有	套房	或者	意思是	制作	到	一	为了	帮助	或者	宽慰	在	任何	这样的	必要性	.

他耐心地维持着自己贫困的家业，没有任何途径或手段去寻求帮助或救济。

[waɪl] [ðʌs] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][pæ'seɪ] ,

While	thus	he	continued	in	this	extremity	it	came	to	passe	,
尽管	因此	他	持续	在	这	末端	它	来了	到	过去	,

他就这样一直处于这种极端境地，最终事情发生了。

[ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv]['mædəm]['dʒɑ:nə] [fel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'bɪləti] [ʌv; əv]['bɑ:di] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] ,

that	the	husband	of	Madam	Giana	fell	sicke	,	and	his	debility	of	body	being	such	,
那	这	丈夫	的	女士	吉安娜	跌倒	病	,	和	他的	虚弱	的	身体	存在	这样的	,

吉安娜夫人的丈夫病倒了，而且身体非常虚弱，

[æz; əz]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ][hoʊp][ʌv; əv][laɪf] [rɪ'meɪnd] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] ,

as	little	or	no	hope	of	life	remained	,	he	made	his	last	will	and	testament	,
作为	小的	或者	不	希望	的	生活	剩余	,	他	制成	他的	最后的	将要	和	遗嘱	,

由于生存希望渺茫，他立下了遗嘱。

[ɔ:'deɪnɪŋ] [ˌðer'baɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɑ:n] ([ɔ:l'redi] [groʊn] [tu:; tə] [ɪn'dɪfrənt] ['stætʃər]) [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

ordaining	thereby	that	his	sonne	(	already	grown	to	indifferent	stature	)	should	be
授职	从而	那	他的	儿子	(	已经	生长	到	冷漠	身材	)	应该	是

[tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz][lændz][ænd; ənd] [-]

heire	to	all	his	lands	and	[	41	]
继承人	到	全部	他的	土地	和	[	-	]

并据此规定，他的儿子（当时已长大成人）应继承他所有的土地和[41]

['rɪtʃɪz] [wer'ɪn] [hi:; hi] [ə'baʊnd] ['veri] ['greɪtli] .

riches	wherein	he	abounded	very	greatly	.
财富	其中	他	大量	非常	非常	.

他拥有极其丰富的财富。

[nekst]['ʌntu:][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hi:; hi] ['tʃænst] [tu:; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lɔ:fl] ,

Next	vnto	him	,	if	he	chanced	to	die	without	a	lawful	heire	,
下一个	vnto	他	,	如果	他	偶然	到	死	没有	一个	合法的	继承人	,

接下来，如果他碰巧去世而没有合法继承人，

[hi:; hi] ['sʌbstɪtjutɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] [hu:m] [moʊst] [hi:; hi] [ə'fektɪd] ; [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [aʊt]

he	substituted	his	wife	whom	most	dearely	he	affected	;	and	so	departed	out
他	替代	他的	妻子	谁	最多	亲爱的	他	做作的	;	和	所以	已离开	出去

[ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] .

of	this	life	.
的	这	生活	.

他用自己最疼爱的妻子代替了她，就这样离开了人世。

['mædəm]['dʒɑ:nə] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [left][ə; eɪ]['wɪdoʊ] , [æz; əz] ['kɑ:mənli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]

Madam	Giana	being	thus	left	a	widow	,	as	commonly	it	is	the	custome	of
女士	吉安娜	存在	因此	左边	一个	寡妇	,	作为	通常	它	是	这	顾客	的

['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] [deɪmz] ,

our	city	dames	,
我们的	城市	女士们	,

就这样，吉安娜夫人成了寡妇，这在我们城市里的妇女中很常见。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ['si:z(ə)n] ,

during	the	summer	season	,
期间	这	夏天	季节	,

在夏季，

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt]

she	went	to	a	house	of	her	owne	in	the	countrey	which	was	somewhat
她	去	到	一个	房子	的	她	拥有	在	这	国家	哪个	曾是	有些

[tu:; tə] ['pu:r] - [fɑ:rm] ,

neare	to	poore	Frederigo's	farme	,
附近	到	贫穷	-	农场	,

她去了自己在乡下的房子，那房子离穷弗雷德里戈的农场不远。

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi] - [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] [kən'tentɪd] - .

and	where	he	liued	in	such	an	honest	kind	of	contented	pouerty	.
和	在哪里	他	-	在	这样的	一个	诚实的	种类	的	满足	-	.

他过着一种坦诚而满足的贫穷生活。

[ˌhɪrə'pɑ:n] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [hɜ:r; hər] [sɑ:n] , ['teɪkɪŋ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] [haʊndz] [ænd; ənd]

Hereupon	the	young	gentleman	,	her	sonne	,	taking	great	delight	in	hounds	and
于是	这	年轻的	绅士	,	她	儿子	,	采取	伟大的	喜	在	猎犬	和

['hɔks] ,

hawkes	,
霍克斯	,

于是，这位年轻的绅士，也就是她的儿子，非常喜欢猎犬和猎鹰，

[gruː] ['ɪntuː][fə,mɪli'ærəti][wɪð; wɪθ] [pʊr] [frɛdə'riːgoʊ] , [ænd; ənd] [siːn] ['meni] ['lese 'fer] [flaits]

grew	into	familiarity	with	poor	Frederigo	,	and	hauing	seene	many	faire	flights
生长	进入	熟悉	和	贫穷的	弗雷德里戈	,	和	豪因	已见	许多	公平	航班

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔlkən] ,

of	his	faulcon	,
的	他的	猎鹰	,

他渐渐熟悉了可怜的弗雷德里戈，并且多次看到他的猎鹰翱翔蓝天。

[ðeɪ] [pliːzd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɪk,strɔːrdə'nerəli] , [ðæt] [hiː; hi] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər]

they	pleased	him	so	extraordinarily	,	that	he	earnestly	desired	to	enjoy	her
他们	高兴	他	所以	非常	,	那	他	切实	想要的	到	享受	她

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] :

as	his	owne	:
作为	他的	拥有	:

她们让他无比愉悦，以至于他渴望拥有她们：

[jet] [dəːst] [nɑːt] [muː] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] -

yet	durst	not	moue	the	motion	for	her	,	because	he	saw	how	choycely
然而	杜斯特	不是	老鼠	这	运动	为了	她	,	因为	他	锯	如何	-

[frɛdə'riːgoʊ] [ɪ'stiːmd] [hɜːr; hər] .

Frederigo	esteemed	her	.
弗雷德里戈	尊敬的	她	.

但他不敢为她提出动议，因为他看出弗雷德里戈对她有多么偏爱。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ['æftər] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [bɪ'keɪm] ['veri] ,

Within	a	short	while	after	,	the	young	gentleman	became	very	sicke	,
之内	一个	短的	尽管	后	,	这	年轻的	绅士	成为	非常	病	,

不久之后，这位年轻先生就病得很重。

[hwer'æt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪk'siːdɪŋli] ([æz; əz] ['hævɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [bʌt; bət][hiː; hi] ,

whereat	his	mother	greued	exceedingly	(	as	having	no	more	but	he	,
哪里	他的	母亲	-	非常	(	作为	拥有	不	更多的	但	他	,

他的母亲为此悲痛欲绝（因为除了他之外，她再也没有其他亲人了），

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'taɪərli]) ['nɔɪɝ] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['iːðər]

and	therefore	loued	him	the	more	entirely	)	neuer	parting	from	him	either
和	所以	喜爱	他	这	更多的	完全	)	诺伊尔	离别	从	他	任何一个

[naɪt] [ɔːr] [deɪ] ,

night	or	day	,
夜晚	或者	天	,

因此更加深爱他）无论白天还是晚上，都从未与他分开过。

['kʌmfərtɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ]['kaɪndli][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

comforting	him	so	kindly	as	she	could	,	and	demanding	if	he	had	a
令人感到安慰	他	所以	亲切地	作为	她	可以	,	和	要求	如果	他	有	一个

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,

desire	to	anything	,
欲望	到	任何事物	,

她尽可能温柔地安慰他，并问他是否有什么愿望。

['wɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪ'θɔːl] [ðæt] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

willing	him	to	reueale	it	and	assuring	him	withall	that	(	if	it	were
愿意的	他	到	-	它	和	保证	他	以及所有	那	(	如果	它	是

[wɪ'ðɪn] [kʌmpæs] [ʌv; əv][ˌpɑːsə'bɪləti]) [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

within	compasse	of	possibility	)	he	should	haue	it	.
之内	指南针	的	可能性	)	他	应该	豪厄	它	.

希望他能重新获得它，并向他保证（如果有可能的话）他应该拥有它。

[ðə; ði] [juːθ] ['hɪrɪŋ] [-]

The	youth	hearing	[	42	]
这	青年	听力	[	-	]

青少年听证会[42]

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ðiːz] ['ɔfɝz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['viːəmənt]
how **many** **times** **she** **had** **made** **him** **these** **offers** **,** **and** **with** **such** **vehement**
如何 许多 时代 她 有 制成 他 这些 优惠 , 和 和 这样的 愫慨
[ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [pər'fɔːrməns] ,
protestations **of** **performance** **,**
抗议 的 表现 ,

她曾多少次向他提出过这样的要求，并且每次都如此强烈地表示自己会履行承诺?

[æt; ət] [læst] [ðʌs] [speɪk] : —
at **last** **thus** **spake** **:** **—**
在 最后的 因此 说 : —

最后，他这样说道：——

“ ['mʌðər] ([kwoʊθ] [hiː; hi]) [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
“ **Mother** **(** **quoth** **he** **)** **if** **you** **can** **do** **so** **much** **for** **me** **,**
“ 母亲 (引用 他) 如果 你 能 做 所以 很多 为了 我 ,

“母亲（他说道），如果您能为我做这么多，

[æz; əz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [haʊ] - ['fɔlkən] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ðæt] [maɪ] [wɪl]
as **that** **I** **may** **haue** **Frederigo's** **faulcon** **,** **I** **am** **perswaded** **,** **that** **my** **sicknesse** **will**
作为 那 我 可能 豪厄 - 猎鹰 , 我 是 说服 , 那 我的 疾病 将要
[suːn] [siːs] .
soone **cease** **.**
很快 停止 .

我相信，只要我能得到弗雷德里戈的猎鹰，我的病就会很快痊愈。

” [ðə; ði] ['leɪdi] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [seɪt] [sʌm; səm] [ʃɔːrt] [waɪl] ['mjuːzɪŋ] [tuː; tə] ,
” **The** **lady** **hearing** **this** **,** **sate** **some** **short** **while** **musing** **to** **herselfe** **,**
” 这 女士 听力 这 , 沙特 一些 短的 尽管 沉思 到 她自己 ,

听到这话，那位女士沉默了一会儿，陷入了沉思。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [best] [doʊ] [tuː; tə] [kʌmpæs] [hɜːr; hər] -
and **began** **to** **consider** **what** **she** **might** **best** **doe** **to** **compasse** **her** **sonne's**
和 开始 到 考虑 什么 她 可能 最好的 雌鹿 到 指南针 她 -
[dɪ'zaɪər] ,
desire **,**
欲望 ,

她开始思考怎样做才能最好地满足儿子的愿望。

[fɔːr; fər] [wel] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [frɛdə'riːgoʊ] [hæd; həd] [moʊst] - [kept] [ˌaɪ 'tiː] ,
for **well** **she** **knew** **how** **long** **a** **time** **Frederigo** **had** **most** **louingly** **kept** **it** **,**
为了 出色地 她 知道 如何 长的 一个 时间 弗雷德里戈 有 最多 - 保留 它 ,

她很清楚弗雷德里戈有多么喜欢把它保存了多久。

[nɑːt] ['sʌfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['juːər] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪt] .
not **suffering** **it** **euer** **to** **be** **out** **of** **his** **sight** **.**
不是 痛苦 它 欧尔 到 是 出去 的 他的 视线 .

绝不允许它离开他的视线。

- , [ʃiː] [rɪ'membər] [haʊ] ['ɜːrnɪst] [ɪn] [ə'fekʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] ['benɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
Moreouer **,** **shee** **remembered** **how** **earnest** **in** **affection** **he** **had** **bene** **to** **her** **,**
- , 她 记得 如何 认真 在 感情 他 有 好处 到 她 ,

此外，她还记得他曾经对她是多么真挚的爱慕。

['nɔɪɝ] ['θɪŋkɪŋ] [hɪmsɛlf] ['hæpi] [bʌt; bət] ['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ,
neuer **thinking** **himselfe** **happy** **but** **onely** **when** **he** **was** **in** **her** **company** **,**
诺伊尔 思维 他自己 快乐的 但 仅 什么时候 他 曾是 在 她 公司 ,

他从未觉得自己快乐过，只有和她在一起的时候才会快乐。

['werfɔ:r] [ʃi:] [ɛntɘd] ['ɪntu:] [ðɪs] ['praɪvət] [ˌkɑ:nsə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [θɔ:ts] : “

wherefore	**shee**	**entred**	**into**	**this**	**private**	**consultation**	**with**	**her**	**owne**	**thoughts**	**:**	**“**
因此	她	已输入	进入	这	私人的	咨询	和	她	拥有	想法	:	“

[ʃæl; ʃəl][aɪ][send] ,

Shall	**I**	**send**	**,**
将	我	发送	,

因此，她独自进入了这场私密的谈话：“我该派人去吗？”

[ɔ:r][^əui][maɪ'self][ɪn]['pɜ:rs(ə)n] , [tu:; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['fɔlkən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

or	**goe**	**myself**	**in**	**person**	**,**	**to**	**request**	**the**	**faulcon**	**of**	**him**	**,**
或者	去	我	在	人	,	到	要求	这	猎鹰	的	他	,

或者我亲自去向他请求猎鹰，

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][best] [ðæt] ['ju:ər] [flu:] ?

it	**being**	**the**	**best**	**that**	**euer**	**flew**	**?**
它	存在	这	最好的	那	欧尔	飞翔	?

这是你们飞过的最好的飞机吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['dʒu:ɪl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

It	**is**	**his**	**onely**	**jewell**	**of**	**delight**	**,**	**and**	**that**	**taken**	**from**	**him**	**,**
它	是	他的	仅	珠宝	的	喜	,	和	那	已采取	从	他	,

那是他唯一的心头挚爱，而那件被夺走的东西，

[noʊ][lɔ:ŋgər][kæn; kən][hi:; hi] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .

no	**longer**	**can**	**he**	**wish**	**to**	**liue**	**in**	**this**	**world**	**.**
不	更长	能	他	希望	到	刘	在	这	世界	.

他再也无法忍受活在这个世界上了。

[haʊ] [fɑ:r] [ðen] [ʌv; əv] - [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃoʊ] ,

How	**farre**	**then**	**voyde**	**of**	**vnderstanding**	**shall**	**I**	**shew**	**myselfe**	**,**
如何	法尔	然后	沃伊德	的	-	将	我	展示	我自己	,

那么，我究竟能展现出多深的理解力呢?

[tu:; tə][rɑ:b][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl][fə'lɪsəti] [noʊ] ['ʌðər] [dʒɔɪ][ɔ:r] ['kʌmfərt] [left]

to	**rob**	**a**	**gentleman**	**of**	**his**	**sole**	**felicity**	**hauing**	**no**	**other**	**joy**	**or**	**comfort**	**left**
到	抢	一个	绅士	的	他的	唯一	费利西蒂	豪因	不	其他	喜悦	或者	舒适	左边

[hɪm; ɪm] ?

him	**?**
他	?

剥夺一位绅士唯一的幸福，让他失去其他一切快乐和慰藉?

” [ði:z] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wi:ld] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['trʌbld] [breɪn] ,

”	**These**	**and**	**the**	**like**	**considerations**	**wheeled**	**about**	**her**	**troubled**	**braine**	**,**
”	这些	和	这	喜欢	考虑因素	带轮子的	关于	她	麻烦	大脑	,

“这些以及类似的念头在她饱受折磨的脑海中盘旋，

['oʊnli] [ɪn] ['tendər] [ker] [ænd; ənd] [lu:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [sɑ:n] ,

onely	**in**	**tender**	**care**	**and**	**loue**	**for**	**her**	**sonne**	**,**
仅	在	投标	关心	和	路易	为了	她	儿子	,

她只对儿子充满温柔的关爱和爱意。

[ə'ʃʊrədli] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔlkən] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [oʊn] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [-]

perswading	**herselfe**	**assuredly**	**that**	**the**	**faulcon**	**were**	**her**	**owne**	**,**	**if**	**she**	**[**	**43**	**]**
说服	她自己	当然	那	这	猎鹰	是	她	拥有	,	如果	她	[	-	]

她确信自己认为猎鹰是她自己的，如果她[43]

[wʊd] [bʌt; bət] [rɪ'kwest] [ˌaɪ 'ti:] , [jet] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wer'ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][best][tu:; tə] - ,

would	**but**	**request**	**it**	**,**	**yet**	**,**	**not**	**knowing**	**whereon**	**it**	**were**	**best**	**to**	**resolue**	**,**
会	但	要求	它	,	然而	,	不是	会心	其中	它	是	最好的	到	-	,

但还是会提出请求，然而，由于不知道在哪里解决才是最佳方案，

[ʃi:] [rɪ'tɜ:rnd] [noʊ] ['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sɑ:n] , [bʌt; bət][sæt] [stɪl] [ɪn][hɜ:r; hər]['saɪlənt]
shee returned no answer to her sonne , but sat still in her silent
她 返回 不 回答 到 她 儿子 , 但 卫星 仍然 在 她 沉默的
[ˌmedɪ'teɪʃənz] .
meditations .
冥想 .

她没有回答儿子的问题，而是静静地坐着，陷入沉思。

[æt; ət][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] , [lu:] [tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] , [soʊ] [pri'veild] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ðæt] [ʃi:; ʃi]
At the length , loue to the youth , so prevailed with her , that she
在 这 长度 , 路易 到 这 青年 , 所以 最终获胜 和 她 , 那 她
[kən'klu:did] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˌkɑ:ntɛn'teɪʃən] ,
concluded on his contentation ,
结束 在 他的 满足 ,

最终，她对这位年轻人的爱慕之情战胜了一切，以至于她接受了他的满足。

[ænd; ənd] ([kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wʌt] [kʊd; kəd]) [ʃi:] [wʊd] [nɑ:t][send][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ;
and (come of it what could) shee would not send for it ;
和 (来 的 它 什么 可以) 她 会 不是 发送 为了 它 ;

（结果如何呢？）她不会派人去取；

[bʌt; bət][goʊ] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [rɪ'kwest] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [ə'gɛn]
but go herselfe in person to request it , and then returne home againe
但 去 她自己 在 人 到 要求 它 , 和 然后 返回 家 再次
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] :
with it :
和 它 :

但她亲自去索取，然后带着它回家：

[ˌwerə'pɑ:n] [ðʌs] [ʃi:; ʃi] [speɪk] , — “ [sɑ:n] , ['kʌmfərt] - , [ænd; ənd][let] ['læŋgwɪʃɪŋ]
whereupon thus she spake , — “ Sonne , comfort thyselfe , and let languishing
于是 因此 她 说 , — “ 索恩 , 舒适 - , 和 让 萎靡不振
[θɔ:ts] [noʊ][lɔ:ŋgər] [ə'fend] [ði:] ,
thoughts no longer offend thee ,
想法 不 更长 得罪 你 ,

于是她说道：“孩子，安慰自己吧，不要再让忧郁的思绪困扰你了。”

[fɔ:r; fər] [hɪr] [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ði:] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ][doʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
for here I promise thee that the first thing I doe to - morrow morning ,
为了 这里 我 承诺 你 那 这 第一的 事物 我 雌鹿 到 - 明天 早晨 ,

我在此向你保证，明天早上我做的第一件事，

[ʃæl; ʃəl] [bi:] [maɪ] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɔlkən] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊr] - [ðæt] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
shall bee my iourney for the faulcon , and assure thyselfe that I will bring it
将 蜜蜂 我的 - 为了 这 猎鹰 , 和 保证 - 那 我 将要 带来 它
[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
with me .
和 我 .

这将是我寻找猎鹰的旅程，请相信我，我一定会把它带回来。

” [hwer'æt] [ðə; ði] [ju:θ] [wʌz; wəz][soʊ] [dʒɒɪ] ,
” Whereat the youth was so joyed ,
” 哪里 这 青年 曾是 所以 喜悦 ,

“当青年们如此高兴时，

[ðæt] [hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd][hɪz; ɪz] [bɪ'gæn] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [loʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
that he imagined his sicknesse began instantly a little to leaue him and
那 他 想象 他的 疾病 开始 即刻 一个 小的 到 联盟 他 和
['prɑ:mɪst] [hɪm'self] ['spi:di] - .
promised himself speedy recouery .
承诺 他自己 迅速 - .

他想象着自己的病情立刻开始有所好转，并向自己保证会迅速康复。

['sʌmwʌt] ['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði]['leɪdi] , [ɪn] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sʌnz] [helθ] ,
Somewhat **early** **the** **next** **morning** **,** **the** **lady** **,** **in** **care** **of** **her** **sicke** **son's** **health** **,**
有些 早期的 这 下一个 早晨 , 这 女士 , 在 关心 的 她 病 儿子的 健康 ,

第二天清晨，这位女士为了照顾生病的儿子，

[wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] ['redi] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] ['dʒentlwʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
was **up** **and** **ready** **betimes** **,** **and** **taking** **another** **gentlewoman** **with** **her** **,**
曾是 向上 和 准备好 早点 , 和 采取 其他 淑女 和 她 ,
['oʊnli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,
onely **as** **a** **morning** **recreation** **,**
仅 作为 一个 早晨 娱乐 ,

她早早起床，做好了准备，还带了另一位女士一起，纯粹是为了晨间消遣。

[ʃi:] [wɔ:kt] [tu:; tə] - ['pu:r] ['kʌntri] [fɑ:rm] ,
shee **walked** **to** **Frederigo's** **poore** **country** **farme** **,**
她 步行 到 - 贫穷 国家 农场 ,

她走到弗雷德里戈那间简陋的乡间农场。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][glæd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
knowing **that** **it** **would** **not** **a** **little** **glad** **him** **to** **see** **her** **.**
会心 那 它 会 不是 一个 小的 高兴的 他 到 看 她 .

他知道见到她会非常高兴。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ðer; ðər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ([baɪ] [tʃæns]) [ɪn][ə; eɪ] ['sɪli]
At **the** **time** **of** **her** **arriuall** **there** **,** **he** **was** **(** **by** **chance** **)** **in** **a** **silly**
在 这 时间 的 她 到达 那里 , 他 曾是 (经过 机会) 在 一个 愚蠢的
['gɑ:rdn] ,
garden **,**
花园 ,

她到达那里的时候，他（碰巧）在一个不起眼的花园里。

[ɑ:n][ðə; ði] ['bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ([æz; əz] [jet]) [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [kən'vi:niənt]
on **the** **backe** **of** **the** **house** **,** **because** **(** **as** **yet** **)** **it** **was** **no** **convenient**
在 这 巴克 的 这 房子 , 因为 (作为 然而) 它 曾是 不 方便的
[taɪm][fɔ:r; fər] [flaɪt] :
time **for** **flight** **:**
时间 为了 航班 :

在房子后面，因为（当时）还不是合适的飞行时间：

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['mædəm]['dʒɑ:nə][wʌz; wəz] [-]
but **when** **he** **heard** **Madam** **Giana** **was** **[** **44** **]**
但 什么时候 他 听到 女士 吉安娜 曾是 [-]

但当他听说吉安娜夫人[44]

[kʌm] ['ðɪðər] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [haʊ] [sʌm; səm] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [æz; əz][wʌn]
come **thither** **and** **desired** **to** **haue** **some** **conference** **with** **him** **;** **as** **one**
来 那里 和 想要的 到 豪厄 一些 会议 和 他 ; 作为 一
['ɔ:lmoʊst] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
almost **confounded** **with** **admiration** **,**
几乎 令人困惑 和 钦佩 ,

来到那里，想要和他进行一些会面；他几乎被钦佩得不知所措。

[ɪn][ɔ:l] [heɪst] [hi:; hi][ræn][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [sə'lu:tid] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][moʊst]['hʌmb(ə)l]
in **all** **haste** **he** **ran** **to** **her** **,** **and** **saluted** **her** **with** **most** **humble**
在 全部 匆忙 他 跑 到 她 , 和 敬礼 她 和 最多 谦逊的
- .
reuerence **.**
- .

他急忙跑到她面前，以最谦卑的敬意向她致敬。

[ʃiː; ʃi][ɪn][ɔːl]['mɑːdɪst][ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['mænər] [rɪ'kwaɪtid][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪk][ˌsæljə'teɪʃənz] ,

She	in	all	modest	and	gracious	manner	requited	him	with	the	like	salutations	,
她	在	全部	谦虚的	和	亲切	方式	回报	他	和	这	喜欢	问候	,

她以谦逊优雅的方式回以同样的问候。

[ðʌs] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : “ ['siːnˌjɔːr][frɛdə'riːgoʊ] , [jʊr; jər] [oʊn] [best] [wɪʃɪz] [bɪ'frend] [juː; jʊ] ,

thus	speaking	to	him	:	“	Signior	Frederigo	,	your	own	best	wishes	befriend	you	,
因此	请讲	到	他	:	“	先生	弗雷德里戈	,	你的	自己的	最好的	愿望	交朋友	你	,

于是他对他说：“弗雷德里戈先生，祝您一切顺利，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kʌm] ['hɪðər] [tuː; tə] ['rɛkəmˌpɛns] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [pæst] - ,

I	am	now	come	hither	to	recompence	some	part	of	your	passed	trauailes	,
我	是	现在	来	这里	到	补偿	一些	部分	的	你的	通过了	-	,

我来到这里，是为了弥补你过去所遭受的部分苦难。

[wɪtʃ] [ˌhɪrtu'fɔːr] [juː; jʊ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [wen] [jʊr; jər] [lʌv] [wʌz; wəz]

which	heretofore	you	pretended	to	suffer	for	my	sake	,	when	your	love	was
哪个	此前	你	假装	到	遭受	为了	我的	清酒	,	什么时候	你的	爱	曾是

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

你之前假装为了我受苦，其实你的爱远胜于此。

[ðen] [dɪd] [wel] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ][tuː; tə]['ɔːfər] , [ɔːr] [tuː; tə][ək'sept] .

then	did	well	become	you	to	offer	,	or	myselfe	to	accept	.
然后	做过	出色地	变得	你	到	提供	,	或者	我自己	到	接受	.

那么，你最好主动提出，或者我自己接受。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][maɪ] ['rɛkəmˌpɛns] , [ðæt][aɪ] [meɪk] [jʊr; jər] [gest] ,

And	such	is	the	nature	of	my	recompence	,	that	I	make	myselfe	your	guest	,
和	这样的	是	这	自然	的	我的	补偿	,	那	我	制作	我自己	你的	客人	,

这就是我报答你们的方式，我自愿成为你们的客人。

[ænd; ənd] [miːn] [ðɪs] [deɪ][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ] [ðɪs] ['dʒentlwʊmən] ,

and	mean	this	day	to	dine	with	you	,	as	also	this	gentlewoman	,
和	意思是	这	天	到	用餐	和	你	,	作为	还	这	淑女	,

今天打算和您以及这位女士共进晚餐。

['meɪkɪŋ] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['welkəm] .

making	no	doubt	of	our	welcome	.
制作	不	怀疑	的	我们的	欢迎	.

我们毫不掩饰我们的欢迎之情。

” [hwɛə'tuː] [wɪð; wɪθ] ['loʊli] ['revərəns] , [ðʌs] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : “ ['mædəm] ,

”	Whereto	with	lowly	reverence	,	thus	he	replyed	:	“	Madam	,
”	到哪里	和	卑微的	尊敬	,	因此	他	回复	:	“	女士	,

于是他怀着谦卑的敬意回答道：“夫人，

[aɪ][doʊ][nɑːt] [rɪmɛmbr] [ðæt] ['juːər][aɪ] [sə'steɪnd] ['eni] [lɔːs] [ɔːr] ['hɪndrəns] [baɪ][juː; jʊ] ,

I	doe	not	remembre	that	euer	I	sustained	any	losse	or	hindrance	by	you	,
我	雌鹿	不是	记住	那	欧尔	我	持续	任何	洛斯	或者	障碍	经过	你	,

我不记得我曾因你而遭受过任何损失或阻碍。

[bʌt; bət] ['ræðər] [mʌtʃ] [gʊd] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['eni] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [frʌm; frəm]

but	rather	much	good	,	as	if	I	was	worth	any	thing	it	proceeded	from
但	相当	很多	好的	,	作为	如果	我	曾是	值得	任何	事物	它	继续	从

[jʊr; jər] [greɪt] - ,

your	great	deseruings	,
你的	伟大的	-	,

但其实好处多多，仿佛我有什么价值似的，这一切都源于你伟大的功绩。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][stænd][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	by	the	service	in	which	I	did	stand	engaged	to	you	.
和	经过	这	服务	在	哪个	我	做过	站立	已订婚的	到	你	.

以及我曾向你承诺的服役。

[bʌt; bət][maɪ]['prez(ə)nt] [kæn; kən][noʊ] [weɪ] [biː; bi] ['iːkwəld] , — - [frʌm; frəm][jʊr; jər]

But	my	present	happinesse	can	no	way	be	equalled	,	—	deriued	from	your
但	我的	展示	幸福	能	不	方式	是	等于	,	—	-	从	你的

['suːpər] - [ə'baʊndɪŋ] ['greɪʃəs] ,

super	-	abounding	gracious	fauour	,
极好的	-	丰富	亲切	福尔	,

但我现在的幸福是任何事物都无法比拟的，——这幸福源于您无比丰厚的恩惠。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] [kɔːrs] [ʌv; əv] , [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]

and	more	than	common	course	of	kindnesse	,	vouchsafing	of	your	owne
和	更多的	比	常见的	课程	的	善良	,	担保	的	你的	拥有

[lɪbɜ˞ːɑːl] ['neɪtʃər] ,

liberall	nature	,
自由派	自然	,

并且超越寻常的善意，彰显了你慷慨的本性，

— [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][soʊ] ['puːr] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] .

—	to	come	and	visit	so	poore	a	servant	.
—	到	来	和	访问	所以	贫穷	一个	仆人	.

—来探望如此贫穷的仆人。

[oʊ] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [spend] [ə'gɛn] , [æz; əz] [-]

Oh	,	that	I	had	as	much	to	spend	againe	,	as	[	45	]
哦	,	那	我	有	作为	很多	到	花费	再次	,	作为	[	-	]

哦，但愿我能再次拥有那么多钱去花，就像[45]

[ˌhɪrtu'fɔːr] ['raɪətəsli] [aɪ][hæv; həv] [rʌn] : [wʌt] [ə; eɪ] ['welkəm] [wʊd] [jʊr; jər] ['puːr] [hoʊst]

heretofore	riotously	I	have	runne	thorow	:	what	a	welcome	would	your	poore	host
此前	骚乱地	我	有	跑	穿透	:	什么	一个	欢迎	会	你的	贫穷	主持人

[bɪ'stoʊ] [ˌviː'piːɒn][juː; jʊ] ,

bestow	vpon	you	,
赐给	vpon	你	,

我之前曾肆意奔跑，如今你那可怜的主人会如何热情地欢迎你呢?

[fɔːr; fər] ['greɪsɪŋ] [ðɪs] ['hoʊmli] [haʊs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][dɪ'vaɪn] ['prez(ə)ns] !

for	gracing	this	homely	house	with	your	divine	presence	!
为了	恩典	这	家常的	房子	和	你的	神圣的	在场	!

感谢您莅临这温馨的家!

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

"	With	these	words	he	conducted	her	into	his	house	,	and	then	into	his
"	和	这些	字	他	实施	她	进入	他的	房子	,	和	然后	进入	他的

['sɪmp(ə)l] ['gɑːrdn] ,

simple	garden	,
简单的	花园	,

说完这些话，他便领着她进了屋，然后又领着她进了他那简朴的花园。

[wer] , [noʊ] [kən'viːniənt] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sed] , — " ['mædəm] , [ðə; ði]

where	,	hauing	no	convenient	company	for	her	,	he	said	,	—	"	Madam	,	the
在哪里	,	豪因	不	方便的	公司	为了	她	,	他	说	,	—	"	女士	,	这

['pɑːvərti] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [sʌtʃ] ,

poverty	of	this	place	is	such	,
贫困	的	这	地方	是	这样的	,

因为没有合适的同伴陪伴她，他便说道："夫人，此地极其贫困，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [nʌn] [fɪt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [ðɪs] ['puːr] ['wʊmən] , [waɪf] [tuː; tə]

that	it	affordeth	none	fit	for	your	conversation	;	this	poore	woman	,	wife	to
那	它	提供	没有任何	合身	为了	你的	对话	;	这	贫穷	女士	,	妻子	到

[æn; ən] ['ɑːnɪst] ['hʌzbəndmən] ,

an	honest	husbandman	,
一个	诚实的	农夫	,

它没有一件适合你交谈的；这位可怜的女人，一位诚实农夫的妻子，

[wɪl] [ə'tend] [ɑːn] [juː; jʊ] , [waɪl] [aɪ] ([wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] -) [ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['redi] ['dɪnər] .

will	attend	on	you	,	while	I	(	with	some	speede	)	shall	make	ready	dinner	.
将要	出席	在	你	,	尽管	我	(	和	一些	-	)	将	制作	准备好	晚餐	.

我会照顾您，同时我会尽快准备晚餐。

" ['puːr] [frɛdə'riːgoʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [nə'sesəti] [wʌz; wəz] [ɪk'striːm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [griːf] [greɪt] ,

"	Poore	Frederigo	,	although	his	necessity	was	extreame	,	and	his	greefe	great	,
"	贫穷	弗雷德里戈	,	虽然	他的	必要性	曾是	极端	,	和	他的	格里夫	伟大的	,

— [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [ɪn'ɔːrdɪnət] [ɪk'spɛnsɪz] ,

—	remembering	his	former	inordinate	expences	,
—	记住	他的	以前的	过度	费用	,

"可怜的弗雷德里戈，虽然他处境极其艰难，悲痛万分——想起他以前铺张浪费的开销，

[ə; eɪ] ['mɔɪtɪ] [wer'ʌv] [wʊd] [naʊ] - [stʊd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌm; səm] [sted] ;

a	moity	whereof	would	now	hauve	stood	him	in	some	stead	;
一个	部分	其中	会	现在	-	站立	他	在	一些	坚定	;

其中一半现在足以让他受益匪浅；

[jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [friː] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [æz; əz] ['juːər] ,

yet	he	had	a	heart	as	free	and	forward	as	euer	,
然而	他	有	一个	心	作为	自由的	和	向前	作为	欧尔	,

但他却拥有一颗像你一样自由奔放的心。

[nɑːt] [ə; eɪ] - [dɪ'dʒektɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪndi] , [ðoʊ] - - [baɪ] ['fɔːrtʃən] .

not	a	iotte	dejected	in	his	minde	,	though	vtterly	overthrowne	by	fortune	.
不是	一个	-	垂头丧气	在	他的	明德	,	尽管	-	-	经过	财富	.

虽然命运彻底击垮了他，但他心中却没有一丝沮丧。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[haʊ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['saʊl] [ə'flɪktɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [hweə'wɪð] [tuː; tə] ['ɑːnər]

how	was	his	good	soule	afflicted	,	that	he	had	nothing	wherewith	to	honour
如何	曾是	他的	好的	灵魂	受苦的	,	那	他	有	没有什么	以及	到	荣誉

[hɪz; ɪz] ['leɪdi] !

his	lady	!
他的	女士	!

他善良的灵魂该是多么痛苦啊，因为他没有任何东西可以用来款待他的夫人!

[ʌp] [ænd; ənd] ['daʊn] [hiː; hi] - , [wʌn] [waɪl] [ðɪs] [weɪ] , [ðen] [ə'gɛn] [ə'nʌðər] , [iks'kleimɪŋ] [ɑːn]

Up	and	downe	he	runnes	,	one	while	this	way	,	then	againe	another	,	exclaiming	on
向上	和	唐恩	他	-	,	一	尽管	这	方式	,	然后	再次	其他	,	惊呼	在

[hɪz; ɪz] [dɪ'zæstrəs] [feɪt] ,

his	disastrous	fate	,
他的	灾难性的	命运	,

他上蹿下跳，一会儿往这边跑，一会儿往那边跑，一边跑一边哀叹自己悲惨的命运。

[laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn'reɪdʒd][ɔ:r][bɪ'reft][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sensɪz] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][wʌn]['peni]

like	a	man	enraged	or	bereft	of	his	senses	;	for	he	had	not	one	penny
喜欢	一个	男人	愤怒	或者	失去	的	他的	感官	;	为了	他	有	不是	一	一分钱

[ʌv; əv]['mɔni] ,

of	mony	,
的	金钱	,

就像一个怒不可遏或失去理智的人；因为他身无分文。

['ni:ðər] [ɔ:r] [pledʒ] [hweə'wɪð] [tu:; tə][prə'kjʊr]['eni] .

neither	pawne	or	pledge	wherewith	to	procure	any	.
两者都不	典当	或者	保证	以及	到	采购	任何	.

既不典当也不抵押任何物来获取任何东西。

[ðə; ði][taɪm]['heɪstɪd][ɑ:n] ,

The	time	hasted	on	,
这	时间	匆忙	在	,

时间飞逝，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['glædli] ([ðoʊ] [ɪn] [mi:n] ['meʒər]) [ɪksprɛs] [hɪz; ɪz]['ɑ:nərəb(ə)l] [rɪ'spekt]

and	he	would	gladly	(	though	in	meane	measure	)	expresse	his	honourable	respect
和	他	会	乐意	(	尽管	在	意思是	措施	)	快递	他的	光荣的	尊重

[ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] .

of	the	lady	.
的	这	女士	.

他会欣然（尽管只是微不足道地）表达他对这位女士的尊敬。

[tu:; tə] [-]

To	[	46	]
到	[	-	]

至[46]

[bɛg] [ʌv; əv]['eni][hɪz; ɪz]['neɪtʃər][dɪ'naɪd][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][tu:; tə]['bɔ:roʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ,

begge	of	any	his	nature	denied	it	;	and	to	borrow	he	could	not	,
乞讨	的	任何	他的	自然	否认	它	;	和	到	借	他	可以	不是	,

他天性中没有任何乞求的余地，他拒绝这样做；他无法借钱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][æz; əz] - [æz; əz] [hɪmsɛlf] .

because	his	neighbours	were	all	as	needie	as	himselfe	.
因为	他的	邻居	是	全部	作为	-	作为	他自己	.

因为他的邻居们都和他一样贫困。

[æt; ət][læst] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] - [ɑ:n][hɜ:r; hər] [pɜ:rtʃ] ,

At	last	,	looking	round	about	,	and	seeing	his	faulcone	on	her	perch	,
在	最后的	,	寻找	圆形的	关于	,	和	看到	他的	-	在	她	栖息	,

最后，他环顾四周，看到了栖木上的猎鹰。

[wɪtʃ] [hi:; hi][felt][tu:; tə][bi:; bi]['veri] - [ænd; ənd][fæt] ;

which	he	felt	to	be	very	plumpe	and	fat	;
哪个	他	毛毡	到	是	非常	-	和	胖的	;

他觉得它非常丰满肥胖；

['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] [hɛlpi:s][ɪn][hɪz; ɪz] ['ni:d] ,

Being	voyde	of	all	other	helpes	in	his	neede	,
存在	沃伊德	的	全部	其他	帮助	在	他的	需要	,

在他需要帮助时，他无法得到其他任何帮助。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['faʊəl] [mi:t] [fɔ:r; fər][soʊ]['noʊb(ə)l][ə; eɪ]['leɪdi][tu:; tə]

and	thinking	her	to	be	a	fowle	meete	for	so	noble	a	lady	to
和	思维	她	到	是	一个	家禽	会见	为了	所以	高贵	一个	女士	到

[fi:d] [ɑ:n] ,

feede	on	,
喂食	在	,

并认为她不过是只适合如此高贵的女士享用的禽鸟。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [dɪ'mɜːɪŋ] [ɔːr] [dɪ'leɪ] [hiː; hi] [ɔːf] [hɜːr; hər] [nek] ,

without	any	further	demurring	or	delay	he	pluckt	off	her	neck	,
没有	任何	更远	异议	或者	延迟	他	拔	离开	她	脖子	,

他没有丝毫犹豫或拖延，一把扯断了她的脖子。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] ['fɛðɚz] : [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [dʌn] ,

and	caused	the	poor	woman	presently	to	pull	her	feathers	:	which	being	done	,
和	导致	这	贫穷的	女士	目前	到	拉	她	羽毛	:	哪个	存在	完毕	,

于是，她让那可怜的女人立刻拔掉自己的羽毛；拔完羽毛后，

[hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [spɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['deɪntɪli] ['roʊstɪd] .

he	put	her	on	the	spit	,	and	in	a	short	time	she	was	daintily	roasted	.
他	放	她	在	这	吐	,	和	在	一个	短的	时间	她	曾是	轻柔地	烤	.

他把她放在烤肉架上，很快她就被烤得香喷喷的了。

[hɪmsɛlf] - [ðə; ði] ['teɪbl] , [set] [bred] [ænd; ənd] [sɔːlt] [ɑːn] , — [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] ['næpkɪnz] ,

Himselfe	couered	the	table	,	set	bread	and	salt	on	,	—	and	laid	the	napkins	,
他自己	-	这	桌子	,	放	面包	和	盐	在	,	—	和	铺设	这	餐巾纸	,

他亲自布置了桌子，摆上面包和盐，并铺好了餐巾。

[wer'ʌv] [hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [left] [hɪm; ɪm] .

whereof	he	had	but	a	few	left	him	.
其中	他	有	但	一个	很少	左边	他	.

他只剩下寥寥几件东西了。

['goʊɪŋ] [ðen] [wɪð; wɪθ] - [luks] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['telɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] [ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz]

Going	then	with	chearfull	lookes	into	the	garden	,	telling	the	lady	that	dinner	was
去	然后	和	-	看起来	进入	这	花园	,	讲述	这	女士	那	晚餐	曾是

['redi] ,

ready	,
准备好	,

然后，他们面带笑容地走进花园，告诉那位女士晚餐已经准备好了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ; [ʃiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	nothing	was	wanted	but	her	presence	;	shee	,	and	the
和	没有什么	曾是	通缉	但	她	在场	;	她	,	和	这

['dʒentlwʊmən] [went] [ɪn] ,

gentlewoman	went	in	,
淑女	去	在	,

大家唯一需要的就是她的陪伴；她和那位女士走了进去。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] - [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [fed] [ɑːn] ,

and	being	seted	at	the	table	,	not	knowing	what	they	fed	on	,
和	存在	-	在	这	桌子	,	不是	会心	什么	他们	美联储	在	,

被安排坐在餐桌旁，却不知道自己吃的是什么。

[ðə; ði] ['fɔlkən] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðer; ðər] [fuːd] :

the	faulcon	was	all	their	foode	:
这	猎鹰	曾是	全部	他们的	食物	:

猎鹰是他们唯一的食物来源：

[ænd; ənd] [frɛdə'riːgoʊ] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kredɪt] [wʌz; wəz] [soʊ] [wel] [sɔʊd] .

and	Frederigo	not	a	little	ioyfull	that	his	credit	was	so	well	saued	.
和	弗雷德里戈	不是	一个	小的	-	那	他的	信用	曾是	所以	出色地	酱油	.

弗雷德里戈对自己的信用如此之好感到十分高兴。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] [smɔːl] [taɪm] [ɪn]

When	they	were	risen	from	the	table	and	had	spent	some	small	time	in
什么时候	他们	是	升起	从	这	桌子	和	有	花费	一些	小的	时间	在

[fə'mɪliər] ['kɑːnfərəns] ,

familiar	conference	,
熟悉的	会议	,

当他们起身离开餐桌，并进行了短暂的熟人交谈后，

[ðə; ði]['leɪdi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][fɪt][tu:; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

the	lady	thought	it	fit	to	acquaint	him	with	the	reason	of	her
这	女士	想法	它	合身	到	熟人	他	和	这	原因	的	她

['kɑ:mɪŋ] ['ðɪðər] ;

comming	thither	;
即将到来	那里	;

这位女士认为有必要让他知道她来此的原因;

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ([ɪn]['veri]['kɪndi:]['mænər]) [ðʌs] [bɪ'gæn] : [-]

and	therefore	(	in	very	kinde	manner	)	thus	began	:	[	47	]
和	所以	(	在	非常	善良	方式	)	因此	开始	:	[	-	]

因此（非常友好地）就这样开始了：[47]

“ [frɛdə'ri:goʊ] ,

“	Frederigo	,
“	弗雷德里戈	,

“弗雷德里戈，

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] [jet] [rɪ'membər] [jʊr; jər]['fɔ:rmər] ['kærɪdʒ] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] ([æz; əz]['ɔ:lsoʊ][maɪ] ['meni]

if	you	do	yet	remember	your	former	carriage	towards	me	(	as	also	my	many
如果	你	做	然而	记住	你的	以前的	运输	向	我	(	作为	还	我的	许多

['mɑ:dɪst][ænd; ənd] [tʃeɪst] [di'naiəlz]) [wɪtʃ] ([pər'hæps]) [ju:; jʊ] [θɔ:t] [tu:; tə] - [ʌv; əv][ə; eɪ]

modest	and	chaste	denials	)	which	(	perhaps	)	you	thought	to	sauour	of	a
谦虚的	和	贞洁	否认	)	哪个	(	也许	)	你	想法	到	-	的	一个

[hɑ:rʃ] ,

harsh	,
残酷的	,

如果你还记得你以前对待我的态度（以及我许多谦逊而纯洁的拒绝），你或许认为那是严厉的惩罚，

[kru:əl] , [ænd; ənd]['vi'en] - ['wʊmənli] ['neɪtʃər] , [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] ['wʌndər] [æt; ət]

cruell	,	and	vn	-	womanly	nature	,	I	make	no	doubt	but	you	will	wonder	at
残酷	,	和	vn	-	女性	自然	,	我	制作	不	怀疑	但	你	将要	想知道	在

[maɪ]['prez(ə)nt] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,

my	present	presumption	,
我的	展示	假定	,

我毫不怀疑自己天性残忍，缺乏女性特质，但你一定会对我此刻的狂妄感到惊讶。

[wen] [ju:; jʊ] - [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɪtʃ] - [mu:d] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] ['hɪðər] .

when	you	vnderstand	the	occasion	which	expressely	mooued	me	to	come	hither	.
什么时候	你	-	这	场合	哪个	-	情绪	我	到	来	这里	.

当你明白我来到这里的具体原因时。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [pə'zest] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ɔ:r]['ju:ər][hæd; həd]['eni] ,

But	if	you	were	possessed	of	children	,	or	euer	had	any	,
但	如果	你	是	拥有	的	孩子们	,	或者	欧尔	有	任何	,

但如果你拥有孩子，或者曾经有过孩子，

[wer'baɪ] [ju:; jʊ] [maɪt] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [wʌt] [lʌv] [ɪn]['neɪtʃər][ɪz] [du:] ['ʌntu:][ðem; ðəm] :

whereby	you	might	comprehend	what	love	in	nature	is	due	vnto	them	:
由此	你	可能	理解	什么	爱	在	自然	是	到期的	vnto	他们	:

由此你或许可以理解自然界中爱的本质:

[ðen] [aɪ] [də:st] [ə'ʃʊr] [maɪ] ['self] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] ['pɑ:rtli][hoʊld][ˌem 'i:][ɪk'skju:zd] .

then	I	durst	assure	my	selfe	that	you	would	partly	hold	me	excused	.
然后	我	杜斯特	保证	我的	自	那	你	会	部分	抓住	我	已原谅	.

那么我就可以向自己保证，你会部分地原谅我。

“ [naʊ] [ɪn][rɪ'gɑːrd] , [ðæt] [juː; jʊ] ['nɔɪɝ] [hæd; həd] ['eni] , [ænd; ənd] ([fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt]) [haʊ]

“	Now	in	regard	,	that	you	neuer	had	any	,	and	myselfe	(	for	my	part	)	haue
“	现在	在	看待	,	那	你	诺伊尔	有	任何	,	和	我自己	(	为了	我的	部分	)	豪厄

[bʌt; bət] ['oʊnli] [wʌn] ,

but	onely	one	,
但	仅	一	,

“至于你从未有过，而我（就我而言）也只有一个，

[aɪ][stænd][nɑːt][ɪg'zempt][frʌm; frəm] [ðoʊz] [lɔːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [tuː; tə] ['ʌðər] ['mʌðərz] .

I	stand	not	exempt	from	those	lawes	which	are	common	to	other	mothers	.
我	站立	不是	豁免	从	那些	法律	哪个	是	常见的	到	其他	母亲们	.

我和其他母亲一样，也不能免于遵守那些共同的法律。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ðiː] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːz] , ['kɑːntreri] [tuː; tə] [maɪn]

And	being	compelled	to	obey	the	power	of	those	lawes	,	contrary	to	mine
和	存在	被迫	到	服从	这	力量	的	那些	法律	,	相反	到	矿

[oʊn] [wɪl] ,

owne	will	,
拥有	将要	,

被迫服从那些法律的权威，违背我自己的意愿，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['duːtiz] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ə; eɪ][gɪft]

and	those	duties	which	reason	ought	to	maintaine	,	I	am	to	request	a	gift
和	那些	职责	哪个	原因	应该	到	维持	,	我	是	到	要求	一个	礼物

[ʌv; əv][juː; jʊ] ,

of	you	,
的	你	,

而那些理应由理性来履行的义务，我则要请求你们的馈赠。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɜːr'teɪn] [ðæt] [juː; jʊ][doʊ] [meɪk] [moʊst] ['preʃəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ,

which	I	am	certaine	that	you	doe	make	most	precious	account	of	,
哪个	我	是	某些	那	你	雌鹿	制作	最多	宝贵的	帐户	的	,

我相信您对此非常重视。

[æz; əz][ɪn]['mænli]['ekwəti][juː; jʊ][kæn; kən][doʊ][noʊ] ['lɛsiː] .

as	in	manly	equity	you	can	doe	no	lesse	.
作为	在	男子气概	公平	你	能	雌鹿	不	较少	.

按照男子气概，你不能做得更少。

[fɔːr; fər] ['fɔːrtʃən] [hæθ] [bɪn] [soʊ] [ɪk'striːmli] [əd'vɜːrs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

For	fortune	hath	bin	so	extreamly	adverse	to	you	,
为了	财富	有	垃圾桶	所以	极其	不利	到	你	,

因为命运对你极其不公，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [rɔbd] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['pleʒərz] , [ə'laʊɪŋ] [juː; jʊ][noʊ] ['kʌmfərt] [ɔːr] [dɪ'laɪt] ,

that	she	hath	robbed	you	of	all	other	pleasures	,	allowing	you	no	comfort	or	delight	,
那	她	有	被抢劫	你	的	全部	其他	快乐	,	允许	你	不	舒适	或者	喜	,

她剥夺了你所有其他的快乐，不让你享受任何舒适或愉悦。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] ['puːr] [wʌn] , [wɪtʃ] [ɪz][jʊr; jər]['lese 'fer] - .

but	only	that	poore	one	,	which	is	your	faire	faulcone	.
但	仅有的	那	贫穷	一	,	哪个	是	你的	公平	-	.

但只有那可怜的家伙，那就是你美丽的猎鹰。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɜːrd] , [maɪ] [sɑːn] [ɪz] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['streɪndʒli] [dɪ'zaɪərəs] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][doʊ][nɑːt] [-]

Of	which	bird	,	my	sonne	is	become	so	strangely	desirous	,	as	if	I	doe	not	[	48	]
的	哪个	鸟	,	我的	儿子	是	变得	所以	奇怪的	渴望	,	作为	如果	我	雌鹿	不是	[	-	]

我的儿子对哪种鸟如此着迷，仿佛我并不着迷[48]

[brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][maɪ] [ˈkɑːmɪŋ] [hoʊm] , [aɪ] [fɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] - [ʌv; əv]
bring **it** **to** **him** **at** **my** **comming** **home** **,** **I** **feare** **so** **much** **the** **extreamity** **of**
带来 它 到 他 在 我的 即将到来 家 , 我 恐惧 所以 很多 这 - 的
[hɪz; ɪz] ,
his **sicknesse** **,**
他的 疾病 ,

我回家时一定要把药带给他，我非常害怕他的病情非常严重。

[æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪnˈsuː] [ˌðerˈɑːn] [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] .
as **nothing** **can** **ensue** **thereon** **but** **the** **losse** **of** **life** **.**
作为 没有什么 能 随之而来 其上 但 这 洛斯 的 生活 .

除了造成人员伤亡之外，不会有其他结果。

[ˈwerfɔːr] , [aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] , [nɑːt][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːrn] [ˌem ˈiː] ,
Wherefore **,** **I** **beseech** **you** **,** **not** **in** **regard** **to** **the** **love** **you** **have** **borne** **me** **,**
因此 , 我 恳求 你 , 不是 在 看待 到 这 爱 你 有 出生 我 ,

因此，我恳求你，并非出于你对我的爱，

[fɔːr; fər] [θɜːbi] [juː; jʊ] - [noʊ] [wei] [əˈblaɪdʒd] ,
for **therby** **you** **stande** **no** **way** **obliged** **,**
为了 瑟比 你 - 不 方式 有义务 ,

因此，你完全没有义务这样做。

[bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [truː] [ˈdʒent(ə)l][ˈneɪtʃər] ([ðə; ði] [wɪtʃ] [hæθ] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈklerd] - [ˈredi]
but **in** **your** **owne** **true** **gentle** **nature** **(** **the** **which** **hath** **always** **declared** **itselfe** **ready**
但 在 你的 拥有 真的 温和的 自然 (这 哪个 有 总是 声明 - 准备好
[ɪn][juː; jʊ] ,
in **you** **,**
在 你 ,

但在你自身真正的温柔天性中（这种天性一直以来都已在你身上显露出来），

[tuː; tə][duː] [mɔːr] [ˈkɪndiː][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən][ðæt] [aɪ] [noʊ]) ,
to **do** **more** **kinde** **offices** **generally** **than** **any** **other** **gentleman** **that** **I** **know** **)** **,**
到 做 更多的 善良 办公室 一般来说 比 任何 其他 绅士 那 我 知道) ,

他比我认识的任何其他绅士都更乐于助人），

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hɜːr; hər][ˌem ˈiː] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] , [let][ˌem ˈiː] [bai] [hɜːr; hər][ʌv; əv]
you **will** **be** **pleased** **to** **giue** **her** **me** **,** **or** **at** **least** **,** **let** **me** **buy** **her** **of**
你 将要 是 高兴 到 giue 她 我 , 或者 在 至少 , 让 我 买 她 的
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

你会很乐意把她送给我，或者至少让我从你那里买下她。

[wɪtʃ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊ] ,
Which **if** **you** **doe** **,**
哪个 如果 你 雌鹿 ,

如果你这么做的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈfriːli] [kənfɛs] [ðæt] [ˈoʊnli] [baɪ][jʊr; jər] [miːnz] [maɪ] - [laɪf][ɪz] [sɔʊd] ,
I **shall** **freely** **confesse** **that** **onely** **by** **your** **means** **my** **sonne's** **life** **is** **saued** **,**
我 将 自由 坦白 那 仅 经过 你的 方法 我的 - 生活 是 酱油 ,

我必须坦白承认，我儿子的性命全靠您的帮助才得以保全。

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ][ʃæl; ʃəl][fɔːr; fər]['evər] [rɪmeɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and **we** **both** **shall** **for** **ever** **remaine** **engaged** **to** **you** **.**
和 我们 两个都 将 为了 曾经 剩余 已订婚的 到 你 .

我们两人将永远与你保持订婚关系。

[wen] [frɛdə'ri:goʊ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [rɪ'kwest] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv]

"	When	Frederigo	had	heard	the	ladies	request	,	which	was	now	quite	out	of
"	什么时候	弗雷德里戈	有	听到	这	女士们	要求	,	哪个	曾是	现在	相当	出去	的

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [grɔ:nt] ,

his	power	to	graunt	,
他的	力量	到	格朗特	,

"当弗雷德里戈听到这位女士的请求时，他已经完全无力答应了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['benɪ] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rvɪs] [æt; ət] ['dɪnər] , [hi:; hi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn]

because	it	had	bene	her	service	at	dinner	,	he	stood	like	a	man
因为	它	有	好处	她	服务	在	晚餐	,	他	站立	喜欢	一个	男人

[dʌld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɛnsɪz] ,

dulled	in	his	sences	,
迟钝	在	他的	感官	,

因为晚宴上是她招待的，他呆立在那里，仿佛失去了知觉。

[ðə; ði] [tɛrz] ['trɪklɪŋ] [ə'meɪn] ['daʊn] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [nɑ:t] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] - [wʌn]

the	teares	trickling	amain	downe	his	cheekes	,	and	he	not	able	to	vtter	one
这	眼泪	涓涓细流	主	唐恩	他的	脸颊	,	和	他	不是	有能力的	到	-	一

[wɜ:rd] .

word	.
单词	.

泪水顺着他的脸颊滑落，他一句话也说不出来。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pɝ'si:vɪŋ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kən'dʒektʃər] [ɪ'mi:diətli] ,

Which	she	perceiving	began	to	conjecture	immediately	,
哪个	她	感知	开始	到	推测	立即地	,

她察觉到这一点后，立即开始猜测。

[ðæt] [ði:z] [terz] [ænd; ənd] ['pæʃnz] [prə'si:did] ['ræðər] [frʌm; frəm] [gri:f] [ʌv; əv] ['mɪndi] ,

that	these	tears	and	passions	proceeded	rather	from	greefe	of	minde	,
那	这些	眼泪	和	激情	继续	相当	从	格里夫	的	明德	,

这些眼泪和激情，与其说是源于内心的悲痛，不如说是源于内心的悲伤。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['loʊðər] [tu:; tə] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] - [ðen] ['eni] ['ʌðər] ['kɪndi:] [ʌv; əv] ['mænər] ,

as	being	loather	to	part	with	his	faulcone	then	any	other	kinde	of	manner	,
作为	存在	厌恶者	到	部分	和	他的	-	然后	任何	其他	善良	的	方式	,

他宁愿舍弃他的猎鹰，也不愿舍弃任何其他东西。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['redi] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

which	made	her	ready	to	say	that	she	would	not	haue	it	.
哪个	制成	她	准备好	到	说	那	她	会	不是	豪厄	它	.

这让她准备说她不会接受。

- [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] ['spi:k] [bʌt; bət] ['ræðər] ['tæri:d] [tu:; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz] ['ænsər] ; [wɪtʃ] ,

Neuerthelesss	she	did	not	speake	but	rather	tarried	to	attend	his	answer	;	which	,
-	她	做过	不是	说话	但	相当	滞留	到	出席	他的	回答	;	哪个	,

['æftər] [sʌm; səm] [-]

after	some	[	49	]
后	一些	[	-	]

然而，她没有说话，而是留下来听他回答；过了一会儿[49]

[smɔ:l] ['respɪt] [ænd; ənd] [pɔ:z] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] :

small	respite	and	pause	,	he	returned	in	this	manner	:
小的	喘息	和	暂停	,	他	返回	在	这	方式	:

短暂的喘息之后，他以这种方式返回：

“	['mædəm]	,	[sɪns]	[ðə; ði]	[aʊɜ]	[wen]	[fɜ:rst][maɪ]	[ə'fekʃ(ə)n]	[bɪ'keɪm]	['səʊlɪ]	-	[tu:; tə][jʊr; jər]
“	**Madam**	**,**	**since**	**the**	**houre**	**when**	**first**	**my**	**affection**	**became**	**soly**	**deuoted**	**to**	**your**
“	女士	,	自从	这	小时	什么时候	第一的	我的	感情	成为	如此	-	到	你的

,
seruice	**,**
雪莉	,

“夫人，自从我第一眼就全心全意地奉献给您以来，

['fɔ:rtʃən]	[hæθ]	['benɪ]	[krɔ:s]	[ænd; ənd]	['kɑ:ntreri]	[tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn]	['meni]	[ə'keiʒənz]	,	[æz; əz]	-	,
fortune	**hath**	**bene**	**crosse**	**and**	**contrary**	**to**	**me**	**in**	**many**	**occasions**	**,**	**as**	**iustly**	**,**
财富	有	好处	十字架	和	相反	到	我	在	许多	场合	,	作为	-	,

命运多次与我作对，而且是公正的。

[ænd; ənd][ɪn]	[gʊd]	['ri:z(ə)n][aɪ]	[meɪ]	-	[ʌv; əv][hɜ:r; hər]	:
and	**in**	**good**	**reason**	**I**	**may**	**complaine**	**of**	**her**	**:**
和	在	好的	原因	我	可能	-	的	她	:

我完全有理由抱怨她:

[jet]	[ɔ:l]	[si:md]	[laɪt]	[ænd; ənd]	['i:zi]	[tu:; tə][bi:; bi]	[ɪn]	[kəm'pærɪsn]	[ʌv; əv][hɜ:r; hər]	['prez(ə)nt]
yet	**all**	**seemed**	**light**	**and**	**easie**	**to**	**be**	**indured**	**in**	**comparison**	**of**	**her**	**present**
然而	全部	似乎	光	和	更容易	到	是	坚忍的	在	比较	的	她	展示

[mə'lɪʃəs]	[ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn]	,
malicious	**contradiction**	**,**
恶意	矛盾	,

然而，与她目前恶毒的矛盾相比，一切都显得轻松易忍受。

[tu:; tə][maɪ]	-	-	,	[ænd; ənd]	[pər'petʃuəl]	[mɑ:ləsteɪʃən]	.
to	**my**	**vtter**	**ouerthrow**	**,**	**and**	**perpetual**	**mollestation**	**.**
到	我的	-	-	,	和	永久	骚扰	.

对我而言，这是莫大的侮辱，也是永无止境的骚扰。

[kən'sɪdərɪŋ]	[ðæt]	[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]	[kʌm]	['hɪðər]	[tu:; tə][maɪ]	['pu:r]	[haʊs]	,
Considering	**that**	**you**	**are**	**come**	**hither**	**to**	**my**	**poore**	**house**	**,**
考虑	那	你	是	来	这里	到	我的	贫穷	房子	,

既然你来到了我这间简陋的房子里，

[wɪtʃ]	(	[waɪl]	[aɪ][wʌz; wəz]	[rɪtʃ]	[ænd; ənd]['eɪb(ə)l])	[ju:; jʊ]	[wʊd]	[nɑ:t][soʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ˌvaʊtʃ'seɪf]
which	**(** | **while** | **I** | **was** | **rich** | **and** | **able** | **)**	**you**	**would**	**not**	**so**	**much**	**as**	**vouchsafe**
哪个	(| 尽管 | 我 | 曾是 | 富有的 | 和 | 有能力的 |)	你	会	不是	所以	很多	作为	vouchsafe

[tu:; tə]	[luk]	[ɑ:n]	;
to	**looke**	**on**	**;**
到	看	在	;

（在我富有且有能力的时候）你甚至都不愿意看一眼;

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ju:; jʊ]	[haʊ]	[ri'kwestid]	[ə; eɪ]	[smɔ:l]	['mætər]	[ʌv; əv][ˌem 'i:]	['wer'ɪn]	[ʃi:; ʃi]	[hæθ]	['ɔ:lsoʊ]
and	**now**	**you**	**haue**	**requested**	**a**	**small**	**matter**	**of**	**me**	**wherein**	**she**	**hath**	**also**
和	现在	你	豪厄	请求	一个	小的	事情	的	我	其中	她	有	还

['krʊkɪdli]	['θwɔ:rtɪd]	[ˌem 'i:]	,
crookedly	**thwarted**	**me**	**,**
歪斜地	受挫	我	,

现在你向我请求一件小事，而她也用诡计从中作梗，阻挠了我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi]	[hæθ]	[dɪs'eɪbld]	[ˌem 'i:][ɪn]	[bi'stəuiŋ]	[soʊ]	[mi:n]	[ə; eɪ][gɪft]	,
because	**she**	**hath**	**disabled**	**me**	**in**	**bestowing**	**so**	**mean**	**a**	**gift**	**,**
因为	她	有	已禁用	我	在	授予	所以	意思是	一个	礼物	,

因为她使我无法赠送如此微不足道的礼物，

[æz; əz][jʊr; jər] ['self] [wɪl] [kənfɛs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz]

as	your	selfe	will	confesse	when	it	shall	be	related	to	you	in	a	few	words
作为	你的	自	将要	坦白	什么时候	它	将	是	有关的	到	你	在	一个	很少	字

.

:

.

当有人用几句话向你讲述这件事时，你就会承认这一点。

“ [soʊ] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['pleʒər] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

“	So	soone	as	I	heard	that	it	was	your	pleasure	to	dine	with	me	,
“	所以	很快	作为	我	听到	那	它	曾是	你的	乐趣	到	用餐	和	我	,

“所以，当我一听说您很乐意与我共进晚餐时，

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][jʊr; jər] ['eksələnsi] , [ænd; ənd] [wʌt] ([baɪ]['merɪt]) [ɪz]['dʒʌstli] [duː] ['ʌntuː][juː; jʊ] ,

hauing	regard	to	your	excellency	,	and	what	(	by	merit	)	is	justly	due	vnto	you	,
豪因	看待	到	你的	阁下	,	和	什么	(	经过	优点	)	是	公正地	到期的	vnto	你	,

鉴于阁下所受的尊敬，以及您（凭借自身功绩）理应获得的荣誉，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['baʊndən] ['duːti][tuː; tə] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

I	thought	it	a	part	of	my	bounden	duty	to	entertaine	you	with	such
我	想法	它	一个	部分	的	我的	邦登	责任	到	娱乐	你	和	这样的

[ɪk'skwɪzɪt] ['vaɪəndz][æz; əz][maɪ] ['puːr] ['paʊər] [kʊd; kəd]['eni] [wei] [kʌmpæs] ,

exquisite	viands	as	my	poore	power	could	any	way	compasse	,
精美的	菜肴	作为	我的	贫穷	力量	可以	任何	方式	指南针	,

我认为我有义务尽我所能，用如此精致的佳肴款待您。

[ænd; ənd] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'spekt] [ɔːr] ['welkəm] [tuː; tə] ['ʌðər] ['kɑːmən] [ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri] ['pɝːsənz] .

and	farre	beyond	respect	or	welcome	to	other	common	and	ordinary	persons	.
和	法尔	超过	尊重	或者	欢迎	到	其他	常见的	和	普通的	人	.

远远超出了对其他普通人的尊重和欢迎。

[ˌwerə'pɑːn] [rɪ'membərɪŋ] [maɪ] - , [wɪtʃ] [naʊ] [juː; jʊ]['æsˌkiː][fɔːr; fər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Whereupon	remembering	my	faulcone	,	which	now	you	aske	for	,	and	her
于是	记住	我的	-	,	哪个	现在	你	问	为了	,	和	她

[ik'sɛliŋ] [-]

goodnesse	excelling	[	50	]
天哪	卓越	[	-	]

于是想起了我那只你现在所求的猎鹰，以及它卓越的善良[50]

[ɔːl] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɪndiː] , [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['deɪnti] [dɪʃ]

all	other	of	her	kinde	,	I	supposed	that	she	would	make	a	dainty	dish
全部	其他	的	她	善良	,	我	据称	那	她	会	制作	一个	纤巧	盘子

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ;

for	your	dyet	;
为了	你的	染料	;

我想，像她那样的人，她会为你的染坊做一道美味佳肴；

[ænd; ənd] , [drest] [hɜːr; hər][soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [tuː; tə][duː] ,

and	,	hauing	drest	her	so	well	as	I	could	deuise	to	do	,
和	,	豪因	睡衣	她	所以	出色地	作为	我	可以	德乌伊斯	到	做	,

而且，我尽我所能地把她打扮得漂漂亮亮的，

[juː; jʊ] [haʊ] [fed] ['hɑːrtɪli] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ðæt] [aɪ] [haʊ] [soʊ] [wel]

you	haue	fed	heartily	on	her	,	and	I	am	proud	that	I	haue	so	well
你	豪厄	美联储	衷心地	在	她	,	和	我	是	自豪的	那	我	豪厄	所以	出色地

- [hɜːr; hər] .

bestowne	her	.
-	她	.

你尽情享用了她，我为自己能如此善待她而感到自豪。

[bʌt; bət] - [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [haʊ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][jʊr; jər] [sɑːn] ,

But	perceiuing	now	that	you	would	haue	her	for	your	sicke	sonne	,
但	-	现在	那	你	会	豪厄	她	为了	你的	病	儿子	,

但现在他明白你会把她留给你生病的儿子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [miːn] [ə'flɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'eɪbld] [ʌv; əv] [juː; jʊ]

it	is	no	mean	affliction	to	me	that	I	am	disabled	of	yeelding	you
它	是	不	意思是	痛苦	到	我	那	我	是	已禁用	的	屈服	你

[kən'tentmənt] [wɪtʃ] [ɔːl][maɪ]['laɪftaɪm] [aɪ] [haʊ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][doʊ] .

contentment	which	all	my	lifetime	I	haue	desired	to	doe	.
满意	哪个	全部	我的	寿命	我	豪厄	想要的	到	雌鹿	.

我无法给予你们我毕生渴望得到的满足感，这对我来说绝非小事。

” [tuː; tə] [ə'pruːv] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ðə; ði] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] [biːk] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] ;

”	To	approve	his	words	,	the	feathers	,	feete	and	beake	were	brought	in	;
”	到	批准	他的	字	,	这	羽毛	,	脚	和	喙	是	带来	在	;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs] ,

and	when	she	saw	this	,
和	什么时候	她	锯	这	,

为了印证他的话，人们拿来了羽毛、爪子和喙；当她看到这一切时，

[ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [bleɪmd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [soʊ] [rer] [ə; eɪ] - ,

she	greatly	blamed	him	for	killing	so	rare	a	faulcone	,
她	非常	被指责	他	为了	杀	所以	稀有的	一个	-	,

她非常责怪他杀死了如此珍稀的猎鹰。

[tuː; tə]['kɑːntent][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] - .

to	content	the	appetite	of	any	woman	whatsoeuer	.
到	内容	这	食欲	的	任何	女士	-	.

满足任何女性的食欲。

[jet] [ʃiː; ʃi] [kə'mendid] [hɪz; ɪz] [haɪt] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['pɑːvərti][hæd; həd][noʊ]['paʊər][tuː; tə][ə'beɪs] .

Yet	she	commended	his	height	of	spirit	which	poverty	had	no	power	to	abase	.
然而	她	赞扬	他的	高度	的	精神	哪个	贫困	有	不	力量	到	底层	.

但她赞扬了他高尚的精神，贫穷丝毫不能使他意志消沉。

['læstli] , [hɜːr; hər][hoʊps] ['biːɪŋ] ['frʌstreɪt] , [fɔːr; fər][end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [fiərɪŋ]

Lastly	,	her	hopes	being	frustrate	,	for	enjoying	the	faulcone	,	and	fearing
最后	,	她	希望	存在	阻挠	,	为了	享受	这	-	,	和	害怕

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɑːn] ,

besides	the	health	of	her	sonne	,
除了	这	健康	的	她	儿子	,

最后，她喜爱猎鹰的愿望落空，而且她也担心儿子的健康。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [frɛdə'riːgoʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɑːnərəb(ə)l] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [ə'gɛn] [sæd]

she	thanked	Frederigo	for	his	honorable	kindnesse	,	returning	home	againe	sad
她	谢谢	弗雷德里戈	为了	他的	光荣的	善良	,	返回	家	再次	伤心

[ænd; ənd] [mɛlənkɑːli] .

and	melancholly	.
和	忧郁	.

她感谢弗雷德里戈的仁慈，然后悲伤而忧郁地回到了家。

['ʃɔːrtli] ['æftər] , [hɜːr; hər] [sɑːn] , ['iːðər] - [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] - [ðə; ði] - ,

Shortly	after	,	her	sonne	,	either	greeuing	that	he	could	not	hauve	the	faulcone	,
不久	后	,	她	儿子	,	任何一个	-	那	他	可以	不是	-	这	-	,

不久之后，她的儿子，要么是因为无法拥有猎鹰而感到沮丧，

[ɔ:r][baɪ] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zi:z] , ['tʃænst] [tu:; tə][daɪ] , - [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ][moʊst]
or by extreamity of his disease , chanced to die , leauing his mother a most
或者 经过 - 的 他的 疾病 , 偶然 到 死 , - 他的 母亲 一个 最多
['woʊfl] ['leɪdi] .
woeful lady .
悲惨的 女士 .

或者因病情危重而意外去世，留下悲痛欲绝的母亲。

['æftər][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [wʌz; wəz][ɪk'spaɪərd] , [æz; əz] [kən'vi:niəntli] [maɪt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ]
After so much time was expired , as conueniently might agree with sorrow
后 所以 很多 时间 曾是 已到期 , 作为 方便 可能 同意 和 悲哀
[ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and mourning ,
和 丧 ,

经过漫长的时间，正如悲伤和哀悼所预示的那样，

[hɜ:r; hər] ['breðrən] [meɪd] ['meni] ['məuʃənz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [hɜ:r'self][ɪn] ['mærɪdʒ] [ə'gɛn] ,
her brethren made many motions to her to joyne herself in marriage againe ,
她 弟兄们 制成 许多 运动 到 她 到 乔伊恩 她自己 在 婚姻 再次 ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] [-]
because she was extraordinarily [51]
因为 她 曾是 非常 [-]

她的兄弟们多次劝她再婚，因为她非常[51]

[rɪtʃ] [ænd; ənd][æz; əz] [jet] [bʌt; bət] ['jɔŋ] [ɪn] ['jɪrz] .
rich and as yet but yong in years .
富有的 和 作为 然而 但 永 在 年 .

富有，但年纪尚轻。

[naʊ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [kən'tentɪd] ['nɔɪɝ] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] ['eni] [mɔ:r] , [jet] ,
Now , although she was well contented neuer to be married any more , yet ,
现在 , 虽然 她 曾是 出色地 满足 诺伊尔 到 是 已婚 任何 更多的 , 然而 ,

虽然她现在很满足于不再结婚，但是，

['bi:ɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ˌɪmpɔ:'tu:nd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['ɑ:nəsti]
being continually importuned by them , and remembring the honourable honesty
存在 持续 恳求 经过 他们 , 和 回忆 这 光荣的 诚实
[ʌv; əv][frɛdə'ri:goʊ] , — [hɪz; ɪz][læst] ['pu:r] ,
of Frederigo , — his last poore ,
的 弗雷德里戈 , — 他的 最后的 贫穷 ,

不断受到他们的恳求，并想起弗雷德里戈——他最后的穷人——的正直品格，

[jet] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['dɪnər] , [ɪn] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] - [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] , — [ʃi:; ʃi] ['seɪd] [tu:; tə]
yet magnificent dinner , in killing his faulcone for her sake , — she saide to
然而 壮丽 晚餐 , 在 杀 他的 - 为了 她 清酒 , — 她 赛义德 到
[hɜ:r; hər] ['breðrən] :
her brethren :
她 弟兄们 :

然而，为了她，他猎杀了一只猎鹰，这顿晚餐却无比丰盛——她对她的兄弟们说：

“ [ðɪs] ['kɪndi:][ʌv; əv] - [ɪ'steɪt] [dʌθ; dəθ][laɪk][ˌem 'i:][soʊ] [wel] , [æz; əz] ['wɪlɪŋli] [aɪ] [wʊd]
“ This kinde of widdowed estate doth like me so well , as willingly I would
“ 这 善良 的 - 财产 确实 喜欢 我 所以 出色地 , 作为 心甘情愿 我 会
['nɔɪɝ] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] :
neuer leave it :
诺伊尔 离开 它 :

“我非常喜欢这种寡妇留下的遗产，我愿意永远不离开它：

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['ɜːrnɪst] [fɔːr; fər][maɪ]['sekənd] ['mærɪdʒ] , [let][ˌem 'iː] ['pleɪnli] [tel]
but **seeing** **you** **are** **so** **earnest** **for** **my** **second** **marriage** **,** **let** **me** **plainly** **tell**
但 看到 你 是 所以 认真 为了 我的 第二 婚姻 , 让 我 显然 告诉
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

但既然你如此热衷于我的第二次婚姻，那我就直说了吧：

[ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nɔɪɝ] [ək'sept][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['hʌzbənd] [bʌt; bət] ['oʊnli] [frɛdə'riːgoʊ][ˌdiː 'aɪ][ɑːlbɝiːnoʊ] . ”
that **I** **will** **neuer** **accept** **of** **any** **other** **husband** **but** **onely** **Frederigo** **di** **Alberino** **.** **”**
那 我 将要 诺伊尔 接受 的 任何 其他 丈夫 但 仅 弗雷德里戈 迪 阿尔贝里诺 . ”
[-]
[52]
[-]

我绝不会接受除弗雷德里戈·迪·阿尔贝里诺之外的任何其他丈夫。”[52]

[kən'kluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION **.**
结论 .

结论。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][fækts] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['neɪtʃər][ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv]
Such **are** **facts** **,** **from** **which** **the** **nature** **and** **strength** **and** **delicacy** **of**
这样的 是 事实 , 从 哪个 这 自然 和 力量 和 美味 的
[ə'fekʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [siːn] .
affection **may** **be** **seen** **.**
感情 可能 是 已见 .

从这些事实中，我们可以看出爱情的本质、力量和细腻之处。

[dɪr] , [dɪr] ['wʊmən] ! — [let] [ˌem 'iː] ,
Dear **,** **dear** **Woman** **!** **—** **Let** **me** **,**
亲爱的 , 亲爱的 女士 ! — 让 我 ,

亲爱的女士！——让我，

— [ɪn'detɪd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][jʊr; jər] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər] ['evri] ['blesɪŋ] [ʌv; əv]
— **indebted** **as** **I** **am** **to** **your** **tenderness** **and** **love** **for** **every** **blessing** **of**
— 负债累累 作为 我 是 到 你的 压痛 和 爱 为了 每一个 祝福 的
[maɪ][laɪf] ,
my **life** **,**
我的 生活 ,

我感激您给予我生命中每一份恩赐的温柔和爱，

— [let][ˌem 'iː] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['nɔːrðərn] ['poʊət] :
— **let** **me** **say** **,** **in** **the** **words** **of** **the** **sweet** **Northern** **poet** **:**
— 让 我 说 , 在 这 字 的 这 甜的 北方 诗人 :

——让我借用那位甜美的北方诗人的诗句来说：

“ [lɔːŋ] [sɪns] , [ðɪs] ['wɝːldz] ['θɔːrni] [weɪz]
“ **Long** **since** **,** **this** **world's** **thorny** **ways**
“ 长的 自从 , 这 世界的 带刺的 方式

“很久以前，这个世界的荆棘之路

[hæd; həd] ['nʌmbərd] [aʊt][maɪ] ['wɪri] [deɪz] ,
Had **numbered** **out** **my** **weary** **days** **,**
有 编号 出去 我的 厌倦 天 ,

我已经数清了我疲惫的日子，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Had **it** **not** **been** **for** **you** **.**
有 它 不是 到过 为了 你 .

如果不是你。

” ['wɪljəm] ['stiːvnz] , ['prɪntər] , [bel] [jɑːrd] , ['temp(ə)l][bɑːr] .
” **William Stevens , Printer , Bell Yard , Temple Bar .**
” 威廉 史蒂文斯 , 打印机 , 钟 院子 , 寺庙 酒吧 .

“威廉·史蒂文斯，印刷厂，贝尔亚德，圣殿酒吧。

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ðə; ði]['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd][ɪz]
The cover image for this eBook was created by the transcriber and is
这 覆盖 图像 为了 这 电子书 曾是 创建 经过 这 转录员 和 是
['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .
entered into the public domain .
进入 进入 这 民众 领域 .

这本电子书的封面图片由转录者创作，并已进入公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神